



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2516

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2516

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 146]

PRETORIA, 19 AUGUSTUS 1977
19 AUGUST

[No. 5716

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 173, 1977

WYSIGING VAN DIE VENDA-VERKIESINGS-PROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 13 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby die Venda-verkiesingsproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 13 van 1973), ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Durban, op hede die Agt-en-twintigste dag van Julie Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Vervang artikel 61 deur die volgende artikel:

"Gevalle waarvoor nie voorsiening gemaak is nie.

61. In iedere geval waarvoor nie in hierdie Proklamasie of die Grondwetproklamasie voorsiening gemaak is nie, moet die bepalinge van die toepaslike wette en regulasies en die gebruike met betrekking tot die hou van verkiesings van lede van die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika gevolg word vir sover dit toegepas kan word op of aangepas kan word by die hou van verkiesings van lede van die Wetgewende Vergadering. Met dien verstande dat, ondanks andersluidende bepalinge in hierdie Proklamasie of enige ander wet, by die verhoor van 'n verkiesingspetisie waarin die beswaar geopper word dat 'n lid of lede vir enige kiesafdeling in Venda onbehoorlik verkies of onbehoorlik verkies verklaar is, op grond van gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korrupte of onwettige bedrywigheid, onreëlmatigheid of op welke ander grond ook, en wat ingevolge Hoofstuk VI van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet 46 van 1946), voorgelê is, die onus by die petisionarisse berus om tot bevrediging van die hof sodanige gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korrupte of onwettige bedrywigheid, onreëlmatigheid of ander grond in sodanige petisie aangevoer, te bewys, en indien aldus bewys, om met 'n oorwig van waarskynlikheid te toon dat sodanige gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korrupte of onwettige bedrywigheid, onreëlmatigheid of ander rede wat in sodanige petisie aangevoer word, die uitslag van die verkiesing in die bepaalde kiesafdeling kon beïnvloed het."

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 173, 1977

AMENDMENT OF THE VENDA ELECTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 13 OF 1973)

By virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend the Venda Election Proclamation, 1973 (Proclamation R. 13 of 1973), in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Durban this Twenty-eighth day of July, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Substitute for section 61 the following section:

"Cases for which no provision is made.

61. In every case not provided for in the Proclamation or in the Constitution Proclamation, resort shall be had to the applicable laws, regulations and practices which have reference to the conduct of elections of members to the Parliament of the Republic of South Africa, which shall be followed in so far as they can be applied or adapted to the conduct of elections of members of the Legislative Assembly: Provided that notwithstanding anything to the contrary in this Proclamation or any other law contained, at the trial of an election petition complaining of an undue return or an undue election of a member or members for any electoral division in Venda by reason of want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity, or by reason of any other cause whatever, and presented in terms of Chapter VI of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act 46 of 1946), the onus shall be on the petitioners to prove to the satisfaction of the court such want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity or other reason advanced in such petition, and if so proven, to show, on a preponderance of probability, that such want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity or other reason advanced in such petition, could have affected the result of the election in the particular electoral division."

No. R. 174, 1977

REGULASIES VIR DIE ADMINISTRASIE VAN BOPHUTHATSWANA

Kragtens die bevoegdheid my by wet verleen, maak ek die regulasies vervat in die bygaande Bylae en ek verklaar dat ondanks andersluidende bepalings vervat in enige ander wet, hierdie regulasies by toepassing soos voorgeskryf in die regulasies, die krag van wet het in Bophuthatswana.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twaalfde dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

REGULASIES VIR DIE ADMINISTRASIE VAN BOPHUTHATSWANA

DEEL I

Woordbepaling

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Bophuthatswana” die gebied bedoel in artikel 2 van die Bophuthatswana-grondwetproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 131 van 1972);

“distrik” die gebied van ’n distrik bedoel in die Bylae by Proklamasie R. 87 van 1971, soos van tyd tot tyd gewysig;

“Hoofman” ’n hoofman of waarnemende hoofman aangestel kragtens die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927);

“kaptein” ’n kaptein of waarnemende kaptein aangestel of erken kragtens die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927);

“magistraat” die magistraat van ’n distrik en ook ’n persoon wat kragtens sy skriftelike magtiging met betrekking tot die bevoegdhede hom verleen by regulasies 3,4, 6,10 (3), 12 en 13 (1) (e), optree;

“Minister” die Minister van Justisie van die Regering;

“Regering” die Regering van Bophuthatswana;

“Sekretaris van Justisie” die beampte in beheer van die Departement van Justisie van die Regering;

“Veiligheidsmagte” die Suid-Afrikaanse Polisie en die Suid-Afrikaanse Weermag;

“verbode gebied” ’n gebied waarin die regulasies in Deel III of Deel IV, gelees met Deel V van hierdie Bylae, van toepassing gemaak is;

“vergadering” ’n vergadering, byeenkoms of samekoms waarby meer as vyf persone op enige besondere tydstip aanwesig is;

“volwasse persoon” ’n persoon van die skynbare ouderdom van agtien jaar en ouer.

Toepassing van regulasies

2. (1) Hierdie regulasies, uitgesonderd die regulasies in Dele III, IV en regulasies 7, 8, 9 en 10 (1) tot en met (5) van Deel V, tree in werking op die datum van afkondiging van hierdie regulasies in die *Staatskoerant*.

(2) Die Minister kan van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Amptelike Koerant* van Bophuthatswana—

(a) Deel III of Deel IV, of Deel III sowel as Deel IV, gelees met Deel V, van hierdie regulasies, van toepassing maak op enige distrik of gedeelte van enige distrik en kan in sodanige kennisgewing verklaar dat enige gedeelte van ’n bepaalde distrik geag word ’n afsonderlike verbode gebied te wees van enige ander verbode gebied in daardie distrik vir doeleindes van Dele III, IV en V;

No. R. 174, 1977

REGULATIONS FOR THE ADMINISTRATION OF BOPHUTHATSWANA

Under and by virtue of the powers vested in me by law, I make the regulations contained in the Schedule hereto and declare that, notwithstanding anything to the contrary contained in the provisions of any other law, these regulations shall upon application as in the regulations prescribed, have the force of law in Bophuthatswana.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twelfth day of August One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

REGULATIONS FOR THE ADMINISTRATION OF SECURITY DISTRICTS

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“adult person” means a person of the apparent age of eighteen years and older;

“Bophuthatswana” means the area referred to in section 2 of the Bophuthatswana Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 131 of 1972);

“chief” means a chief or acting chief appointed or recognised in terms of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927);

“district” means the area of any district referred to— in the Schedule to Proclamation R. 87 of 1971, as amended, from time to time;

“Government” means the Government of Bophuthatswana;

“headman” means a headman or acting headman appointed in terms of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927);

“meeting” means a meeting, gathering or assembly at which more than five persons are present at any one time;

“magistrate” means the magistrate of a district and includes any person who acts by virtue of his authority in writing in respect of the powers vested in him by regulations 3, 4, 6, 10 (3), 12 and 13 (1) (e);

“Minister” means the Minister of Justice of the Government;

“prohibited area” means any area to which the regulations in Part III or Part IV, read with Part V of this Schedule, have been applied;

“Secretary for Justice” means the officer in charge of the Department of Justice of the Government;

“Security Forces” means the South African Police and the South African Defence Force.

Application of regulations

2. (1) These regulations, other than those contained in Parts III, IV and regulations 7, 8, 9 and 10 (1) to and including (5) of Part V, shall come into operation on the date of publication of these regulations in the *Gazette*.

(2) The Minister may from time to time by notice in the *Official Gazette* of Bophuthatswana—

(a) apply either Part III or Part IV, or both Part III and Part IV, read with Part V, of these regulations to any district or part of any district and may, in such notice, declare that any part of any particular district shall, for purposes of Parts III, IV and V, be deemed to be a separate prohibited area from any other prohibited area in such district;

(b) enige kennisgewing deur hom uitgereik, intrek of wysig.

(3) Waar ook al enigiets in enige ander wet vervat, strydig is met hierdie regulasies, geld die bepalings van hierdie regulasies, vir solank hulle van krag is, bo die bepalings van enige sodanige ander Wet.

DEEL II

Vergaderings, byeenkomste en samekomste

3. (1) Enige vergadering is onwettig tensy—

(a) die hou daarvan skriftelik deur die magistraat van die distrik waarin dit gehou word, gemagtig is;

(b) dit gehou word op 'n tyd en plek en ooreenkomstig sulke ander voorwaardes as wat die magistraat mag voorskryf, soos hy hierby gemagtig word om te doen.

(2) 'n Magistraat, 'n offisier of onderoffisier van die Veiligheidsmagte, 'n kaptein of 'n hoofman kan die persone wat op 'n onwettige vergadering aanwesig is, beveel om uiteen te gaan en om onverwyld te vertrek van die plek van die vergadering en hy kan sodanige verdere bevel gee as wat hy dienstig ag om 'n verdere onwettige vergadering deur sodanige persone te voorkom.

(3) Iedereen wat versuim of nalaat om 'n bevel kragtens subregulasie (2) gegee, te gehoorsaam, begaan 'n misdryf.

(4) Indien 'n bevel kragtens subregulasie (2) gegee, nie onverwyld gehoorsaam word nie, kan die persoon wat dié bevel gee, niteenstaande die bepalings van subregulasie (3), enige stappe doen of die doen van enige stappe magtig wat na sy oordeel nodig is om uitvoering van die bevel te bewerkstellig.

(5) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op 'n vergadering—

(a) vir die doel van 'n bona fide-kerkdienste of begrafnis;

(b) in verband met die reëling van die huishoudelike sake van 'n kraal of huishouding;

(c) van die lede van 'n by wet ingestelde liggaam van persone wat uitsluitlik vir die verrigting van besigheid van daardie liggaam gehou word;

(d) vir die doel van onderrig wat ingevolge 'n wet gegee word;

(e) synde 'n bona fide-sportbyeenkoms, konsert of vermaaklikheid;

(f) van 'n stam-, gemeenskaps- of streeksowerheid, 'n wetgewende vergadering of 'n kabinet bedoel in die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971);

(g) vir amptelike administratiewe of geregtelike doeleindes:

Met dien verstande dat 'n magistraat, 'n offisier of onderoffisier van die Veiligheidsmagte, of 'n kaptein of hoofman 'n bepaalde vergadering van 'n kategorie in paragrafe (a) tot en met (e) genoem, kan verbied, waarna sodanige vergadering onwettig geag word vir doeleindes van hierdie regulasie.

(6) 'n Magistraat kan, sonder voorafgaande kennisgewing aan enige betrokke persoon, skriftelik onder sy handtekening enige persoon belet om 'n vergadering ingevolge subregulasie (1) gemagtig of in paragrafe (a) tot en met (g) van subregulasie (5), te hou, daarop voor te sit, dit toe te spreek of daarop aanwesig te wees.

(7) Iedereen wat 'n onwettige vergadering hou, daarop voorsit, dit toespreek of daarop aanwesig is, of daardie vergadering belê het, of wat toelaat dat 'n onwettige vergadering in sy huis, hut of kraal of op 'n ander perseel of grond onder sy beheer, gehou word, of wat versuim of nalaat om 'n voorwaarde ingevolge paragraaf (b) van

(b) withdraw or amend any notice issued by him.

(3) Wherever anything contained in any other law is inconsistent with these regulations, the provisions of these regulations shall for as long as they are in force, prevail over the provisions of any such other law.

PART II

Meetings, gatherings and assemblies

3. (1) Any meeting shall be unlawful, unless—

(a) the holding thereof has been authorised in writing by the magistrate of the district in which it is held;

(b) it is held at the time and place and in accordance with such other conditions as the magistrate may specify, as he is hereby authorised to do.

(2) A magistrate, a commissioned or non-commissioned officer of the Security Forces, a chief or a headman may order the persons present at any unlawful meeting to disperse and forthwith to depart from the place of the meeting and he may give such further order as he may deem expedient to prevent a further unlawful meeting by such persons.

(3) Any person who fails or neglects to obey any order given in terms of subregulation (2) shall be guilty of an offence.

(4) If an order given in terms of subregulation (2) is not obeyed forthwith, the person giving such order may, notwithstanding the provisions of subregulation (3), take such steps or authorise the taking of such steps as in his opinion are necessary to effect execution of the order.

(5) The provisions of subregulation (1) shall not apply to any meeting—

(a) for the purpose of a bona fide church service or a funeral;

(b) in connection with the regulation of the domestic affairs of any kraal or household;

(c) of the members of a statutory body of persons, held exclusively for the purpose of transacting any business of that body;

(d) for the purpose of instruction imparted under any law;

(e) being a bona fide sports gathering, concert or entertainment;

(f) of any tribal, community or regional authority, a legislative assembly or any cabinet referred to in the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

(g) for official administrative or judicial purposes:

Provided that a magistrate, a commissioned or non-commissioned officer of the Security Forces or a chief or headman may prohibit any specific meeting of a category referred to in paragraphs (a) to and including (e) whereupon such meeting shall be deemed to be unlawful for the purposes of this regulation.

(6) A magistrate may, without prior notice to any person concerned, by writing under his hand, prohibit any person from holding, presiding at, addressing or being present at any meeting authorised in terms of subregulation (1) or referred to in paragraphs (a) to and including (g) of subregulation (5).

(7) Any person who holds, presides at, addresses or is present at any unlawful meeting or who convened that meeting, or who permits any unlawful meeting to be held in his house, hut or kraal or on other premises or land under his control, or who fails or neglects to comply with any condition imposed in terms of paragraph (b) of

subregulasie (1) opgelê, na te kom, of wat, nadat hy kragtens subregulasie (6) verbied is, 'n vergadering genoem in subregulasie (6) hou, daarop voorsit, dit toespreek of daarop aanwesig is, begaan 'n misdryf.

(8) In enige geding ingevolge hierdie regulasie waarin die vraag ontstaan of 'n vergadering onwettig of nie onwettig was nie, word veronderstel dat, tensy die teen-deel bewys word, sodanige vergadering onwettig was.

DEEL III

Binnegaan van verbode gebied

4. (1) Iedereen wat nie in 'n verbode gebied woonagtig is nie en wat sonder 'n permit onder die handtekening van die magistraat van die betrokke gebied sodanige gebied binnegaan, daarin vertoef of daarin is, begaan 'n misdryf.

(2) Niks in subregulasie (1) vervat, word uitgelê as sou dit 'n persoon wat in 'n distrik gedomisileer is en wat na die verstryking van 'n dienskontrak wat buite sodanige distrik uitgevoer is en wat noodwendig met publieke vervoer, wat nie 'n taxi of gehuurde motorvoertuig insluit nie, deur 'n verbode gebied na sy plek van domisilie moet reis, belet om binne die kortste moontlike tyd met sodanige publieke vervoer deur sodanige verbode gebied te reis nie.

(3) Die magistraat aan wie 'n aansoek om 'n permit ingevolge subregulasie (1) gerig word, kan by oorweging van sodanige aansoek, die kaptein of hoofman van die gebied wat die applikant om sodanige permit verlang om binne te gaan, raadpleeg.

(4) Iedereen aan wie verlof om 'n verbode gebied binne te gaan, deur 'n magistraat geweier is, kan teen sodanige weiering appelleer na die Sekretaris van Justisie wie se beslissing oor enige sodanige appellê afdoende is.

(5) By die toepassing van subregulasie (1) word 'n persoon geag nie in 'n verbode gebied woonagtig te wees nie, indien hy afwesig is uit sodanige gebied vir die doel om te werk of om 'n ambag, beroep of professie uit te oefen of permanent of gewoonlik buite sodanige gebied woon, of hy nou ook al die eienaar of bewoner is van 'n kraal, woning of hut in sodanige verbode gebied, of gebore is in, of trou verskuldig is aan 'n kaptein of hoofman in sodanige gebied, al dan nie, of indien hy nie permanent of gewoonlik in sodanige gebied woon nie.

(6) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie van toepassing nie—

(a) op enige amptenaar of werknemer van die Staat of die Regering;

(b) op enigen wat ononderbroke met publieke vervoer, wat nie 'n taxi of gehuurde motorvoertuig insluit nie, deur 'n verbode gebied reis; of

(c) op enigen wat 'n bona fide-reisiger is, wat deur 'n verbode gebied reis kragtens 'n permit uitgereik deur 'n magistraat.

5. (1) Dit is die plig van elke volwasse persoon in 'n verbode gebied om onmiddellik, aan die magistraat van sodanige gebied of aan die kaptein of hoofman wat regsrag in sodanige gebied het, die aanwesigheid in dié gebied te rapporteer van enige persoon van wie hy weet of vermoed dat hy ingevolge regulasie 4 (1) wederregtelik in sodanige gebied is.

(2) Dit is die plig van elke kaptein of hoofman wat regsrag het in 'n gebied in 'n verbode gebied om onmiddellik aan die magistraat of aan die Veiligheidsmagte die aanwesigheid in sy regsgebied te rapporteer van 'n persoon van wie hy weet of vermoed dat hy ingevolge regulasie 4 (1) wederregtelik in sodanige gebied is.

(3) Elke kaptein, hoofman of volwasse persoon wat versuim om te rapporteer soos by subregulasie (1) of (2) van hom vereis, begaan 'n misdryf.

subregulation (1), or who, having been prohibited in terms of subregulation (6), holds, presides at, addresses or is present at any meeting referred to in the said subregulation (6), shall be guilty of an offence.

(8) In any proceedings under this regulation involving the question whether a meeting was or was not unlawful, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that such meeting was unlawful.

PART III

Entry into prohibited areas

4. (1) Any person not resident in a prohibited area who, without a permit under the hand of the magistrate of the area concerned, enters, remains or is in such prohibited area, shall be guilty of an offence.

(2) Nothing in subregulation (1) contained shall be construed as prohibiting a person domiciled in any district and who after expiration of a contract of service performed outside such district, has necessarily to travel through a prohibited area by means of public transport, which shall not include a taxi or hired motor vehicle, to his place of domicile, from proceeding by such public transport through such prohibited area within the shortest possible time.

(3) The magistrate to whom an application for a permit in terms of subregulation (1) is directed may, when considering such application, consult the chief or headman of the area which the applicant for such permit desires to enter.

(4) Any person who has been refused permission by a magistrate to enter a prohibited area may appeal against such refusal to the Secretary for Justice, whose decision on any such appeal shall be final.

(5) For the purposes of subregulation (1) a person shall be deemed not to be resident in a prohibited area if he is absent from such area for the purpose of employment or for the exercising of any trade, calling or profession or permanently or habitually resides outside such area, whether or not he is the owner or occupier of a kraal, dwelling or hut in such prohibited area, or was born in, or owes allegiance to a chief or headman in such area, or if he does not live permanently or habitually in such area.

(6) The provisions of subregulation (1) shall not apply to—

(a) any officer or employee of the State or the Government;

(b) any person who proceeds on an unbroken journey through any prohibited area by public transport, which shall not include a taxi or hired motor vehicle; or

(c) any person who being a bona fide traveller, proceeds through a prohibited area under a permit issued by a magistrate.

5. (1) It shall be the duty of every adult person in a prohibited area forthwith to report to the magistrate of such area or to the chief or headman having jurisdiction in such area the presence in that area of any person whom he knows or suspects to be in such area unlawfully in terms of regulation 4 (1).

(2) It shall be the duty of every chief or headman having jurisdiction in any area in a prohibited area forthwith to report to a magistrate or to the Security Forces the presence in his area of jurisdiction of any person whom he knows or suspects to be in such area unlawfully in terms of regulation 4 (1).

(3) Any chief, headman or adult person who fails to report as required of him under subregulation (1) or (2), shall be guilty of an offence.

(4) Nieteenstaande die bepalings van subregulasie (2) kan 'n offisier of onderoffisier van die Veiligheidsmagte of 'n kaptein of hoofman op sumiere wyse sonder lasbrief 'n persoon wat op versoek versuim om sodanige offisier of onderoffisier, kaptein of hoofman tevrede te stel dat hy wettiglik in sodanige gebied is, arresteer of laat arresteer, en moet hy sonder onnodige vertraging sodanige persoon na die magistraat van die gebied of na die naaste polisiestasie neem of laat neem.

DEEL IV

Vertrek uit verbode gebied

6. (1) Iedereen woonagtig in 'n verbode gebied wat uit daardie bepaalde verbode gebied gaan sonder 'n permit onder die handtekening van die magistraat van die betrokke gebied of van 'n kaptein of hoofman, begaan 'n misdryf.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van—

(a) 'n persoon wat wettiglik verplig is om in of voor enige gereghof buite sodanige gebied te verskyn;

(b) 'n kaptein of hoofman wat in die loop van sy amptelike pligte 'n verbode gebied binnegaan of daarin of daardeur reis en enigeen wat sodanige kaptein of hoofman vergesel;

(c) enige amptenaar of werknemer van die Staat of die Regering, of enige lid, amptenaar of werknemer van 'n stam-, gemeenskaps- of streeksowerheid of van 'n wetgewende vergadering of kabinet bedoel in paragraaf (f) van regulasie 3 (5) wat in die loop van sy pligte 'n verbode gebied binnegaan of daarin of daardeur reis.

DEEL V

Voorwaardes van permitte

7. (1) Elke permit ingevolge regulasies 4 en 6 word uitgereik onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die magistraat na goeddunke mag bepaal, soos hy hierby gemagtig word om te doen, met dien verstande dat dit 'n voorwaarde van elke sodanige permit is—

(a) dat die houer daarvan, sy aankoms in of vertrek uit 'n verbode gebied, na gelang van die geval, by die kaptein of hoofman of persoon wie se naam of amp, indien enige, op sodanige permit aangedui word, moet aanmeld;

(b) dat die houer daarvan by verstryking van die geldigheid van sodanige permit die permit aan die magistraat van die verbode gebied of aan die kaptein of hoofman of persoon wie se naam of amp op sodanige permit aangedui word, moet afgee.

(2) Enigeen wat versuim om te voldoen aan enige voorwaarde van 'n permit wat aan hom uitgereik is, begaan 'n misdryf.

Bewyslas

8. In enige geding ingevolge Deel III of IV van hierdie regulasies waarin die vraag ontstaan of 'n persoon in 'n bepaalde verbode gebied woonagtig is of nie woonagtig is nie, rus die las op sodanige persoon om te bewys dat hy in sodanige gebied woonagtig is of nie woonagtig is nie, na gelang van die geval.

Verbeurdverklaringsbevel

9. (1) 'n Magistraatshof, hoërhof of hooggeregshof wat 'n persoon skuldig bevind aan 'n misdryf ingevolge regulasie 4 (1) kan beveel dat enige motorvoertuig wat in die besit gevind word van sodanige persoon binne, of wat gebruik is om sodanige persoon in die verbode gebied in te bring, aan die Regering verbeurd verklaar word.

(2) Die bepalings van artikel 35 (3) en (4) van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977) is *mutatis mutandis* van toepassing op enige bevel van verbeurdverklaring van 'n motorvoertuig ingevolge subregulasie (1).

(4) Notwithstanding the provisions of subregulation (2), any commissioned or non-commissioned officer of the Security Forces or a chief or headman may summarily and without warrant, arrest, or cause to be arrested, any person who, on demand, fails to satisfy such officer or non-commissioned officer, chief or headman that he is lawfully in such area, and shall, without undue delay, bring or cause such person to be brought to the magistrate of the area or to the nearest police station.

PART IV

Departure from prohibited area

6. (1) Any person resident in a prohibited area who absents himself from such particular prohibited area without a permit under the hand of the magistrate of the area concerned or of a chief or headman, shall be guilty of an offence.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply in respect of—

(a) any person who is lawfully required to appear in or before any court of law outside such area;

(b) any chief or headman proceeding into or travelling in or through any prohibited area in the course of his official duties and any person accompanying such chief or headman;

(c) any officer or employee of the State or the Government, or any member, officer or employee of any tribal, community or regional authority or of a legislative assembly or cabinet referred to in paragraph (f) of regulation 3 (5) proceeding into or travelling in or through any prohibited area in the course of his duties.

PART V

Conditions of permits

7. (1) Every permit under regulations 4 and 6 shall be issued subject to such conditions as the magistrate may in his discretion determine, as he is hereby authorised to do, provided that it shall be a condition of every such permit—

(a) that the holder thereof, shall report his arrival in or departure from a prohibited area, as the case may be, to the chief or headman or person whose name or designation, if any, is indicated in such permit;

(b) that the holder thereof shall on the expiry of the validity of such permit surrender it to the magistrate for the prohibited area or to the chief or headman or person whose name or designation is indicated in such permit.

(2) Any person who fails to comply with any condition of a permit issued to him, shall be guilty of an offence.

Onus of proof

8. In any proceedings under Part III or IV of these regulations involving the question whether a person is or is not resident in any particular prohibited area, the onus shall be on such person to prove that he is or is not resident in such area, as the case may be.

Forfeiture order

9. (1) A magistrate's court, high court or supreme court convicting any person of an offence under regulation 4 (1), may order any motor vehicle found in the possession of such person in, or used for conveying such person into the prohibited area, to be forfeited to the Government.

(2) The provisions of section 35 (3) and (4) of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977), shall *mutatis mutandis* apply to any order of forfeiture of a motor vehicle in terms of subregulation (1).

Afgee van wapens en ammunisie en beheer oor gevaarlike wapens

10. (1) Enigeen, uitgesonder 'n amptenaar of werknemer van die Staat of die Regering, in 'n verbode gebied wat die eienaar is, of in besit is van 'n wapen of ammunisie, soos omskryf in die Wet op Wapens en Ammunisie, 1969 (Wet 75 van 1969), afgesien daarvan of sodanige persoon 'n lisensie kragtens genoemde Wet hou om die eienaar te wees, of in besit te wees, van sodanige wapen of ammunisie, moet sodanige wapen of ammunisie binne 48 uur na die toepassing van Deel III of Deel IV van hierdie regulasies op die gebied afgee aan die magistraat wat regsag in sodanige gebied het.

(2) Die magistraat moet alle wapens en ammunisie wat aldus aan hom afgegee word, in sy besit neem en hou.

(3) Die magistraat aan wie 'n wapen of ammunisie aldus afgegee is, kan, op aansoek van die persoon wat die wapen of ammunisie afgegee het, na goedgekeurde die betrokke wapen of ammunisie aan sodanige persoon teruggee en aan hom 'n permit uitreik waarby hy gemagtig word om sodanige wapen of ammunisie in sy besit te hê.

(4) Enigeen wie se aansoek ingevolge subregulasie (3) deur die magistraat geweier is, kan teen sodanige weiering appelleer by die Sekretaris van Justisie, wie se beslissing afdoende is.

(5) enigeen wat versuim of nalaat om 'n wapen of ammunisie ingevolge subregulasie (1) af te gee, of wat na verstryking van die tydperk van 48 uur in daardie subregulasie genoem, in besit is van 'n wapen of ammunisie ten opsigte waarvan hy nie 'n permit kragtens subregulasie (3) hou nie, begaan 'n misdryf.

(6) (a) Behoudens die bepalings van subregulasies (1) en (3) is enige persoon, uitgesonder 'n amptenaar of werknemer bedoel in subregulasie (1) wat 'n wapen soos omskryf in die Wet op Wapens en Ammunisie, 1969 (Wet 75 van 1969), of enige voorwerp wat waarskynlik ernstige liggaamlike letsels sal veroorsaak indien dit gebruik sou word om 'n aanranding te pleeg (hierna genoem 'n gevaarlike wapen) buite die grense van die erf, perseel of terrein waarop hy woon, besit, dra of gebruik, skuldig aan 'n misdryf.

(b) Die Minister kan van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Amptelike Koerant* van Bophuthatswana 'n distrik of enige deel van 'n distrik uitsluit van die bepalings van hierdie subregulasie en kan enige kennisgewing deur hom uitgereik, intrek of wysig.

(7) Die verbod deur subregulasie (6) opgelê, belet nie die dra of gebruik—

(a) van sodanige wapen of gevaarlike wapen as wat 'n bepaalde persoon by wet moet dra of wat hy by sodanige wet of skriftelik deur 'n magistraat gemagtig word om te dra of te gebruik nie;

(b) deur enige bejaarde of siek persoon, van 'n kiere of stok as stut wanneer hy loop nie;

(c) van enige byl vir bona fide-huishoudelike doeleindes nie.

DEEL VI

Ondermynende of intimiderende verklarings of optrede

11. Enigeen wat—

(a) 'n verklaring, mondelings of skriftelik, doen of enige handeling verrig waarvan die bedoeling is of die waarskynlike uitwerking sal wees die ondermyning van of inmenging met die gesag van die Staat, die Regering, die magistraat of enige ander amptenaar in diens van die Staat of die Regering, of die gesag van 'n kaptein of hoofman;

(b) 'n verklaring, mondelings of skriftelik doen, of enige handeling verrig, wat bestaan uit 'n dreigement of 'n dreigement bevat, dat 'n persoon aan 'n boikot onderwerp sal word of dat geweld, verlies, benadeling of

Surrender of arms and ammunition and control of dangerous weapons

10. (1) Any person, except an officer or employee of the State or the Government, in a prohibited area, who is the owner of, or has in his possession any arm or ammunition, as defined in the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), whether or not such person holds a licence under the said Act to own or possess such arm or ammunition, shall within 48 hours of the application of Part III or Part IV of these regulations to that area, surrender such arm or ammunition to the magistrate having jurisdiction in such area.

(2) The magistrate shall take possession and retain all arms and ammunition so surrendered to him.

(3) The magistrate to whom any arm or ammunition has been so surrendered may, on application by the person who surrendered the arm or ammunition, in his discretion, return the arm or ammunition concerned to such person and issue him with a permit authorising him to have in his possession such arm or ammunition.

(4) Any person whose application in terms of subregulation (3) has been refused by the magistrate may appeal against such refusal to the Secretary for Justice whose decision shall be final.

(5) Any person who fails or neglects to surrender any arm or ammunition in terms of subregulation (1) or who, after the expiry of the period of 48 hours referred to in that subregulation, is in possession of any arm or ammunition in respect of which he holds no permit under subregulation (3), shall be guilty of an offence.

(6) (a) Subject to the provisions of subregulation (1) and (3) any person, except an officer or employee referred to in subregulation (1), who possesses, carries or uses an arm as defined in the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), or any object which is likely to cause serious bodily injury if it were used to commit an assault (hereinafter called a dangerous weapon), beyond the boundaries of the erf, allotment or site upon which he resides, shall be guilty of an offence.

(b) The Minister may, from time to time by notice in the *Official Gazette* of Bophuthatswana exclude any district or any part of any district from the provisions of this subregulation and may withdraw or amend any notice issued by him.

(7) The prohibition imposed by subregulation (6) shall not preclude the possession, carrying or use—

(a) of such arm or dangerous weapon as a particular person is required or duly authorised by law or by a magistrate in writing to possess, carry or use;

(b) by any old or infirm person of any kiere or stick as a support when walking;

(c) of any axe for bona fide domestic requirements.

PART VI

Subversive or intimidating statements or actions

11. Any person who—

(a) makes any statement, verbally or in writing, or performs any act which is intended or is likely to have the effect of subverting or interfering with the authority of the State, the Government, the magistrate or any other officer in the employ of the State or the Government, or the authority of any chief or headman;

(b) makes any statement, verbally or in writing, or performs any act which consists of or contains any threat that any person will be subjected to any boycott, or will suffer any violence, loss, disadvantage or incon-

ongerief hom aangedoen sal word, hetsy aan sy persoon of eiendom of aan die persoon of eiendom van enige lid van sy familie of huishouding;

(c) 'n boikot organiseer of deelneem aan 'n georganiseerde boikot van 'n vergadering belê deur 'n amptenaar van die Staat, die Regering of deur 'n kaptein of hoofman;

(d) 'n boikot organiseer of deelneem aan 'n georganiseerde boikot teen 'n persoon met die doel om hom verlies, nadeel of ongerief aan te doen, hetsy aan sy persoon of eiendom;

(e) weier of versuim om 'n wettige bevel, insluitende 'n bevel ooreenkomstig Bantoereg en -gewoonte uitgereik deur 'n kaptein of hoofman aan wie se gesag hy onderworpe is, te gehoorsaam;

(f) 'n kaptein of hoofman aan wie se gesag hy onderworpe is, met oneerbiedigheid, minagting of bespotting bejeën of nalaat of versuim of daardie eerbied en gehoorsaamheid te betoon aan en sodanige dienste te verrig vir sodanige kaptein of hoofman as wat ooreenkomstig Bantoereg en -gewoonte betoon of verrig moet word,

begaan 'n misdryf.

Regsmag van kaptein of hoofman

12. (1) Enige kaptein of hoofman wat deur die Minister daartoe gemagtig is, hetsy in die algemeen of ten opsigte van 'n besondere saak, kan 'n persoon wat aangekla is van oortreding, binne die regsgebied van dié kaptein of hoofman, van die bepalings van enigeen van die volgende regulasies, verhoor en straf:

(a) Regulasie 3 (2), gelees met regulasie 3 (3), ten opsigte van 'n bevel uitgereik deur daardie kaptein of hoofman;

(b) regulasie 5 (3), ten opsigte van versuim om 'n rapport ingevolge regulasie 5 (1) aan daardie kaptein of hoofman te maak;

(c) regulasie 6 (1), ten opsigte van 'n persoon woonagtig binne daardie kaptein of hoofman se regsgebied;

(d) regulasie 7 (2), ten opsigte van versuim om by daardie kaptein of hoofman ingevolge die bepalings van paragraaf (a) van regulasie 7 (1) aan te meld of om 'n permit aan daardie kaptein of hoofman af te gee ingevolge paragraaf (b) van regulasie 7 (1);

(e) paragraaf (a) van regulasie 11, ten opsigte van 'n verklaring wat die gesag van daardie kaptein of hoofman ondermyn;

(f) Paragraaf (c) van regulasie 11, ten opsigte van 'n boikot van 'n vergadering belê deur daardie kaptein of hoofman;

(g) paragraaf (e) van regulasie 11, ten opsigte van 'n bevel uitgereik deur daardie kaptein of hoofman;

(h) paragraaf (f) van regulasie 11, ten opsigte van 'n misdryf teen daardie kaptein of hoofman.

(2) Nieteenstaande enige ander wetsbepalings kan 'n kaptein of hoofman by die uitoefening van regsmag ingevolge subregulasie (1), 'n boete van hoogstens R200 of vier stuks grootvee of 20 stuks kleinvee of, by wanbetaling, 'n vonnis van gevangenisstraf van hoogstens drie maande opleë.

(3) Sodanige kaptein of hoofman moet 'n skriftelike verslag, in drievoud, wat die volgende besonderhede moet aandui, laat hou van elke verhoor ingevolge subregulasie (1):

(a) Naam van die beskuldigde;

(b) misdryf waarvan die beskuldigde aangekla is;

(c) datum of datums van verhoor;

(d) uitslag van verhoor;

(e) vonnis opgelê;

(f) datum waarop vonnis opgelê is.

venience to his person or in his property or to the person or in the property of any member of his family or household;

(c) organises or takes part in any organised boycott of any meeting convened by an officer or the State, the Government or by a chief or headman;

(d) organises, or takes part in any organised boycott against any person with the object of causing him loss, disadvantage or inconvenience to his person or in his property;

(e) refuses or neglects to obey any lawful order, including an order in accordance with Bantu Law and Custom, issued by a chief or headman to whose authority he is subject;

(f) treats the chief or headman to whose authority he is subject with disrespect, contempt or ridicule, or fails or neglects to show that respect and obedience and to render such services to such chief or headman as should be shown or rendered in accordance with Bantu Law and Custom.

shall be guilty of an offence.

Jurisdiction of chief or headman

12. (1) Any chief or headman who is authorised thereto by the Minister, either generally or in respect of a particular case, may try and punish any person who is accused of contravening, within the area of jurisdiction of that chief or headman, the provisions of any of the following regulations:

(a) Regulation 3 (2), read with regulation 3 (3), in respect of an order issued by that chief or headman;

(b) regulation 5 (3), in respect of failure to make a report in terms of regulation 5 (1) to that chief or headman;

(c) regulation 6 (1), in respect of any person resident within the area of jurisdiction of that chief or headman;

(d) regulation 7 (2), in respect of failure to report to that chief or headman in accordance with the provisions of paragraph (a) of regulation 7 (1), or to surrender to that chief or headman a permit in terms of paragraph (b) of regulation 7 (1);

(e) paragraph (a) of regulation 11, in respect of a statement subverting the authority of that chief or headman;

(f) paragraph (c) of regulation 11, in respect of a boycott of a meeting convened by that chief or headman;

(g) paragraph (e) of regulation 11, in respect of an order issued by that chief or headman;

(h) paragraph (f) of regulation 11, in respect of an offence against that chief or headman.

(2) Notwithstanding the provisions of any other law, a chief or headman in the exercise of jurisdiction under subregulation (1) shall have power to impose a fine not exceeding R200 or four head of large stock or 20 head of small stock or, in default of payment of the fine, to impose a sentence of imprisonment not exceeding three months.

(3) Such chief or headman shall cause a written record to be kept, in triplicate, of every trial in terms of subregulation (1) which shall reflect the following particulars:

(a) Name of the accused;

(b) offence with which the accused is charged;

(c) date or dates of trial;

(d) result of trial;

(e) sentence imposed;

(f) date on which sentence was imposed.

(4) Wanneer sodanige kaptein of hoofman enige persoon by wanbetaling van 'n boete 'n vonnis van gevangenisstraf opgelê het, moet hy, indien die hele boete nie onmiddellik of binne 'n tydperk deur hom gespesifiseer, betaal is nie, sodanige persoon arresteer of deur sy bodes laat arresteer, en moet hy hom binne 48 uur voor die magistraat in wie se regsgebied die verhoor plaasgevind het, bring of laat bring, en moet hy die oorspronklike verslag in subregulasie (3) genoem, tesame met 'n sertifikaat deur sodanige kaptein of hoofman geteken dat die hele boete, of sodanige gedeelte van die boete soos daarin aangedui word, nie betaal is nie, terselfdertyd aan daardie magistraat laat oorhandig.

(5) Die magistraat moet ten opsigte van 'n persoon wat ingevolge subregulasie (4) voor hom gebring word, indien hy oortuig is dat die hele boete of 'n gedeelte daarvan wat sodanige persoon opgelê is, nie betaal is nie, 'n lasbrief uitreik vir die aanhouding van sodanige persoon in 'n gevangenis of tronk, vir 'n tydperk, in die lasbrief aangedui, van hoogstens drie maande, asof die vonnis van die kaptein of hoofman 'n vonnis van 'n magistraats-hof is.

(6) Sodanige kaptein of hoofman moet na veroordeling en vonnis van 'n persoon 'n afskrif van die verslag in subregulasie (3) genoem, aan daardie persoon oorhandig, en moet die tripliikaat van sodanige verslag self hou.

(7) Enige persoon wat hom veronreg voel oor 'n skuldigebevinding deur of vonnis deur 'n kaptein of hoofman ingevolge hierdie regulasie opgelê, kan by die betrokke magistraat daarteen appelleer.

(8) Behalwe soos bepaal in hierdie regulasie, is die bepalinge van artikels 20 (2), (5), (6), (7) en (8) en 21 (1), (3), (4) en (5) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verhoor ingevolge subregulasie (1).

DEEL VII

Verbodsbevele

13. (1) Die Minister, of enigiemand wat op sy gesag optree kan op enige wyse wat hy goed dink beveel dat—

(a) 'n bepaalde gebied nie deur 'n bepaalde persoon of enige kategorie persone bewoon of binnegegaan mag word nie;

(b) niemand wat in 'n bepaalde gebied woon of hom daarin bevind, sodanige gebied vir 'n bepaalde tyd mag verlaat nie;

(c) 'n persoon of kategorie van persone, of persone in die algemeen van enige plek na enige ander plek in die bevel genoem moet trek en nie daarna of gedurende 'n in die bevel bepaalde tydperk mag terugkeer na die plek waarvandaan die trek moet plaasvind nie;

(d) enige bedrywigheid in 'n bepaalde gebied gestaak moet word of na 'n ander bepaalde gebied verwyder moet word; of

(e) geen persoon of iemand van 'n bepaalde kategorie persone wat in 'n bepaalde gebied woon of hom daarin bevind, gedurende die tydperk vanaf 'n halfuur na sononder tot 'n halfuur voor sonop, die grense van die erf, perseel of terrein waarop hy woon of so 'n erf, perseel of terrein waarop hy hom bevind, mag verlaat nie behalwe kragtens 'n permit uitgereik onder die handtekening van die magistraat van die betrokke gebied.

(2) Die Minister kan, op enige wyse wat hy goed dink, beveel dat 'n in die bevel omskrewe gebied, aan die grens van 'n distrik 'n spesiaalverbode gebied is en kan in so 'n bevel—

(a) beveel dat geen persoon sodanige gebied mag binnegaan of daarin mag wees nie;

(b) sekere persone of kategorieë persone van die bepalinge van so 'n bevel vrystel; of

(c) bepaal dat persone aan sekere vereistes en voorskrifte moet voldoen by die binnegaan van so 'n gebied.

(4) Whenever such chief or headman shall have imposed on any person a sentence of imprisonment in default of the payment of a fine, he shall, if the whole of such fine is not paid forthwith or within a period specified by him, arrest such person or cause him to be arrested by his messengers and shall within 48 hours bring or cause him to be brought to the magistrate in whose area of jurisdiction the trial took place, and shall cause the original of the record referred to in subregulation (3), together with a certificate signed by such chief or headman that the whole of the fine, or such portion of the fine as indicated therein, has not been paid, to be delivered simultaneously to that magistrate.

(5) The magistrate shall in respect of a person brought to him in terms of subregulation (4), upon being satisfied that the whole or any portion of the fine imposed on such person has not been paid, issue a warrant for the detention of such person in a prison or gaol for a period, not exceeding three months, specified in such warrant as if the sentence of the chief or headman was a sentence of a magistrate's court.

(6) Such chief or headman shall, after the conviction and sentence of any person, hand to that person a copy of the record referred to in subregulation (3), and shall himself retain the triplicate copy of such record.

(7) Any person who feels aggrieved by any conviction by or sentence imposed by any chief or headman under this regulation may appeal to the magistrate concerned against it.

(8) Save as provided in this regulation the provisions of sections 20 (2), (5), (6), (7) and (8) and 21 (1), (3), (4) and (5) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), shall apply *mutatis mutandis* in respect of any trial in terms of subregulation (1).

PART VII

Prohibition orders

13. (1) The Minister or any person who acts on his authority may, in any manner which he deems fit, order—

(a) that any particular area shall not be inhabited or entered by any particular person or any category of persons;

(b) that no person who inhabits or finds himself in any particular area may leave such area for any specified period;

(c) that any person or category of persons or persons in general shall withdraw from any place to any other place mentioned in the order and shall not, thereafter or during any period determined in the order, return to the place from which the withdrawal is to be made;

(d) that any specified activity in any particular area shall cease or be moved to any other particular place; or

(e) that no person or any one of a particular category of persons shall, during the period from half an hour after sunset to half an hour before sunrise, leave the limits of the erf, allotment or site on which he resides or finds himself, except under a permit issued under the hand of the magistrate of the area concerned.

(2) The Minister may, in any manner which he deems fit, order that any in the order defined area, along the border of any district, shall be a specially prohibited area and may, in such order—

(a) order that no person shall enter or remain therein;

(b) exempt certain persons or categories of persons from the provisions of such an order; or

(c) determine that persons shall comply with certain requirements and directions when entering such area.

(3) Enigeen wat nalaat of weier om aan 'n bevel gemaak ingevolge subregulasie (1) of (2) te voldoen, begaan 'n misdryf.

(4) Die Minister kan bepaal dat 'n persoon wat verlies aan sy eiendom gelyk het as gevolg van 'n optrede ingevolge hierdie regulasie, vergoed word en kan reëlings tref in verband met die huisvesting van 'n persoon wat deur 'n bevel om sy gewone plek van verblyf te verlaat, geraak word.

Uitvoering van bevel

14. Die Veiligheidsmagte word hierby gemagtig om hulp te verleen aan 'n magistraat, kaptein, hoofman of persoon in verband met die uitoefening van enige bevoegdheid of die uitvoering van enige plig of funksie by hierdie regulasies opgedra of opgelê of die uitvoering van enige bevel ingevolge hierdie regulasies gemaak en kan by die verlening van sodanige hulp of die uitvoering van sodanige bevel enige stappe doen wat nodig geag word.

Vrywaring

15. Geen siviele geding hoëgenaamd ten opsigte van 'n eisorsaak wat ontstaan uit of in verband met die werking van hierdie regulasies kan teen die Staat, die Regering, 'n Minister, 'n amptenaar of werknemer van die Staat of die Regering, of 'n kaptein of 'n hoofman of 'n persoon wat optree kragtens die gesag of lasgewing van die Minister, 'n magistraat, 'n offisier of 'n lid van die Veiligheidsmagte, 'n kaptein of 'n hoofman, ingestel word nie.

16. (1) Geen kriminele geding kan teen 'n in regulasie 15 vermelde persoon of liggaam weens 'n handeling wat te goeder trou deur hom aangeraai, beveel of verrig is by die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie regulasies of om met omstandighede te handel wat as gevolg van die toepassing van hierdie regulasies ontstaan het of waarskynlik sal ontstaan, ingestel word nie.

(2) Indien by enige geding ingestel teen enige persoon of liggaam bedoel in hierdie regulasie, die vraag ontstaan of 'n handeling wat deur hom aangeraai, beveel of verrig is, deur hom te goeder trou aangeraai, beveel of verrig is, word vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat daardie handeling deur hom te goeder trou aangeraai, beveel of verrig is.

Verbod op interdikte

17. Geen interdik of ander geregtelike prosesstukke word uitgevaardig vir die opskorting van 'n bevel uitgereik, besluit geneem of lasgewing uitgereik ingevolge hierdie regulasies, en sodanige bevel, besluit of lasgewing word ook nie opgeskort as gevolg van 'n appèl teen 'n skuldigbevinding ingevolge hierdie regulasies nie.

Strafbepalings

18. (1) Enigeen wat aan 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies skuldig bevind word, behalwe 'n persoon wat ingevolge regulasie 12 ten opsigte van die misdrywe daarin gespesifiseer deur 'n kaptein of hoofman skuldig bevind word, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R600, of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar, of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete, of met sowel sodanige boete as gevangenisstraf. Met dien verstande dat by die aanhoor van 'n appèl na hom deur 'n persoon wat deur 'n kaptein of hoofman ingevolge regulasie 12 skuldig bevind is, 'n magistraat wanneer hy die skuldigbevinding deur die kaptein of hoofman bekragtig, enige vonnis kan oplê wat ingevolge hierdie regulasie opgelê kon word indien sodanige persoon oorspronklik in 'n magistraatshof skuldig bevind was.

(2) 'n Magistraatshof het regsmag om enige persoon te verhoor op 'n aanklag van 'n oortreding van hierdie regulasies en om enige straf op te lê wat by hierdie regulasie voorgeskryf word.

(3) Any person who neglects or refuses to comply with any order made in terms of subregulation (1) or (2), shall be guilty of an offence.

(4) The Minister may determine that any person who suffered any loss to his property as a result of any action taken in terms of this regulation, shall be compensated and may make arrangements in connection with the accommodation of any person who is affected by any order to leave his usual place of residence.

Execution of orders

14. The Security Forces are hereby authorised to render assistance to any magistrate, chief, headman or person in connection with the exercise of any power or the performance of any duty or function conferred or imposed by these regulations or the execution of any order made in terms of these regulations and may in the rendering of such assistance or the execution of any such order take such steps as may be deemed necessary.

Indemnity

15. No civil action whatsoever in respect of any cause of action arising out of or in connection with the operation of these regulations shall be capable of being instituted against the State, the Government, any Minister, any officer or employee of the State or the Government, or a chief or a headman or any person acting under the authority or by direction of the Minister, a magistrate, an officer or a member of the Security Forces, a chief or a headman.

16. (1) No criminal action shall be capable of being instituted against any person or body referred to in regulation 15 by reason of any act in good faith advised, commanded or done by him in the execution of his powers or the performance of his duties in pursuance of these regulations or for dealing with circumstances which have arisen or are likely to arise from the application of these regulations.

(2) If in any action brought against any person or body referred to in this regulation, the question arises whether any act advised, commanded or done by him was advised, commanded or done by him in good faith, it shall be presumed, until the contrary is proved, that that act was advised, commanded or done by him in good faith.

Prohibition of interdicts

17. No interdict or other legal process shall issue for the stay of any order issued, decision made or direction given under these regulations, nor shall any such order, decision or direction be suspended by reason of any appeal against a conviction under these regulations.

Penalties

18. (1) Any person convicted of an offence under these regulations, except a person convicted by a chief or headman in terms of regulation 12 in respect of the offences specified therein, shall be liable on conviction to a fine not exceeding R600 or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three years, or to such imprisonment without the option of a fine, or to both such fine and imprisonment: Provided that in hearing any appeal to him by a person convicted by a chief or headman in terms of regulation 12, a magistrate may, on confirming the conviction by the chief or headman, impose any sentence which could have been imposed in terms of this regulation if such person had originally been convicted in a court of a magistrate.

(2) A magistrate's court shall have jurisdiction to try any person on any charge of a contravention of these regulations and to impose any penalty prescribed by this regulation.

Maatreëls vir die opsporing van oortreders

19. (1) Wanneer 'n magistraat, offisier of onderoffisier van die Veiligheidsmagte vermoed dat iemand 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies of enige ander wet gepleeg het, of vermoed dat iemand voornemens is of was om so 'n misdryf te pleeg, of dat iemand oor enige inligting met betrekking tot 'n misdryf of voorgenome misdryf beskik, kan hy—

(a) so iemand en enige perseel, gebou, voertuig, ding of plek deursoek om te bepaal of 'n misdryf gepleeg is of om getuieis in verband met die pleging of voorgenome pleging van so 'n misdryf te soek en daarop beslag te lê;

(b) so iemand, met of sonder lasbrief, arresteer of laat arresteer en kan hy so iemand, met betrekking tot enige aangeleentheid in verband met daardie misdryf of voorgenome misdryf, ondervra of laat ondervra en kan hy hom in enige plek wat hy daarvoor geskik ag, aanhou of laat aanhou totdat hy daarvan oortuig is dat so iemand al die aan hom gestelde vrae volledig en juis beantwoord het.

(2) Die Minister kan te eniger tyd iemand wat kragtens subregulasie (1) in hegtenis geneem is en aangehou word, op sulke voorwaardes as wat hy mag bepaal, laat vrystel en indien daardie persoon versuim om aan enige van bedoelde voorwaardes te voldoen, is hy aan 'n misdryf skuldig.

Oorlegpleging met regsadviseurs

20. Geen persoon teen wie ingevolge regulasie 19 opgetree is, word sonder die goedkeuring van die Minister of iemand wat op sy gesag handel, toegelaat om met 'n regsadviseur oorleg te pleeg in verband met sodanige optrede nie.

Arres van oortreders

21. 'n Magistraat, 'n offisier of onderoffisier van die Veiligheidsmagte of 'n vredesbeampte soos omskryf in artikel 1 van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977), kan iemand wat 'n misdryf ingevolge hierdie Regulasie begaan het of wat op redelike gronde daarvan verdink word dat hy so 'n misdryf begaan het, met of sonder lasbrief arresteer of laat arresteer. Lêer No. 4204/3/1)

No. R. 175, 1977

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN HOOFSTUKKE I, V EN VI VAN DIE WET OP GESONDHEID, 1977 (WET 63 VAN 1977)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 64 van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), verklaar ek hierby dat die bepalings van Hoofstukke I, V en VI van genoemde Wet op 1 September 1977 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vierde dag van Augustus Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. W. VAN DER MERWE.

No. R. 176, 1977

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP DIE REËLING VAN BANTOE-ARBEIDSVERHOUDINGE, 1977 (WET 84 VAN 1977)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Wysigingswet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1977 (Wet 84 van 1977), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op die eerste dag van September 1977 in werking tree.

Measures to trace offenders

19. (1) Whenever a magistrate, commissioned or non-commissioned officer of the Security Forces suspects that any person committed an offence under these regulations or any other law, or suspects that any person intends or intended to commit such an offence, or that any person is in possession of information relating to any offence or intended offence, he may—

(a) search such person and any site, building, vehicle, thing or place in order to determine whether any offence was committed or search for and seize evidence in connection with the commission or intended commission of such offence;

(b) arrest or cause such person to be arrested, with or without warrant, and may interrogate or cause such person to be interrogated in respect of any matter in connection with such offence or intended offence and he may detain or cause such person to be detained in any place which he deems fit, until he is satisfied that such person has replied fully and correctly to all questions put to him.

(2) The Minister may at any time upon such conditions as he may determine, cause to be released any person arrested and detained under subregulation (1), and if such person fails to comply with any such condition, he shall be guilty of an offence.

Consultation with legal advisers

20. No person against whom is acted in terms of regulation 19, shall, without the authority of the Minister or person acting under his authority, be permitted to consult with a legal adviser in connection with such action.

Arrest of offenders

21. A magistrate, a commissioned or non-commissioned officer of the Security Forces or a peace officer as defined in section 1 of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977), may with or without warrant cause to be arrested or himself arrest any person who has committed an offence under these regulations or who is suspected upon reasonable grounds of having committed such an offence. (File 4204/3/1)

No. R. 175, 1977

DATE OF COMMENCEMENT OF CHAPTERS I, V AND VI OF THE HEALTH ACT, 1977 (ACT 63 OF 1977)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 64 of the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977), I hereby declare that the provisions of Chapters I, V and VI of the said Act shall come into operation on 1 September 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria, this Fourth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

S. W. VAN DER MERWE.

No. R. 176, 1977

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE BANTU LABOUR RELATIONS REGULATION AMENDMENT ACT, 1977 (ACT 84 OF 1977)

Under the powers vested in me by section 25 of the Bantu Labour Relations Regulation Amendment Act, 1977 (Act 84 of 1977), I hereby declare that the said Act shall come into operation on the first day of September 1977.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tiende dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. P. BOTHA.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1601 19 Augustus 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, WES-KAAPLAND.—HER- NUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 128 van 30 Januarie 1976 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1602 19 Augustus 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, WES-KAAPLAND.—WYSI- GING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) van Deel I, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van Deel I van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) van Deel I, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van Deel I van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria, this Tenth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

S. P. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1601 19 August 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, WESTERN CAPE.—RENEWAL OF MAIN AGREE- MENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 128 of 30 January 1976 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1602 19 August 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY WESTERN CAPE.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a) of Part I, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of Part I of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of Part I of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a) of Part I, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID
VAN WES-KAAPLAND

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Furniture Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid van Wes-Kaapland,

om die Hoofooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennigsgewing R. 128 van 30 Januarie 1976, te wysig.

DEEL I

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid van Wes-Kaapland nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is; en

(b) in die landdrosdistrikte Beaufort-Wes, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, Die Kaap, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, Goodwood, Hopefield, Hermanus, Heidelberg (Kaap), Kuilsrivier, Ladismith, Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Namakwaland, Paarl, Piketberg, Prins Albert, Riversdal, Robertson, Simonstad, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Vanrhynsdorp, Victoria-Wes, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester, Wynberg, Barkly-Wes, Britstown, De Aar, Gordonia, Hay, Herbert, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Postmasburg wat voor die publikasie van Goewermentskennigsgewing 1254 van 27 Junie 1975 in die landdrosdistrik Kuruman geval het, maar uitgesonderd daardie gedeelte van die landdrosdistrik Kuruman wat voor die publikasie van Goewermentskennigsgewing 1314 van 28 Augustus 1964 in die landdrosdistrik Postmasburg geval het, Philipstown en Prieska.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) slegs op werknemers vir wie lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word, en op die werkgewers van sodanige werknemers;

(b) op vakleerlinge, vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of 'n voorwaarde wat daarvolgens vasgestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 8.—KORTTYD

In subklousule (1), vervang die woord "regverdig" deur "gelykop".

3. KLOUSULE 9.—BETALING VAN LONE EN OORTYDLONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Lone en oortydlone moet weekliks binne 10 minute na die gewone uitskeityd op die betaaldag of by diensbeëindiging indien dit voor die gewone betaaldag val, in kontant betaal word. Die betaaldag van elke bedryfsinrigting is Vrydag in elke week, uitgesonderd wanneer Vrydag 'n dag is waarop daar nie gewerk word nie, wanneer die betaaldag die laaste werkdag voor Vrydag is."

4. KLOUSULE 10.—OORTYDWERK

(1) Vervang subklousule (1) (d) deur die volgende:

"(d) Vir enige tyd wat by ooreenkoms tussen 'n werkgewer en minstens 75 persent van sy werknemers ingewerk word, in plaas van gewone werkdag wat verlore sal gaan weens die sluiting van 'n fabriek slegs op enigeen van die dae wat in subparagrafe (i) tot (vii) van hierdie paragraaf gemeld word, moet 'n werknemer besoldig word teen die gewone loon van die betrokke werknemer. Met dien verstande dat die tyd ingewerk moet word gedurende die twee weke voor sodanige sluiting op ondergemelde dae:

(i) Die Vrydag na Hemelvaartsdag;

(ii) die eerste twee dae van die Joodse Nuwejaar;

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY OF THE WESTERN CAPE

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Furniture Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry of the Western Cape,

to amend the Main Agreement of the Council published under Government Notice R. 128 of 30 January 1976.

PART I

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry of the Western Cape—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein; and

(b) in the Magisterial Districts of Beaufort West, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, The Cape, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, Goodwood, Hopefield, Hermanus, Heidelberg (Cape), Kuils River, Ladismith, Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Namaqualand, Paarl, Piketberg, Prince Albert, Riversdale, Robertson, Simonstown, Somerset West, Stellenbosch, Strand, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Vanrhynsdorp, Victoria West, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester, Wynberg, Barkly West, Britstown, De Aar, Gordonia, Hay, Herbert, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, and in that portion of the Magisterial District of Postmasburg which prior to the publication of Government Notice 1254 of 27 June 1975 fell within the Magisterial District of Kuruman, but excluding that portion of the Magisterial District of Kuruman which, prior to the publication of Government Notice 1314 of 28 August 1964, fell within the Magisterial District of Postmasburg, Philipstown and Prieska.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees;

(b) apply to apprentices in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into, or any condition fixed thereunder.

2. CLAUSE 8.—SHORT-TIME

In subclause (1), substitute the word "equally" for the word "fairly".

3. CLAUSE 9.—PAYMENT OF WAGES AND OVERTIME

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Wages and overtime shall be paid in cash weekly within 10 minutes after the normal closing time on pay-day or on termination of employment if this takes place before the ordinary pay-day. The pay-day of every establishment shall be Friday in each week, except where Friday is a non-working day, when the pay-day shall be the last working day preceding Friday."

4. CLAUSE 10.—OVERTIME

(1) Substitute the following for subclause (1) (d):

"(d) For any time worked in by agreement between an employer and at least 75 per cent of his employees in lieu of normal working time which will be lost owing to the closure of a factory only on any of the days mentioned in subparagraphs (i) to (vii) of this paragraph an employee shall be paid at the ordinary rate of the employee concerned: Provided that the time shall be worked in during the two weeks prior to such closure on the respective days:

(i) The Friday after Ascension Day;

(ii) the first two days of the Jewish New Year;

- (iii) die Joodse Versoendag;
- (iv) die Vrydag na Gelofte-dag wanneer laasgenoemde dag op 'n Donderdag val;
- (v) die Donderdag vóór Goeie Vrydag;
- (vi) Setlaarsdag;
- (vii) Krugerdag."

(2) In subklousule (3), vervang die woorde "en dit moet slegs die gevolg wees van die aflewering van goedere." deur die woorde "en dit moet slegs die gevolg wees terwyl hy met die aflewering van goedere besig is."

5. KLOUSULE 11.—WERKNEMERS WAT HOËR LONE AS DIE VOORGESKREWE LONE ONTVANG

Vervang klousule 11 deur die volgende:

"11. WERKNEMERS WAT HOËR LONE AS DIE VOORGESKREWE LONE ONTVANG

(1) 'n Werknemer wat ingesluit is in een van die klasse genoem in Deel II van hierdie Ooreenkoms en wat op die datum waarop hierdie klousule in werking tree 'n hoër loon as die minimum loon vir sodanige klas ontvang, moet, solank hy in die diens van dieselfde werkgever bly en dieselfde klas werk verrig, 'n loon betaal word wat minstens gelyk is aan die loon wat hy op sodanige datum ontvang, behoudens die voorwaarde dat die Raad 'n vermindering van sodanige hoër loon kan magtig tot die peil voorgeskryf in hierdie Ooreenkoms vir 'n werknemer van sy klas.

(2) (a) 'n Werknemer wie se loon op die datum waarop hierdie klousule in werking tree hoër is as die loon in Deel II voorgeskryf vir 'n werknemer wat sy klas werk verrig, moet 'n verhoging ontvang gelyk aan die verskil tussen die lone voorgeskryf vir sy klas werk soos op 30 Junie 1977 en die datum waarop hierdie klousule in werking tree: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n werknemer vir wie lone in klousules 15 en 16 van Deel II voorgeskryf word.

(b) Elke werknemer moet, met ingang van 1 Julie 1978, ongeag of sy loon op 30 Junie 1978 hoër was as die loon voorgeskryf in Deel II vir 'n werknemer wat sy klas werk verrig op laasgenoemde datum, 'n verhoging ontvang gelyk aan die verskil tussen die lone voorgeskryf op 30 Junie 1978 en 1 Julie 1978 vir 'n werknemer van sy klas: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n werknemer vir wie lone in klousule 15 van Deel II voorgeskryf word."

6. KLOUSULE 13.—VAKANSIE EN SENTRALE VAKANSIEFONDS

In subklousule (3), vervang paragrafe (a) (i) en (ii) en (b) deur die volgende:

"(i) As die werknemer die normale gewone ure van 'n bedryfs-inrigting per week gewerk het, moet die vakansiebonus gelykstaande met 12½ persent van sy besoldiging gedurende daardie tydperk;

(ii) as die werknemer nie die normale gewone ure van 'n bedryfsinrigting per week gewerk het, moet die vakansiebonus gelykstaan met 7½ persent van sy besoldiging gedurende daardie tydperk: Met dien verstande dat die tyd wat die werknemer verloor hoogstens 'n halfuur moet wees;

(iii) as die tyd wat die werknemer in 'n week verloor meer as 'n halfuur is, moet die vakansiebonus gelykstaan met 5 persent van sy besoldiging gedurende daardie tydperk.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule moet enige tydperk van afwesigheid weens korttyd geag word tyd gewerk te wees."

7. KLOUSULE 36.—ONDERHOUDSTOELAE

Vervang die syfers "R3", "R3,25" en "R3,50" onderskeidelik deur die syfers "R3,50", "R4" en "R4,50".

8. KLOUSULE 39.—MAANDSTAAT

Vervang klousule 39 deur die volgende:

"39. MAANDSTAAT

Alle bedrae wat aan die Raad betaal moet word ingevolge klousules 12, 13 en 17 van hierdie Ooreenkoms en klousule 8 van die Voorsorgfondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2013 van 11 Julie 1969, klousule 8 van die Siektebystandsgenootskap-ooreenkoms vir Meubelwerkers, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 835 van 25 Mei 1973 en klousule 4 van die Opleidingsfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1566 van 3 September 1976, moet vergesel gaan van 'n staat in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms."

9. AANHANGSEL A

Vervang Aanhangsel A deur die volgende:

- (iii) the Jewish Day of Atonement;
- (iv) the Friday after the Day of the Covenant whenever the latter day falls on a Thursday;
- (v) the Thursday before Good Friday;
- (vi) Settlers' Day;
- (vii) Kruger Day."

(2) In subclause (3), substitute the words "and must arise while he is on the delivery of goods only." for the words "and must arise from the delivery of goods only."

5. CLAUSE 11.—EMPLOYEES RECEIVING HIGHER WAGES THAN THOSE PRESCRIBED

Substitute the following for clause 11:

"11. EMPLOYEES RECEIVING HIGHER WAGES THAN THOSE PRESCRIBED

(1) An employee who is included in one of the classes mentioned in Part II of this Agreement and who at the date of coming into operation of this clause is receiving a higher wage than the minimum for such class shall, so long as he remains in the service of the same employer and is engaged in the same class of work, receive a wage not lower than the wage he is receiving at such date subject to the condition that the Council may authorise a reduction of such higher wage to the level prescribed in this Agreement for an employee of his class.

(2) (a) An employee whose wage as at the date of coming into operation of this clause is in excess of the wage prescribed in Part II for an employee of his class of work, shall receive an increment equal to the difference between the wages prescribed for his class of work as at 30 June 1977 and the date of coming into operation of this clause: Provided that this paragraph shall not apply in respect of an employee for whom wages are prescribed in clauses 15 and 16 of Part II.

(b) Every employee shall, with effect from 1 July 1978, irrespective of whether his wage on 30 June 1978 was in excess of the wage prescribed in Part II for an employee of his class of work as at the latter date, be paid an increment equal to the difference between the wages prescribed as at 30 June 1978 and 1 July 1978 for an employee of his class: Provided that this paragraph shall not apply in respect of an employee for whom wages are prescribed in clause 15 of Part II."

6. CLAUSE 13.—HOLIDAYS AND CENTRAL HOLIDAY FUND

In subclause (3), substitute the following for paragraph (a) (i) and (ii) and (b):

"(i) Should the employee have worked the normal ordinary hours of an establishment per week, the holiday bonus shall be equal to 12½ per cent of his remuneration during that period;

(ii) should the employee not work the normal ordinary hours of an establishment per week, the holiday bonus shall be equal to 7½ per cent of his remuneration during that period: Provided that the time lost by the employee shall not exceed half an hour;

(iii) should the time lost by the employee for any week exceed half an hour, the holiday bonus shall be equal to 5 per cent of his remuneration during that period.

(b) For the purposes of this subclause any period of absence due to short-time shall be deemed to be time worked."

7. CLAUSE 36.—SUBSISTENCE ALLOWANCE

Substitute the figures "R3,50", "R4" and "R4,50" for the figures "R3", "R3,25" and "R3,50", respectively.

8. CLAUSE 39.—MONTHLY STATEMENT

Substitute the following for clause 39:

"39. MONTHLY STATEMENT

All payments to be made to the Council in terms of clauses 12, 13 and 17 of this Agreement and clause 8 of the Provident Fund Agreement, published under Government Notice R. 2013 of 11 July 1969, clause 8 of the Furniture Workers' Sick Benefit Society Agreement, published under Government Notice R. 835 of 25 May 1973, and clause 4 of the Training Fund Agreement, published under Government Notice R. 1566 of 3 September 1976, shall be accompanied by a statement in the form prescribed in Annexure A to this Agreement."

9. ANNEXURE A

Substitute the following for Annexure A:

DEEL II

Vervang Deel II deur die volgende:

"DEEL II

Die lone wat hieronder voorgeskryf word, is ooreenkomstig klousule 26 van Deel I van die Ooreenkoms van toepassing.

1. Met uitsondering van die werknemers wat in klousules 2 tot en met 15 hieronder bedoel word, moet elke werknemer in diens in al of enigeen van die werksaamhede wat in die Meubelnywerheid verrig word op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, die minimum loon betaal word wat hieronder voorgeskryf word: Met dien verstande dat daar ten opsigte van elke nuwe werksaamheid wat ingestel word en wat nie in klousules 2 tot en met 15 genoem word nie, betaal word teen die minimum loon wat in klousule 1 voorgeskryf word, tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vir die werksaamheid vasstel.

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	R	R
Minimum loon per week.....	58,52	63,36

2. Leerlinge in diens om die werksaamhede te leer wat deur klousule 1 van Deel II van hierdie Ooreenkoms gedek word:

Die loonskaal vir elke jaar van die tydperk van vier jaar leerlingenskap is dieselfde as dié voorgeskryf vir vakleerlinge in diens in die ambag of vertakking van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944. Daarna die lone voorgeskryf in klousule 1.

3. Proefleerlinge werksaam in 'n ambag of vertakking van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, gedurende die gemagtigde proeftydperk: 30 persent van die loonskaal voorgeskryf in klousule 1.

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	Per week	Per week
	R	R

4. Werknemers wat—
veer- of vaste basisse van beddens stoffeer.. 48,84 51,48

5. Werknemers wat—
(1) gate boor..... 37,84 40,92

(2) kussings met veerbinnewerk en veereenhede vul.....

(3) klaargemaakte rottangmatte vassit....

(4) tapgate slegs op tapmasjiens boor....

(5) tapsny slegs op 'n enkeloptapsnymasjiens.....

(6) die uitholmasjiens bedien om uithollings vir slotte en skarniere te sny.....

(7) dromskuurder, oopbandskuurder, oop-skyfskuurder, tolskuurder en lugge-vulde skuurder oprig en bedien, met dien verstande dat geen bruïnering, mengwerk of polering gedoen word nie

(8) een of meer van die volgende masjiene oprig en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(a) uitsnysaag;

(b) guillotine;

(c) bladklamp.....

(9) knope aanwerk, uitgesonderd die aanwerk van knope met die hand by diamantvormige deurwerk.....

6. Werknemers wat—
(1) was aansit..... 27,28 29,92

(2) soliede hout met die hand of meganiese buig.....

(3) meubels bleik.....

(4) alle soorte boutwerk doen, uitgesonderd die aansit van slotte, skarniere en alle soorte ornamente, en handvatsels wat nie in subklousule (8) gemeld word nie.....

(5) met die hand of draagbare skuurder en/of fynskuurmasjiens bruïneer en/of mengwerk doen.....

(6) gate, barste en/of grofdradige oppervlakke in meubels met houtvulsel, gips of dergelike stowwe vul.....

(7) rolwielletjies, sokke, koepels, skroef-sokke of moere; moerdeksele, beslag-ringe en glystukke aansit.....

PART II

Substitute the following for Part II:

"PART II

The wages prescribed hereunder shall in accordance with clause 26 of Part I of the Agreement apply.

1. With the exception of the employees referred to in clauses 2 to 15 inclusive hereunder, each and every employee engaged in all or any of the operations performed in the Furniture Manufacturing Industry at the date of coming into operation of this Agreement shall be paid the minimum wage prescribed hereunder: Provided that any new operation introduced and not specified in clauses 2 to 15 inclusive, shall be paid for at the minimum wage prescribed in clause 1 until such time as the Council determines the wage rate for the operation.

	Period ending 30/6/78	Period commencing 1/7/78
	R	R
Minimum wage per week.....	58,52	63,36

2. Learners employed in learning the operations covered by clause 1 of Part II of this Agreement:

The wage rate for each year of the period of four years learnership shall be the same as that prescribed for apprentices engaged in the trade or branch of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944. Thereafter the wages prescribed in clause 1.

3. Probationers engaged in a trade or branch of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944, during the authorised probation period: 30 per cent of the wage rate prescribed in clause 1.

	Period ending 30/6/78	Period commencing 1/7/78
	Per week	Per week
	R	R

4. Employees engaged in—
upholstering of spring or firm bed bases.. 48,84 51,48

5. Employees engaged in—
(1) boring holes..... 37,84 40,92

(2) filling of cushions with spring interiors and or spring units.....

(3) fixing of ready-made cane mats.....

(4) morticing on the mortice machine only

(5) tenoning on a single head tenoning machine only.....

(6) operating the hinge recessing machine to cut recesses for locks and hinges....

(7) setting up and operating drum sander, open belt sander, open disc sander, bobbin sander and air filled sander, provided no burnishing, compounding or polishing is performed.....

(8) setting up and/or operating and/or performing work with one or more of the following machines:

(a) jig saw;

(b) guillotine;

(c) leaf-cramp.

(9) buttoning other than diamond quilted buttoning where it is done by hand.....

6. Employees engaged in—
(1) applying wax..... 27,28 29,92

(2) bending of solid timber by hand or mechanical process.....

(3) bleaching of furniture.....

(4) bolting of all types, excluding the attachment of locks, hinges, all types of ornaments, and handles not provided for in subclause (8).....

(5) burnishing and/or compounding by hand or portable sander and/or buffer

(6) filling of holes, cracks and/or open grain surfaces of furniture with wood filler, plaster of paris or similar substances.....

(7) fitting castors, sockets, domes, threaded sockets or nuts, nut covers, ferrules and glides.....

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin		Period ending 30/6/78	Period commenc- ing 1/7/78
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(8) handvatsels deur middel van skroewe, boute, moere en skroefboute deur vooraf geboorde gate vasheg.....	27,28	29,92	(8) fixing of handles by screws, bolts and nuts, screwbolts, through prebored holes.....	27,28	29,92
(9) touweefsel en/of plaasvervangers aansit, kronkelvere aan sodanige touweefsel en/of plaasvervangers aansit, maar nie sodanige kronkelvere vaswoel nie. Dié werk sluit die bedekking van vere op watter manier ook al uit.....			(9) fixing of webbing and/or substitutes, the attaching of coil springs to such webbing and/or substitutes, but excluding the lashing of such coil springs. This operation shall exclude the covering of any springs in any manner whatsoever.....		
(10) bedysters, bedarmpies, hangerboute en plate aansit.....			(10) fixing of bed irons, bed brackets, hanger bolts and plates.....		
(11) heliese vere en/of sigsag- of nie-insakveerwerk inhaak.....			(11) hooking on of helical springs and/or zigzag or no-sag type of springing....		
(12) ornamentele kraallyswerk van plastiek of metaal in gemaakte groewe plaas.			(12) inserting ornamental plastic or metal beading into prepared grooves.....		
(13) houttappenne en penne met die hand en/of masjien maak en/of afspits.....			(13) making and/or pointing of wooden dowels and pins by hand and/or machine.....		
(14) rande verf en/of vul voor polering of bespuiting.....			(14) painting and/or filling of edges prior to polishing or spraying.....		
(15) riempiewerk doen (riempies aan stoele, bankies en rusbanke vasheg).....			(15) riempie work (the attachment of riempies to chairs, stools and couches)....		
(16) politoer of verf van gepoleerde of geveerde meubels verwyder.....			(16) removing of polish or paint from polished or painted furniture.....		
(17) met die hand en/of draagbare skuurder skuur, ongeag of die artikel wat geskuur word, stilstaan of draai en/of die draagbare skuurder los of vas is.....			(17) sandpapering by hand and/or portable sander regardless of whether the article papered is stationary or rotating and/or whether the portable sander is fixed or loose.....		
(18) metaal bespuit.....			(18) spraying of metal.....		
(19) slegs met die hand beits, olie, en/of hernuwe en oortollige olie en grint uit binnestes verwyder.....			(19) staining, oiling and/or reviving by hand only, and the removal of surplus oil and grit from interiors.....		
(20) die agtergrond van houtsnijwerk stippel			(20) stippling the background of carving..		
(21) bome aan gestoffeerde artikels vaspyker.....			(21) tacking on of bottoms to upholstered articles.....		
(22) laaghout aan los sitplekrame vasspyker voordat dit gestoffeer word.....			(22) tacking of plywood on to loose seat frames prior to upholstery.....		
(23) klapperhaar of ander materiaal met 'n masjien uitpluis.....			(23) teasing coir or other materials by machine.....		
(24) slegs met die hand meubels opknap wat bespuit en afgewerk is met 'n lakvernis wat gepigmenteer maar nie deurskynend is nie.....			(24) touching up by hand only furniture sprayed and finished with a pigmented but not translucent lacquer.....		
(25) deure en toebehore van meubels afskroef sodat sodanige deure en meubels bewas of gepoleer kan word.....			(25) unscrewing doors and fittings from furniture so that such doors and furniture can be waxed or polished.....		
(26) spieëls deur middel van kleefband vassit			(26) attaching mirrors by means of adhesive tape.....		
(27) vloeiestrykingsmasjiene voer en/of ontlai en/of bedien, maar nie oprig nie			(27) feeding and/or off-loading and/or operating of flow coating machines but excluding the setting up thereof.....		
(28) gaas op luidsprekers en/of ander panele vaskram.....			(28) stapling of gauze on to loudspeakers and/or other panels.....		
(29) gevormde versierings maak slegs vir uitsnywerk.....			(29) making moulded embellishments for carving only.....		
(30) alle boutwerk, met inbegrip van die vasbout van toebehore.....			(30) all bolting including the bolting of fittings.....		
7. Werknemers wat—			7. Employees engaged in—		
(1) beddegoed maak, waarmee bedoel word vervaardiging met die hand of meganiese toestel, hetsy in die geheel of gedeeltelik, van alle soorte matrasse gevul met klapperhaar, haarvulsel, vlok, katoenvulsel, haarveselwol, vere, gras, kaf, strooi, rubber, of enige ander dergelike stof; of enige kombinasie van veerbinnewerk, alle soorte draadvere, kettings- en/of spiraalvere, maasvere, heliese vere, alle soorte vere en/of veereenhede, kopkussings, stoelkussings, peule, oortrekke, bedspreie, die aanklop en/of aanhaak van veermatrasdrade, kettingveermase, spiraalvere en heliese vere aan rame vir beddegoed, maar met uitsluiting van die diverse werksaamhede in klousules 8, 9 en 14 (9) vervat.....	37,84	40,92	(1) bedding making which means the manufacture by hand or mechanical appliance, either in whole or in part, of all types of mattresses filled with coir, hairlock, flock, cotton wadding, hair fibre wool, feathers, grass, chaff, straw, rubber, or any other similar materials; or any combination of spring interiors, all types of wire springs, chain and/or spiral springs, mesh springs, helical springs, all types of spring and/or spring units, pillows, cushions, bolsters, overlays, quilts, the knocking on and/or hooking on spring mattress wires, chain spring meshes, spiral springs and helical springs to frames for bedding, but excluding the sundry operations contained in clauses 8, 9 and 14 (9)...	37,84	40,92
(2) stoelkussings met veerbinnewerk en/of veereenhede vul.....			(2) filling of cushions with spring interiors and/or spring units.....		
(3) vulsel spreid op veereenhede wat in matrasse en stoelkussings gebruik word			(3) laying out filling material upon a spring unit used in mattresses and cushions...		
(4) topdeurstikmasjien bedien.....			(4) operating a top quilting machine....		
(5) rame en rollers vir die topdeurstikmasjien berei.....			(5) preparing frames and rollers for the top quilting machine.....		

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig Per week	Tydperk wat op 1/7/78 begin Per week		Period ending 30/6/78 Per week	Period commenc- ing 1/7/78 Per week
	R	R		R	R
(6) rolkantwerk met die hand of 'n masjien doen.....	37,84	40,92	(6) roll edging by hand or machine.....	37,84	40,92
(7) matrastoppe, hetsy gestik of nie, in posisie vassit om 'n voorafgeboorde binnewerk of binneveermatras te bou			(7) securing mattress tops whether quilted or not in position for building a prebuilt interior or spring mattress.....		
(8) deurgevlegte kussinkies met die hand of masjien aan veereenhede vassit, vasstik of vaskram.....			(8) securing, sewing or stapling interlaced pads to spring units whether by hand or machine.....		
(9) rande systik.....			(9) side stitching borders.....		
(10) vulsel met die hand of 'n masjien in matrasslope insteek.....			(10) stuffing filling into mattress cases whether by hand or machine.....		
(11) bande aan kante van 'n binneveermatras vasstik.....			(11) tape edging a spring interior mattress		
(12) kwassies met die hand of 'n masjien maak.....			(12) tufting by hand or machine.....		
(13) veermaas vleg.....			(13) weaving of spring mesh.....		
8. Werknemers wat—			8. Employees engaged in—		
(1) alle stikwerk doen wat nodig is by die vervaardiging van toppe, rande, matrasslope, ateljeerusbank oortreksel en onderdele.....	31,68	33,88	(1) all sewing required in the manufacture of tops, borders, mattress cases, studio couch covers and component parts...	31,68	33,88
(2) met die hand of 'n masjien die bek van die matras toewerk.....			(2) closing up, by hand or machine, the mouth of a mattress.....		
(3) kopkussings, stoelkussings en peule toewerk.....			(3) closing pillows, cushions, and bolsters		
(4) toppe, rande en oortreksels vir matrasspe, bedekte bedvoetstukke en kopkussings uitsny.....			(4) cutting tops, borders and cases for mattresses, covered bed bases and bed pillows.....		
(5) kantlengtes saamvoeg.....			(5) joining border lengths.....		
(6) 'n randdeurstukmasjien bedien, ongeag of die rand met draad of met ogies deurgestik word.....			(6) operating a border quilting machine irrespective of whether the quilting of the border is produced by thread or eyelets.....		
(7) matrashandvatsels aan kante vasstik..			(7) sewing mattress handles to borders..		
(8) gestikte rande aan matrassenehede vasstik voordat die bande aangestik word			(8) sewing of quilted borders onto mattress units prior to tape edging.....		
9. Werknemers wat—			9. Employees engaged in—		
(1) geweefde draadmaas en kettingveermaas in rame vir beddegoed monteer, daaraan vasslaan of haak, ongeag die materiaal waarvan dié rame gemaak is	27,28	29,92	(1) assembling, knocking or hooking on woven wire mesh and chain spring meshes to frames for bedding, irrespective of the materials of which such frames are made.....	27,28	29,92
(2) 'n matrasmaker help om matrasspe te vul en/of slope van matrasspe en rande tydelik te sluit deur middel van steekpenne en/of spelde.....			(2) assisting the mattress-maker in the filling of a mattress and/or the temporary closing of covers of mattresses and borders by means of skewers and/or pins.....		
(3) veereenhede aan bedrame heg.....			(3) attaching spring units to bed frames..		
(4) handvatsels aan matrassrame heg, maar nie hoekysters boor en tap nie.....			(4) affixing lugs to mattress frames, excluding boring and morticing of the rails		
(5) lusse aan knope of kwassies heg.....			(5) attaching loops to buttons or tufts..		
(6) 'n lusmasjien bedien.....			(6) attending a loop making machine....		
(7) bedmatrassrame, ateljeerusbankrame en bababeddens met die hand vasbout..			(7) bolting by hand of bed mattress frames, studio couch frames and cots.....		
(8) kussinkies uitsny en maak, ongeag die materiaal gebruik.....			(8) cutting and making pads, irrespective of materials used.....		
(9) deurgestikte kante volgens lengte uitsny			(9) cutting quilted borders to length....		
(10) die deurvlegmasjien voer.....			(10) feeding the interlacing machine.....		
(11) rolwielletjies en sokke aansit maar nie gate boor nie.....			(11) fitting castors and sockets but excluding the boring of holes.....		
(12) bedysters en/of bedarmpies aansit....			(12) fixing bed irons and/or bed brackets..		
(13) lusse by drukpluiswerk aan naalde hang			(13) hanging loops on needles in compression tufting.....		
(14) doekspreimasjien laai, stoot en bedien			(14) loading, wheeling and operating a cloth spreading machine.....		
(15) 'n uitpluismasjien bedien.....			(15) operating a teasing machine.....		
(16) latte en dwarsstawe in posisie plaas en vassit en/of touweefsel aan matrasspe of bedrame heg.....			(16) positioning and fixing of laths and cross bars and/or fixing webbing to mattress or bed frames.....		
(17) 'n maas op 'n matrassraam in posisie plaas en daaraan heg.....			(17) positioning and securing a mesh to a mattress frame.....		
(18) spoel vir 'n randdeurstikmasjien berei			(18) preparing spools for border quilting machine.....		
(19) gate in matraskante pons en ventileerders en handvatsels daaraan vassit			(19) punching holes and fitting ventilators and handles to mattress borders.....		
(20) rame vir beddegoed met die hand beits en/of vernis.....			(20) staining and/or varnishing, by hand, frames for bedding.....		
10. Leerlinge in diens om die klasse werk te leer wat in klousule 7 gemeld word:			10. Learners employed in learning the classes of work referred to in clause 7:		
Vir die eerste ses maande diens, 50 persent van die loon in klousule 7 voorgeskryf.			For the first six months of employment, 50 per cent of the wage prescribed in clause 7.		
Vir die tweede ses maande diens, 60 persent van die loon in klousule 7 voorgeskryf.			For the second six months of employment, 60 per cent of the wage prescribed in clause 7.		
Vir die derde ses maande diens, 70 persent van die loon in klousule 7 voorgeskryf.			For the third six months of employment, 70 per cent of the wage prescribed in clause 7.		
Vir die vierde ses maande diens, 80 persent van die loon in klousule 7 voorgeskryf.			For the fourth six months of employment, 80 per cent of the wage prescribed in clause 7.		
Daarna die lone in klousule 7 voorgeskryf.			Thereafter the wages prescribed in clause 7.		

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	Per week	Per week
	R	R
11. Werknemers wat uitsluitlik of gedeeltelik werksaam is in enigen van die volgende werksaamhede of prosesse wat met die hand of 'n meganiese toestel verrig word: Glipsteekwerk aan, stik en/of aanmekaarvoeg van oortreksels, klappe, stoelkussings, koorde, peule, gordynkappe of gordyne en/of vasryg, vaslym of vaskram van omboersel en/of fraings, maar nie die uitsny van oortrekke nie.....	31,68	33,88

12. Leerlinge in diens om die klas werk te leer wat in klousule 11 gemeld word:

Vir die eerste ses maande diens, 50 persent van die loon in klousule 11 voorgeskryf.

Vir die tweede ses maande diens, 60 persent van die loon in klousule 11 voorgeskryf.

Vir die derde ses maande diens, 70 persent van die loon in klousule 11 voorgeskryf.

Vir die vierde ses maande diens, 80 persent van die loon in klousule 11 voorgeskryf.

Daarna die lone in klousule 11 voorgeskryf.

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	Per week	Per week
	R	R

13. Werknemers wat—

(1) lym en lymverharders met die hand, kwas of masjien aansit en/of spreid maar uitdruklik met uitsondering van die aanmeekaarsit of monteer van meubelonderdele.....	25,96	29,04
Hierdie uitsondering is nie van toepassing op die werknemers wat in subklousule (39) hieronder gemeld word nie.....		
(2) 'n meubelmasjienwerker help om materiale voor en na masjienwerk te hanteer		
(3) 'n stoffeerder help deur oortreksel vas te hou.....		
(4) stoomketel, verbrander en/of oond bedien.....		
(5) toesig hou oor stofsakke en/of siklone van skuurmasjiene.....		
(6) stoffeerspringvere baal en indompel..		
(7) klapperhaar met die hand uitklop en/of uitpluis.....		
(8) metaaldele buig, klink, boor en/of inmeekaarsit.....		
(9) uitrusting skoonmaak en -blaas.....		
(10) masjinerie, installasie, gereedskap, spuittoestelle en gerei skoonmaak.....		
(11) persele skoonmaak en vee.....		
(12) metaalstawe skoonmaak.....		
(13) metaalstawe sny, hingsels, metaalbuise, metaalstrokies, kettings, hoepelyster en alle dergelike materiaal sny.....		
(14) rubber, eenhede of plaasvervangers sny en vaslym en sodanige rubber, eenhede en plaasvervangers aan kaal rame en sitplekke en teenstroke vasheg, maar dit nie vaswerk, -kram of -ryg nie...		
(15) boodskappe aflewer.....		
(16) met handvoertuie aflewer.....		
(17) kopkussings, stoelkussings en peule met stowwe of materiaal vul, maar nie met veerbinnewerk en/of veereenhede nie..		
(18) enige soort gelymde blok vasheg.....		
(19) skuurpapierskywe vaslym.....		
(20) lym meng, massameet en berei.....		
(21) materiaal hanteer en dra.....		
(22) rubbereenhede in matrasslope insit...		
(23) skroewe insit voordat daar vasgeskroef word.....		
(24) tappenne en/of kartelkramme inslaan		
(25) afwit.....		

	Period ending 30/6/78	Period commenc- ing 1/7/78
	Per week	Per week
	R	R
11. Employees engaged in any operation or process either in whole or in part, performed by hand or mechanical appliance in slip-stitching, sewing and/or joining covers, flies, cushions, cords, bolsters, pelmets or curtains and/or in tacking, glueing or stapling gimp and/or fringes, but shall exclude the cutting of covers.....	31,68	33,88

12. Learners employed in learning the class of work referred to in clause 11:

For the first six months of employment, 50 per cent of the wage prescribed in clause 11.

For the second six months of employment, 60 per cent of the wage prescribed in clause 11.

For the third six months of employment, 70 per cent of the wage prescribed in clause 11.

For the fourth six months of employment, 80 per cent of the wage prescribed in clause 11.

Thereafter the wages prescribed in clause 11.

	Period ending 30/6/78	Period commenc- ing 1/7/78
	Per week	Per week
	R	R

13. Employees engaged in—

(1) the application and/or spreading of glue and glue hardeners by hand, brush or machine but expressly excluding the putting together or assembling of furniture parts.....	25,96	29,04
This exclusion not to apply to the employees referred to in subclause (39) hereunder.		
(2) assisting a furniture machinist in handling materials before and after machining.....		
(3) assisting upholsterers in holding cover		
(4) attending boiler, incinerator and/or oven.....		
(5) attending to dust bags and/or cyclones from sanding machines.....		
(6) baling and dipping of upholstery springs.....		
(7) beating and/or teasing coir by hand		
(8) bending, rivetting, drilling and/or assembling metal parts.....		
(9) cleaning and blowing down of equipment.....		
(10) cleaning machinery, plant, tools, spray guns and utensils.....		
(11) cleaning and sweeping of premises...		
(12) cleaning metal rods.....		
(13) cutting metal rods, cutting hinges, metal tubes, metal strips, chain, wire hoop and all similar materials.....		
(14) cutting and glueing together of rubber, units or substitutes and the fixing of such rubber, units and substitutes on to bare frames and seats and flypieces, but shall excluding the sewing, stapling or tacking thereof.....		
(15) the delivery of messages.....		
(16) delivery by manually propelled vehicles		
(17) filling of pillows, cushions and bolsters with substances or materials other than spring interiors and/or spring units..		
(18) the fixing of any kind of glue block..		
(19) glueing sandpaper discs.....		
(20) glue mixing, mass-measuring and preparing.....		
(21) handling and carrying materials.....		
(22) insertion of rubber units into mattress cases.....		
(23) insertion of screws preparatory to screwing.....		
(24) knocking in of dowels and/or corrugated fasteners.....		
(25) lime washing.....		

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin		Period ending 30/6/78	Period commenc- ing 1/7/78
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(26) klemtoestelle met materiaal laai en ontlaai ter voorbereiding van masjinerie, met dien verstande dat sodanige klemtoestelle nie gebruik word om meubelonderdele vas te kramp nie.....	25,96	29,04	(26) the loading and unloading of jigs with material in preparation for machining, provided that such jigs are not used for cramping of furniture parts.....	25,96	29,04
(27) drooggoonde laai en ontlaai.....			(27) loading and unloading of kilns.....		
(28) voertuie laai en/of aflaai.....			(28) loading and/or unloading of vehicles..		
(29) enige soort vakuumsak en pers laai en ontlaai.....			(29) loading and unloading vacuum bag and press of any kind.....		
(30) knope maak.....			(30) making buttons.....		
(31) skuurpapier of skywe en bande vir oopbandskuurders maak en saamvoeg...			(31) making and jointing sandpaper or discs and belts for open belt sander.....		
(32) tee of ander dergelike drankte maak...			(32) making tea or other similar beverages		
(33) met leipatroon, patroon en/of setmaat afmerk ter voorbereiding vir masjinerie en/of snywerk.....			(33) marking by template, pattern and/or jig in preparation for machining and/or cutting.....		
(34) masjiene en/of voertuie olie en smeer..			(34) oiling and greasing machines and/or vehicles.....		
(35) tapplaatdrukmasjiene bedien.....			(35) operating the tenon squashing machine		
(36) fineerperse bedien, maar nie gemasjineerde of gefineerde dele saampers nie			(36) operating veneer presses, but excluding the pressing together of machined and/or veneered parts.....		
(37) artikels in kartonne en/of katonhouers en/of sakke verpak en daarna dié kartonne en kartonhouers en sakke vul en sluit.....			(37) packing articles into cartons and/or cardboard containers and/or bags and thereafter filling and closing such cartons and containers and bags.....		
(38) 'n voertuig of handkar stoot of trek..			(38) pushing or pulling a vehicle or handcart		
(39) help met die inmeekaarsit of montering van meubelonderdele wat gekram of geklamp word of nog moet word: Met dien verstande dat die verhouding van sodanige assistente tot werknemers wat kram- of klampwerk doen en wat die loon ontvang wat in klousule 1 van hierdie Deel voorgeskryf word, hoogstens twee tot een mag wees en dat sodanige assistente nie geag word assistente te wees nie tydens die afwesigheid van voornoemde werknemer wat die loon ontvang wat in klousule 1 van hierdie Deel voorgeskryf word.....			(39) assisting in the putting together or assembling of furniture parts which are to be cramped or are being cramped or clamped: Provided that the ratio of such assistants to employees in receipt of the wage prescribed in clause 1 of this Part, who are engaged in cramping or clamping shall not exceed two to one and that such assistants shall not be deemed to be assistants in the absence of the aforementioned employee who is in receipt of the wage prescribed in clause 1 of this Part.....		
(40) lym van meubels verwyder.....			(40) removing the glue from furniture....		
(41) fineerrande verwyder.....			(41) removing of veneer edges.....		
(42) lym en papier van geperste fineerhout, gom of ander bande verwyder, afwas en/of skoonmaak.....			(42) removing, washing and/or cleaning off glue and paper from pressed veneers, gum or other tapes.....		
(43) ysterboute en -stawe vasklink of draad daaraan sny.....			(43) riveting or making threads on iron bolts and rods.....		
(44) onderdele na perswerk opstapel.....			(44) stacking parts after pressing.....		
(45) hoepelyster wat vir touweefwerk gebruik word, reguit maak en/of sny....			(45) straightening and/or cutting hoop iron used for webbing.....		
(46) materiaal deursyg.....			(46) straining of materials.....		
(47) stoffeersel en beddegoed uitmekaar haal			(47) stripping upholstery and bedding....		
(48) fineerhout toedraai en fineerpers bedien			(48) taping of veneers and attending veneer press.....		
(49) fineerstukke, laaghout en hardbord met bande, kramme en/of hegspykers vir perswerk aan rame of kernmateriaal vassit.....			(49) taping, stapling and/or tacking of veneers, plywood and hardboard on to frames or core material for pressing..		
(50) bandlose laswerk met 'n masjien doen			(50) tapeless jointing by machine.....		
(51) klapperhaar of 'n ander materiaal met die hand pluus.....			(51) teasing coir or any other materials by hand.....		
(52) hout vir preservering behandel.....			(52) treating timber for preservation.....		
(53) grondstowwe uitpak, baal en uit bale haal.....			(53) unpacking, baling and unbalancing raw materials.....		
(54) rande fineer.....			(54) veneering of edges.....		
(55) kopkussings, peule, spreie en stoelkussings massameet.....			(55) mass-measuring pillows, bolsters, quilts and cushions.....		
(56) lym afwas en/of afvee.....			(56) washing and/or wiping off glue.....		
(57) artikels in papier of karton en/of plastiekstroke toedraai.....			(57) wrapping in paper or cardboard and/or plastic sheeting.....		
(58) rasper en/of vyl en/of skraap (werk-saamhede slegs vir uitsnywerk).....			(58) rasping and/or filing and/or scraping (operations for carving only).....		
(59) stippelpens vir uitsnywerk.....			(59) stipple punching for carving.....		
(60) versterkende houtstroke aan afgewerkte meubels vasheg vir verpakkings- of vervoerdoeleindes.....			(60) affixing strengthening wood strips to completed furniture for the purpose of packing or transporting.....		
(61) verpakkingskratte en/of -kaste vir meubels en dele daarvan maak.....			(61) making packing crates and/or cases for furniture and parts thereof.....		
(62) meubels en/of meubeldele in goiing, kratte, kartonhouers of plastiekstroke verpak en dit toemaak.....			(62) packing furniture and/or furniture parts in hessian, crates, cardboard containers or plastic sheeting and the closing thereof.....		
(63) toebehore en/of dele van meubelstukke verwyder om die vervoer en/of verpakking daarvan te vergemaklik.....			(63) removal of fittings and/or parts from articles of furniture to facilitate transport and/or packing.....		

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	Per week R	Per week R
14. Werknemers in diens—		
(1) vir sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk.....	58,52	63,36
(2) vir puntsweiswerk.....	32,12	34,32
(3) vir onderhoud van masjinerie.....	58,52	63,36
(4) as versendingsklerk, magasynman, tyd-opnemer.....	31,68	33,88
(5) as opsigter, wag.....	27,84	30,80
(6) as drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa volgens lisensie meer as 4 540 kg is.....	40,92	43,56
(7) as drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa saam met dié van 'n sleepwa of sleepwaens volgens lisensie hoogstens 4 540 kg is.....	34,32	37,40
(8) as drywer van 'n vrkhuyswa.....	27,28	29,92
(9) in verband met enige van die prosesse by die bou van veerbinnewerk en/of veereenhede en die vervaardiging van hul samestellende dele.....	27,28	29,92

15. *Kantoorwerknemers*.—Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, moet werknemers wat skryf, lisseer- of enige ander vorm van klerklike werk verrig, met inbegrip van kassiere en telefoniste, minstens R90 per maand betaal word.

	Tydperk wat op 30/6/78 eindig	Tydperk wat op 1/7/78 begin
	Per week R	Per week R
16. Werknemers in diens—		
(1) as voormanne verantwoordelik vir werknemers vir wie 'n loon van meer as R37,84 voorgeskryf word.....	69,66	75,23
(2) as voormanne verantwoordelik vir werknemers vir wie 'n loon van minstens R37,84 voorgeskryf word....	44,33	47,88
(3) as voormanne verantwoordelik vir werknemers vir wie 'n loon van minstens R31,68 voorgeskryf word....	37,26	40,24
(4) as voormanne verantwoordelik vir werknemers vir wie 'n loon van minstens R27,28 voorgeskryf word..	31,50	34,50
(5) as voormanne verantwoordelik vir werknemers vir wie 'n loon van minstens R25,28 voorgeskryf word..	29,00	32,00."

Namens die partye op hede die 13de dag van Junie 1977 te Kaapstad onderteken.

MAX STONE, Voorsitter.

G. FLETCHER, Ondervoorsitter.

I. KENNEY, Sekretaris.

	Period ending 30/6/78	Period commencing 1/7/78
	Per week R	Per week R
14. Employees employed—		
(1) in welding other than spotwelding...	58,52	63,36
(2) in spot welding.....	32,12	34,32
(3) in maintenance of machinery.....	58,52	63,36
(4) as despatch clerk, storeman, timekeeper	31,68	33,88
(5) as caretaker, watchman.....	27,84	30,80
(6) as driver of a motor vehicle of which the unladen mass is over 4 540 kg according to licence.....	40,92	43,56
(7) as driver of a motor vehicle of which the unladen mass together with the unladen mass of any trailer or trailers does not exceed 4 540 kg according to licence...	34,32	37,40
(8) as driver of a fork lift vehicle.....	27,28	29,92
(9) in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or spring units and the manufacture of their component parts.....	27,28	29,92

15. *Office employees*.—Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, employees engaged in writing, filing or any other form of clerical work and including cashiers and telephone operators shall be paid not less than R90 per month.

	Period ending 30/6/78	Period commencing 1/7/78
	Per week R	Per week R
16. Employees employed—		
(1) as foreman in charge of employees for whom a wage of more than R37,84 is prescribed.....	69,66	75,23
(2) as foreman in charge of employees for whom a wage of not less than R37,84 is prescribed.....	44,33	47,88
(3) as foreman in charge of employees for whom a wage of not less than R31,68 is prescribed.....	37,26	40,24
(4) as foreman in charge of employees for whom a wage of not less than R27,28 is prescribed.....	31,50	34,50
(5) as foreman in charge of employees for whom a wage of not less than R25,28 is prescribed.....	29,00	32,00."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 13th day of June 1977.

MAX STONE, Chairman.

G. FLETCHER, Vice-Chairman.

I. KENNEY, Secretary.

No. R. 1611

19 Augustus 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE DAMESKOUSAFDELING

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48(1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisge-

No. R. 1611

19 August 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE LADIES' HOSIERY DIVISION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding with effect from the second Monday after the date of

wing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hulle diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association
en

Cape Knitting Industry Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Kaap),

om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 57 van 9 Januarie 1976, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1805 van 1 Oktober 1976 en R. 2377 van 3 Desember 1976, soos volg te wysig:

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Dameskousafdeling van die Klerasienywerheid nagekom word—

(1) deur die werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is;

(2) in die landdrosdistrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Goodwood, Bellville, Somerset-Wes, Strand, Worcester en George.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ondervinding", na paragrafe (a) en (b), aan die einde van die omskrywing, voeg die volgende voorbehoudsbepaling by:

"Met dien verstande dat, waar enige werknemer met minder as een jaar ondervinding nie weer in die Nywerheid in diens getree het binne 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum waarop

publication of this notice and for the period ending 12 December 1978, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 12 December 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice for the period ending 12 December 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees, and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Clothing Manufacturers' Association
and

Cape Knitting Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape),

to amend the Agreement of the Council published under Government Notice R. 57 of 9 January 1976, as amended by Government Notices R. 1805 of 1 October 1976 and R. 2377 of 3 December 1976, as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Ladies' Hosiery Division of the Clothing Industry—

(1) by the employers and the employees who are members of the employers' organisation and trade union respectively;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simonstown, Goodwood, Bellville, Somerset West, Strand, Worcester and George.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "experience", after paragraphs (a) and (b), at the end of the definition, add the following proviso:

"Provided that where any employee with less than one year's experience has not been re-employed in the Industry within a period of five years from the date on which he was last employed

hy laas in die Nywerheid in diens was nie, enige ondervinding opgedoen buite rekening gelaat moet word by die berekening van die minimum loon waarteen hy diens kan aanvaar;"

Namens die partye op hede die 27ste dag van Junie 1977 te Soutrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.
L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.
G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1612

19 Augustus 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE BREI-AFDELING

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié-genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association
en

Cape Knitting Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

in the Industry, any experience gained shall be ignored for the purpose of calculating the minimum wage at which he may commence service;"

Signed at Salt River on behalf of the parties this 27th day of June 1977.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.
L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.
G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 1612

19 August 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE KNITTING DIVISION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 12 December 1978, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 12 December 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending 12 December 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Clothing Manufacturers' Association
and

Cape Knitting Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape),

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid (Kaap), om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 56 van 9 Januarie 1976, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1806 van 1 Oktober 1976 en R. 2378 van 3 Desember 1977, soos volg te wysig:

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Brei-afdeling van die Klerasiennywerheid nagekom word—

(1) deur die werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is;

(2) in die landdrostdistrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Goodwood, Bellville, Somerset-Wes, Strand, Worcester en George.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ondervinding", na die uitdrukking "(xxx) etikette uitskryf", aan die einde van die omskrywing, voeg die volgende voorbehoudsbepaling by:

"Met dien verstande dat, waar enige werknemer met minder as een jaar ondervinding nie weer in die Nywerheid in diens getree het binne 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum waarop hy laas in die Nywerheid in diens was nie, enige ondervinding opgedoen buite rekening gelaat moet word by die berekening van die minimum loon waarteen hy diens kan aanvaar."

Namens die partye op hede die 27ste dag van Junie 1977 te Soutrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1615

19 Augustus 1977

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGSKAP IN DIE STEENKOOLMYNNYWERHEID, NATAL.—VOORGESKEPTE INTREKKING EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermmentskennisgewing R. 1781 van 28 September 1973 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 2232 van 30 November 1973) in te trek;

(b) ondergemelde ambagte as ambagte waarop die bepalinge van die Wet van toepassing is, aan te wys vir die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is:

Ambagte

1. Elektriesien.
2. Passer en draaier.
3. Plaatwerker (Ketelmaker);

(c) die voorwaardes hieronder vermeld as leervoorwaardes ten opsigte van die ambagte in paragraaf (b) genoem, voor te skryf in die Nywerheid en gebied waarvoor genoemde Komitee ingestel is;

(d) te bepaal dat klausules 3 tot 10 van die leervoorwaardes hieronder vermeld, vanaf die datum van voorskrywing daarvan, ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in 'n ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor genoemde Komitee ingestel is.

VOORWAARDES

1. Kwalifikasies om met vakleerlingskap te begin

Die minimum leeftyd en opvoedkundige kwalifikasies om met vakleerlingskap te begin, is 16 jaar en standaard 7 of 'n verklaring van prestasie, uitgereik deur of namens

to amend the Agreement of the Council published under Government Notice R. 56 of 9 January 1976, as amended by Government Notices R. 1806 of 1 October 1976 and R. 2378 of 3 December 1976, as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Knitting Division of the Clothing Industry—

(1) by the employers and the employees who are members of the employers' organisations and trade union respectively;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simonstown, Goodwood, Bellville, Somerset West, Strand, Worcester and George.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "experience", after the expression "(xxx) writing of labels", at the end of the definition, add the following proviso:

"Provided that where any employee with less than one year's experience has not been re-employed in the Industry within a period of five years from the date on which he was last employed in the Industry, any experience gained shall be ignored for the purpose of calculating the minimum wage at which he may commence service;"

Signed at Salt River on behalf of the parties this 27th day of June 1977.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 1615

19 August 1977

APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE COAL MINING INDUSTRY, NATAL.—PROPOSED WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) withdraw Government Notice R. 1781 of 28 September 1973 (as applied by Government Notice R. 2232 of 30 November 1973);

(b) designate for the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established, the under-mentioned trades as trades to which the Act shall apply:

Trades

1. Electrician.
2. Fitter and Turner.
3. Plater (Boilermaker);

(c) prescribe the conditions set out hereunder as conditions of apprenticeship in respect of the trades specified in paragraph (b) in the Industry and area for which the said Committee was established;

(d) determine that clauses 3 to 10 of the conditions of apprenticeship set out hereunder shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the said Committee was established.

CONDITIONS

1. Qualifications for commencing apprenticeship

The minimum age and educational qualifications for commencing apprenticeship shall be 16 years and Standard 7 or a statement of attainment issued by or on behalf

die skool wat deur die voornemende vakleerling besoek is, waarin gemeld word dat hy op die standaard 7-peil geslaag het in die vakke Afrikaans, Engels, Rekenkunde of Algemene Wiskunde en minstens nog een vak.

2. Leertyd

(1) Behoudens subklousule (2) is die leertyd vier jaar in alle aangewese ambagte.

(2) (a) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met vier maande verkort.

(b) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 3 (1) (b) van die Wysigingswet op Verdediging, 1974 (Wet 8 van 1974), vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat, tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik ses maande en agt maande verkort.

(c) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (a) of (b) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingenskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(3) Die werkgever van 'n vakleerling vermeld in subklousule (2) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het.

3. Lone

(1) 'n Werkgever moet 'n vakleerling maandeliks besoldig teen minstens die skale hieronder gespesifiseer:

(a) 'n Vakleerling wie se kontrak geregistreer is voor 30 November 1973:

	Per maand
	R
Eerste jaar.....	157
Tweede jaar.....	182
Derde jaar.....	219
Vierde jaar.....	260
Vyfde jaar.....	403

(b) 'n Vakleerling wie se kontrak geregistreer is op of na die datum in (a) vermeld:

	Per maand
	R
Eerste jaar.....	157
Tweede jaar.....	182
Derde jaar.....	219
Vierde jaar.....	260

(2) 'n Werkgever moet die besoldiging voorgeskryf in hierdie klousule ten opsigte van elke vakleerling wat enigteen van die opvoedkundige kwalifikasies in die Bylae hieronder vermeld, of gelykwaardige kwalifikasies, besit of verwerf, verhoog met minstens die bedrag in die Bylae vermeld. Die bedrae aldus betaalbaar is nie kumulatief nie, maar is betaalbaar ten opsigte van slegs een, te wete, die hoogste sertifikaat of diploma wat verwerf is. Enige bedrag waarop 'n vakleerling ingevolge hierdie subklousule geregtig is, moet, waar die betrokke sertifikaat of diploma gedurende sy leertyd verwerf word, betaal word vanaf die datum van uitreiking daarvan.

of the school attended by the prospective apprentice reflecting a pass at Standard 7 level in the subjects Afrikaans, English, Arithmetic or General Mathematics and at least one other subject.

2. Period of apprenticeship

(1) Subject to subclause (2), the period of apprenticeship shall be four years in all designated trades.

(2) (a) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957) shall be reduced by four months.

(b) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 3 (1) (b) of the Defence Amendment Act, 1974 (Act 8 of 1974), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by six months and eight months, respectively.

(c) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (a) or (b) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(3) The employer of an apprentice referred to in subclause (2) shall notify the Secretary of the Committee, within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force.

3. Wages

(1) An employer shall remunerate an apprentice monthly at not less than the rates specified hereunder.

(a) An apprentice whose contract was registered before 30 November 1973:

	Per month
	R
First year.....	157
Second year.....	182
Third year.....	219
Fourth year.....	260
Fifth year.....	403

(b) An apprentice whose contract is registered on or after the date referred to in (a):

	Per month
	R
First year.....	157
Second year.....	182
Third year.....	219
Fourth year.....	260

(2) An employer shall increase the remuneration prescribed in this clause in respect of every apprentice who is in possession of or obtains any of the education qualifications scheduled hereunder or equivalents, by an amount of not less than that indicated in the Schedule. The amounts so payable shall not be cumulative but shall be payable in respect of only one, i.e. the highest, certificate or diploma obtained. Any amount to which an apprentice is entitled in terms of this subclause shall, where the relevant certificate or diploma is obtained during his apprenticeship, be payable as from the date of issue thereof.

BYLAE		SCHEDULE	
Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Per maand	Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per month
Groep I	R 9	Group I	R 9
(i) Standaard 8 (verklaring van prestasie) of gelykwaardige sertifikaat, met Wiskunde as een van die vakke waarin daar geslaag is.....	9	(i) Standard 8 (declaration of achievement), or equivalent, with Mathematics as one subject passed....	9
(ii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I, met Ambagsteorie van die betrokke ambag as een van die vakke waarin daar geslaag is.....		(ii) National Technical Certificate, Part I, with Trade Theory of the trade concerned as one subject passed	
Groep II	20	Group II	20
Ambagsteorie waarin daar op die peil van die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, geslaag is	20	Trade Theory pass at National Technical Certificate, Part II, level.....	20
Groep III	25	Group III	25
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II.....	25	(i) National Technical Certificate, Part II.....	25
(ii) Standaard 10 of gelykwaardige sertifikaat, sonder Wiskunde as een van die vakke waarin daar geslaag is. (Geen matrikulasievystelling).....		(ii) Standard 10, or equivalent, without Mathematics as one subject passed (non-University entrance)....	
(iii) Standaard 9 of gelykwaardige sertifikaat, met Wiskunde as een van die vakke waarin daar geslaag is		(iii) Standard 9, or equivalent, with Mathematics as one subject passed.....	
(iv) Junior Tegniese Sertifikaat (Standaard 8) met Werkwinkelpraktik as een van die vakke waarin daar geslaag is.....		(iv) Junior Technical Certificate (Standard 8), with Workshop Practice as one subject passed.....	
Groep IV	30	Group IV	30
Intermediêre Tegniese Sertifikaat (Standaard 9) met Werkwinkelpraktik as een van die vakke waarin daar geslaag is.....	30	Intermediate Technical Certificate (Standard 9), with Workshop Practice as one subject passed.....	30
Groep V	33	Group V	33
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel III.....	33	(i) National Technical Certificate Part III.....	33
(ii) Standaard 10 of gelykwaardige sertifikaat, met Wiskunde as een van die vakke waarin daar geslaag is. (Geen matrikulasievystelling).....		(ii) Standard 10 or equivalent with Mathematics as one subject passed (non-University entrance).....	
Groep VI	35	Group VI	35
Senior Tegniese Sertifikaat (Standaard 10) met Werkwinkelpraktik as een van die vakke waarin daar geslaag is.....	35	Senior Technical Certificate (Standard 10) with Workshop Practice as one subject passed.....	35
Groep VII	37	Group VII	37
Matrikulasie- of gelykwaardige sertifikaat (met matrikulasievystelling).....	37	Matriculation or equivalent (University entrance)....	37
Groep VIII	39	Group VIII	39
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel IV.....	39	(i) National Technical Certificate Part IV.....	39
(ii) Deel A van die Nasionale Diploma vir Tegnici		(ii) Part A of the National Diploma for Technicians...	
(iii) Deel A van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici		(iii) Part A of the National Certificate for Technicians	
Groep IX	46	Group IX	46
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel V.....	46	(i) National Technical Certificate Part V.....	46
(ii) Deel B van die Nasionale Diploma vir Tegnici.....		(ii) Part B of the National Diploma for Technicians....	
(iii) Deel B van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici		(iii) Part B of the National Certificate for Technicians...	
(iv) B.Sc. (gedeeltelik) met twee vakke waarin daar geslaag is.....		(iv) Part B.Sc. (pass in two subjects).....	
Groep X	62	Group X	62
(i) Nasionale Tegniese Diploma.....	62	(i) National Technical Diploma.....	62
(ii) B.Sc. (gedeeltelik), met vier vakke waarin daar geslaag is.....		(ii) Part B.Sc. (pass in four subjects).....	
(iii) Deel C van die Nasionale Diploma vir Tegnici.....		(iii) Part C of the National Diploma for Technicians...	
(iv) Deel C van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici		(iv) Part C of the National Certificate for Technicians...	
Groep XI	74	Group XI	74
(i) Deel D van die Nasionale Diploma vir Tegnici	74	(i) Part D of the National Diploma for Technicians...	74
(ii) Deel D van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici		(ii) Part D of the National Certificate for Technicians..	
(iii) B.Sc. I, met ses vakke waarin daar geslaag is.....		(iii) B.Sc. I (pass in six subjects).....	

(3) Indien 'n werkgewer en 'n voornemende meerderjarige vakleerling, voordat hulle 'n leerkontrak aangaan, ooreenkom dat hoër besoldiging betaal moet word as dié wat in hierdie klousule voorgeskryf word, moet sodanige hoër besoldiging in die kontrak gemeld en aan die vakleerling betaal word: Met dien verstande dat sodanige vakleerling in elk geval besoldig moet word teen minstens die skaal in die Bylae hieronder vermeld:

BYLAE	Per maand
Eerste jaar.....	R 396
Tweede jaar.....	406
Derde jaar.....	416
Vierde jaar.....	426
Vyfde jaar.....	436

(3) If an employer and a prospective major apprentice agree, before entering into a contract of apprenticeship, that wages shall be paid at rates higher than those prescribed in this clause, such higher wages shall be recorded in the contract and shall be paid to the apprentice: Provided that such an apprentice shall in any event be remunerated at not less than the rates scheduled hereunder.

SCHEDULE	Per month
First year.....	R 396
Second year.....	406
Third year.....	416
Fourth year.....	426
Fifth year.....	436

4. *Tegniese studies*

(1) 'n Vakleerling wat nie reeds ten opsigte van vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, in besit is van die sertifikaat of die alternatiewe kwalifikasie wat in subklousule (2) voorgeskryf word nie, moet tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan en wat ooreenkom met die leerplanne wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding voorgeskryf word vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en Deel II, of gelykwaardige tegniese sertifikate en wat aan die Natal Collieries Technical Institute aangebied word: Met dien verstande dat waar daar geen klasse in enige kursus of 'n gedeelte daarvan by gemelde inrigting aangebied word nie, 'n vakleerling in plaas van sodanige bywoning 'n korrespondensiekursus moet volg wat deur die Witwatersrandse Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys vir genoemde kursus of 'n gedeelte daarvan aangebied word.

(2) 'n Vakleerling moet tegniese klasse bywoon of korrespondensiekursusse volg totdat hy in die eksamen vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, of gelykwaardige tegniese sertifikaat geslaag het: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in die eksamen vir genoemde sertifikaat druip maar wat wel slaag in die ambagsteorie wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, nie verdere klasse hoef by te woon of hoef voort te gaan om die korrespondensiekursus te volg nie, na gelang van die geval.

(3) Bywoning van tegniese klasse geskied gedurende die gewone werkure op vyf dae van die week vir die duur van enige aaneenlopende studiekursus wat deur die betrokke inrigting aangebied word.

(4) 'n Vakleerling wat 'n korrespondensiekursus ingevolge subklousule (1) volg, moet, waar die Registrateur van Vakleerlinge 'n studieplek vir sodanige korrespondensiekursus bepaal het, by sodanige plek studeer, en subklousule (3) is *mutatis mutandis* op hom van toepassing.

(5) Ondanks subklousule (2), word daar nie van 'n vakleerling vereis om verdere klasse by te woon of om voort te gaan om die korrespondensiekursus te volg nie, na gelang van die geval, indien hy, nadat hy twee aaneenlopende studiekursusse bygewoon het of nadat hy twee jaar lank 'n korrespondensiekursus gevolg het, nie die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I, verwerf het met die teorie van die ambag waarvoor hy ingeboek is, as een van die vakke waarin daar geslaag is nie.

(6) Van 'n vakleerling wat, as gevolg van afwesigheid vir militêre opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957, nie tegniese klasse vir die duur van 'n aaneenlopende studiekursus kan bywoon of 'n korrespondensiekursus vir minstens die helfte van 'n akademiese jaar kan volg nie, na gelang van die geval, word daar nie vereis om sy studies gedurende sodanige jaar voort te sit nie.

(7) Subklousules (3) en (4) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vakleerling wat aan subklousule (2) voldoen het of wat reeds in besit is van 'n hoër tegniese kwalifikasie en wat sy studies in verband met die ambag waarvoor hy ingeboek is, vrywillig voortsit.

5. *Betaling van klas- of kursus- en eksamengelde*

'n Werkgewer moet aan die betrokke inrigting die klas- of kursugelde en die eksamengelde voorskiet wat betaalbaar is deur 'n vakleerling van wie daar vereis word of wat ingevolge klousule 4 (7) verkies om klasse by te woon of korrespondensiekursusse te volg of om vir 'n eksamen in te skryf, en kan die bedrag aldus voorgesket, van die loon van die vakleerling aftrek in gelyke maandelikse paaielemente gedurende 'n tydperk van 12 maande vanaf die datum waarop die voorskot gemaak is: Met dien verstande dat—

(i) indien die vakleerling 'n sertifikaat van die betrokke inrigting toon waarin verklaar word dat hy bevredigende punte vir ywer en vordering behaal het,

4. *Technical Studies*

(1) An apprentice who is not already in possession of the certificate or the alternative qualification prescribed in subclause (2) in subjects related to the trade in which he is indentured shall attend technical classes relevant to such trade in accordance with the syllabuses prescribed by the Department of National Education for the National Technical Certificate, Parts I and II, or equivalent technical certificates and conducted by the Natal Collieries Technical Institute: Provided that if classes in any course or part thereof are not provided at the said Institute, an apprentice shall in lieu of class attendance take a correspondence course conducted by the Witwatersrand College for Advanced Technical Education for the said course or part thereof.

(2) An apprentice shall attend technical classes or take a correspondence course until he obtains the National Technical Certificate, Part II: Provided that an apprentice who fails in the examination for the said certificate but obtains a pass in the trade theory relevant to the trade in which he is indentured, shall not be required to attend further classes or to continue with the correspondence course, as the case may be.

(3) Attendance at technical classes shall take place during the ordinary working hours on five days per week for the duration of any continuous course of study conducted by the said Institute.

(4) An apprentice taking a correspondence course in terms of subclause (1) shall, where the Registrar of Apprenticeship has determined a place for the study of such correspondence course, study at such place, and subclause (3) shall *mutatis mutandis* apply to him.

(5) Notwithstanding subclause (2) an apprentice who, after attending two continuous courses of study or after taking a correspondence course for two years, has not obtained the National Technical Certificate, Part I, with one of the subjects passed being the theory of the trade in which he is indentured, shall not be required to attend further classes or to continue with the correspondence course, as the case may be.

(6) An apprentice who, because of absence on military training in terms of the Defence Act, 1957, is unable to attend technical classes for the duration of a continuous course of study or to take a correspondence course for at least half an academic year, as the case may be, shall not be required to pursue his studies during such year.

(7) Subclauses (3) and (4) shall *mutatis mutandis* apply to an apprentice who has complied with subclause (2) or who is already in possession of a higher technical qualification and voluntarily pursues studies relevant to the trade in which he is indentured.

5. *Payment of class or course and examination fees*

An employer shall advance to the institution concerned the class or course fees and the examination fees payable by an apprentice who is required, or who, in terms of clause 4 (7) elects, to attend any classes or take any correspondence course or to enter for any examination, and may deduct the amount so advanced from the wages of the apprentice in equal monthly instalments during a period of 12 months from the date on which the advance was made: Provided that—

(i) if the apprentice produces a certificate from the institution concerned that he has obtained satisfactory marks for diligence and progress and, subject to autho-

en, behoudens gemagtigde afwesigheid, minstens 90 persent van die moontlike getal klasse bygewoon het, of, in die geval van 'n korrespondensiekursus, minstens 90 persent van die volle getal vraestelle gedurende daardie kalenderjaar bevredigend voltooi het, die bedrag wat ten opsigte van klas- of kursusgelde afgetrek is, deur die werkgever aan die vakleerling terugbetaal moet word;

(ii) indien 'n vakleerling bewys lewer dat hy in 'n eksamenvak geslaag het, die eksamengeld wat ten opsigte van sodanige eksamenvak van sy besoldiging afgetrek is, deur die werkgever aan hom terugbetaal moet word.

6. Eerstehulpklasse en eksamens wat afgelê moet word

'n Vakleerling moet gedurende die twee agtereenvolgende jare wat op die registrasiedatum van die kontrak volg klasse in elementêre praktiese eerstehulp vir mynwerkers bywoon en eksamens daarin aflê. Sodanige klasse en eksamens moet sover doenlik gedurende gewone werksure gehou word.

7. Mediese ondersoeke

Wanneer sy werkgever dit van hom verlang, moet 'n vakleerling hom by die mediese buro vir mynwerkers vir ondersoek aanmeld. Indien die vakleerling as gevolg van sodanige ondersoek nie daarin slaag om 'n aanvangsertifikaat of 'n beperkte sertifikaat te verkry nie, het sy werkgever die reg om te weier om hom as vakleerling in te boek of, indien hy alreeds ingeboek is, om by die Registrateur van Vakleerlinge aansoek te doen om die ontbinding van die kontrak.

8. Pensioenfonds

Elke vakleerling wat ingeboek is by 'n werkgever wat lid van die Natal Coal Owners' Society is, moet lid word van die Mine Employees' Pension Fund en moet tot sodanige fonds bydra ingevolge die reëls van genoemde Fonds.

9. Ambagstoetse

(1) 'n Vakleerling moet so kort moontlik voor die einde van die voorlaaste jaar van sy leertyd, of so spoedig moontlik daarna, 'n kwalifiserende ambagstoets wat deur die Departement van Arbeid en die Departement van Nasionale Opvoeding afgeneem word, aflê in die praktyk van die ambag waarvoor hy ingeboek is.

(2) 'n Vakleerling wat op die peil van die Nasionale Tegniëse Sertifikaat, Deel II, of gelykwaardige of hoër kwalifikasie geslaag het in die teorie van die ambag waarvoor hy ingeboek is, kan vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets aflê nadat hy twee en 'n half jaar van sy leertyd voltooi het. 'n Verdere vrywillige toets of toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur genoemde Departemente bepaal word.

(3) 'n Vakleerling wat druipe in 'n kwalifiserende ambagstoets ingevolge subklousule (1), maar wat minstens 'n algemene "E"-aanslag in sodanige toets verwerf, kan gedurende die finale jaar van sy leertyd vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets aflê op 'n datum deur genoemde Departemente bepaal, ongeag of hy in besit is van die kwalifikasie in subklousule (2) vermeld of nie.

(4) 'n Bedrag van R6 is deur 'n vakleerling betaalbaar ten opsigte van die tweede of enige daaropvolgende kwalifiserende ambagstoets wat op 'n vrywillige grondslag ingevolge hierdie klousule afgelê word.

(5) 'n Vakleerling wat 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule aflê, moet ten opsigte van die tydperk bestee in verband met een vrywillige ambagstoets en die verpligte ambagstoets, sy gewone besoldiging deur sy werkgever betaal word ten opsigte van sodanige tydperk van afwesigheid van werk.

rised absences, has attended at least 90 per cent of the possible number of classes or, in the case of a correspondence course, has satisfactorily completed at least 90 per cent of the full number of papers during that calendar year, the sum deducted in respect of class or course fees shall be refunded to the apprentice by the employer;

(ii) if the apprentice produces proof that he has passed in any examination subject, the fee deducted from his remuneration in respect of that examination subject shall be refunded to him by the employer.

6. First aid classes and examinations to be taken

An apprentice shall, during the two consecutive years following the date of registration of his contract, attend the classes and take the examinations in elementary practical first aid for miners. Such classes and examinations shall, as far as practicable, be conducted during normal working hours.

7. Medical examinations

An apprentice shall, when called upon by the employer, present himself for examination at the miners' medical bureau. Should the apprentice, as a result of such examination, fail to obtain either an initial certificate or a restricted certificate, the employer shall have the right to refuse to indenture such an apprentice or, where he has already been indentured, to apply to the Registrar of Apprenticeship for the cancellation of the contract.

8. Pension fund

Every apprentice who is indentured to an employer who is a member of the Natal Coal Owners' Society shall become a member of the Mine Employees' Pension Fund and shall contribute to such Fund in terms of the rules of the said Fund.

9. Trade tests

(1) An apprentice shall, as shortly as practicable before the end of the penultimate year of his period of apprenticeship or as soon as possible thereafter, undergo a qualifying trade test, conducted by the Departments of Labour and of National Education, in the practice of the trade in which he is indentured.

(2) An apprentice who has obtained a pass at National Technical Certificate, Part II, or equivalent or higher level in the theory of the trade in which he is indentured, may voluntarily undergo a qualifying trade test after completion of two and a half years of his period of apprenticeship. A further voluntary test or tests may be undergone on a date or dates to be determined by the said Departments.

(3) An apprentice who fails the qualifying trade test in terms of subclause (1) but obtains at least an "E" overall assessment in respect of such test, may, whether or not he has obtained the qualification referred to in subclause (2), voluntarily undergo a qualifying trade test during the final year of his period of apprenticeship on a date to be determined by the said Departments.

(4) A fee of R6 shall be payable by an apprentice in respect of the second or any subsequent qualifying trade test undertaken on a voluntary basis in terms of this clause.

(5) An apprentice undergoing a trade test in terms of this clause shall, in respect of the period spent in connection with one voluntary trade test and the compulsory trade test, be paid his ordinary remuneration by his employer in respect of such period of absence from work.

(6) 'n Tydperk van afwesigheid van werk vir die doel om 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule af te lê, word vir die toepassing van artikel 26 van die Wet nie geag afwesigheid van werk te wees nie.

10. Opleidingskursusse

'n Werkgewer moet 'n vakleerling die praktiese opleiding ooreenkomstig die Bylae van hierdie klousule gee in die ambag waarvoor hy ingeboek is. 'n Vakleerling moet, vir sover prakties moontlik, opgelei word onder die gereelde toesig van 'n ambagsman wat bevoeg is om hom op te lei in die ambag waarvoor hy ingeboek is.

BYLAE

Logboek-simbool	Praktiese opleiding
	AMBAG: ELEKTRISIËN
	<i>Eerste jaar</i>
1.	Eerstehulp en veiligheidsmaatreëls soos van toepassing op die ambag.
2.	Versorging en gebruik van handgereedskap en werk-winkeluitrusting.
3.	Soorte elektriese materiale en gebruik daarvan.
4.	Algemene basiese paswerk—
(a)	vyfwerk;
(b)	ruimwerk;
(c)	skerpmaak van gereedskap;
(d)	saagwerk;
(e)	skroefdraadsny met stok en snymoere;
(f)	aftappingswerk;
(g)	elementêre afmerkwerk; en
(h)	boorwerk.
5.	Gebruik van elektriese meetinstrumente—
(a)	ammeters;
(b)	brûe;
(c)	chrommeters; en
(d)	voltmeters.
6.	Soldeerwerk.
7.	Eenvoudige installasies—
(a)	groefkapwerk;
(b)	gebruik van leipype en toebehore;
(c)	bedrading;
(d)	van bedradingsdiagramme af werk;
(e)	metodes van aarding;
(f)	skakeling—eenweg en tweeweg;
(g)	klokkies—battery en transformators; en
(h)	aanwysers.
8.	Verdeelborde—
(a)	montering; en
(b)	installering.
	<i>Daarna</i>
9.	Uitrus van verdeelborde en verdeelkaste.
10.	Beligting en bedrading.
11.	Lynwerk.
12.	Kabellaswerk.
13.	Oorbelaasting en relê.
14.	Foutspeuring en motorbeheer.
15.	Wikkeling van motore en spoel.
16.	Instandhouding en bediening van installasie.
17.	Installering en onderhoud van transformators.
18.	Ventilasie vir transformatorhuise.
19.	Substasies.
20.	Lasbalansering en parallelskakeling.
21.	Skakelhuise, insluitende kabellaswerk.
22.	Instandhouding van sif- en wasinstallasies.
23.	Instandhouding van hystoestelle en kompressors, insluitende veiligheidskringe en relê, met spesiale aandag aan aardlekbeveiliging (bo- en ondergronds).
24.	Skagseinwerk.
25.	Aanwending en gebruik van toetsuitrusting.
26.	Telefone.
27.	Oksietileensnywerk soos van toepassing op die ambag.
28.	Sweisssoldeerwerk soos van toepassing op die ambag.
29.	Praktiese toepassing van die volgende regulasies opgestel kragtens die wet op Myne en Bedrywe, 1956—
(a)	No. 3.6;
(b)	No. 11.3.3;
(c)	Hoofstuk 16: Wikkeling (soos van toepassing);
(d)	Hoofstuk 20: Masjinerie: Spesiale veiligheidsmaatreëls;
(e)	Hoofstuk 21: Elektrisiteit.
30.	Kursus in vlamdigting.
31.	Opleiding in tekenkantoor.
32.	Hersiening en selfstandige werk.

(6) A period of absence from work for the purpose of undergoing a trade test in terms of this clause shall, for the purposes of section 26 of the Act, not be deemed to be absence from work.

10. Courses of training

An employer shall provide an apprentice with practical training in the trade in which he is indentured in accordance with the Schedule to this clause. An apprentice shall, as far as practicable, be trained under the regular supervision of an artisan qualified to train him in the trade in which he is indentured.

SCHEDULE

Logboek symbol	Practical training
	TRADE: ELECTRICIAN
	<i>First year</i>
1.	First aid and safety precautions applicable to the trade.
2.	Care and use of hand tools and workshop equipment.
3.	Types and uses of electrical materials.
4.	General basic fitting—
(a)	filing;
(b)	reaming;
(c)	sharpening of tools;
(d)	sawing;
(e)	screw-cutting by stocks and dies;
(f)	tapping;
(g)	elementary marking off; and
(h)	drilling.
5.	Use of electrical measuring equipment—
(a)	ammeters;
(b)	bridges;
(c)	chrommeters; and
(d)	voltmeters.
6.	Soldering.
7.	Simple installations—
(a)	chasing;
(b)	use of conduits and fittings;
(c)	wiring;
(d)	working from wiring diagrams;
(e)	methods of earthing;
(f)	switching—single and two-way;
(g)	bells—battery and transformers; and
(h)	indicators
8.	Distribution boards—
(a)	assembly; and
(b)	installation.
	<i>Thereafter</i>
9.	Equipping distribution boards and distribution boxes.
10.	Lighting and wiring.
11.	Line work.
12.	Cable jointing.
13.	Overloads and relays.
14.	Fault finding and motor control.
15.	Winding motors and coils.
16.	Plant maintenance and operation.
17.	Installation and maintenance of transformers.
18.	Ventilation for transformer houses.
19.	Substations.
20.	Load balancing and paralleling.
21.	Link houses, including cable jointing.
22.	Screening and washing plant maintenance.
23.	Maintenance of hoists and compressors, including safety circuits and relays, with special attention to earth leakage protection (surface and underground).
24.	Shaft signalling.
25.	Application and use of test equipment.
26.	Telephones.
27.	Oxy-acetylene cutting applicable to the trade.
28.	Brazing applicable to the trade.
29.	Practical application of the following regulations framed under the Mines and Works Act, 1956—
(a)	No. 3.6;
(b)	No. 11.3.3;
(c)	Chapter 16: Winding (as applicable);
(d)	Chapter 20: Machinery: Special safety measures;
(e)	Chapter 21: Electricity.
30.	Flame proofing course.
31.	Training in drawing office.
32.	Revision and independent work.

Logboek-simbool	Praktiese opleiding	Logbook symbol	Practical training
	AMBAG: PASSER EN DRAAIER		TRADE: FITTER AND TURNER
	<i>Eerste jaar</i>		<i>First year</i>
1.	Eerstehulp en veiligheidsmaatreëls soos van toepassing op die ambag.	1.	First aid and safety precautions applicable to the trade.
2.	By die bank—gebruik van handgereedskap, insluitende gereedskap vir—	2.	At bench—use of hand tools, including tools for—
(a)	skoonlyk (bikwerk);	(a)	chipping;
(b)	vyfwerk;	(b)	filing;
(c)	saagwerk;	(c)	sawing;
(d)	skraapwerk;	(d)	scraping;
(e)	boorwerk (hand- en masjien-);	(e)	drilling (hand and machine);
(f)	ruimwerk;	(f)	reaming;
(g)	moerdraadsny; en	(g)	tapping; and
(h)	skroefdraadsny.	(h)	screwing.
3.	Tekenings lees en dit toepas.	3.	Reading drawings and application thereof.
4.	Versorging en gebruik van afmerk- en meetgereedskap.	4.	Care and use of marking-off and measuring tools.
5.	Sny- en fatsoeneergereedskap.	5.	Cutting and forming tools.
6.	Slyp van—	6.	Grinding off—
(a)	bore;	(a)	drills;
(b)	snystukke; en	(b)	cutting bits; and
(c)	gepunte beitels, met spesiale klem op snyhoeke en vry ruimtes.	(c)	tipped tools, with special emphasis on cutting angles and clearances.
7.	Eenvoudige werk op senterdraaibanke.	7.	Simple work on centre lathes.
	<i>Daarna</i>		<i>Thereafter</i>
8.	Gebruik van verskillende metale en allooie.	8.	Uses of different metals and alloys.
9.	Masjienwinkelpraktijk en gebruik van masjiengereedskap, met inbegrip van—	9.	Machine shop practice and use of machine tools including—
(a)	sterkarmkaaf;	(a)	shaping,
(b)	boor;	(b)	drilling,
(c)	freese, en	(c)	milling, and
(d)	draadsnymasjiene;	(d)	screw-cutting machines;
(e)	die pas van spye en sluittoestelle; en	(e)	fitting keys and locking devices; and
(f)	die pas van busse en penne.	(f)	fitting of bushes and pins.
10.	Oppervlak-afwerking.	10.	Surface finishing.
11.	Verskillende passings en die verlangde toleransies.	11.	Various fits and their required tolerances.
12.	Gemasjineerde onderdele met die hand monteer.	12.	Hand fitting of machined parts.
13.	Gebruik van presisie-instrumente.	13.	Use of precision instruments.
14.	Hidroulika (basiese beginsels van toepassing op die steenkoolmynnywerheid).	14.	Hydraulics (basic principles applicable to the coal mining industry).
15.	Montering en demontering van masjinerie.	15.	Assembling and dismantling of machines.
16.	Oprigting, onderhoud en opknapping van bogronde en ondergrondse meganiese installasies, insluitende—	16.	Erection, maintenance and overhaul of surface and underground mechanical plant, including—
(a)	hystoestelle;	(a)	hoists;
(b)	lugkompressors;	(b)	air compressors;
(c)	pompe;	(c)	pumps;
(d)	trekvervoeruitrusting (komponente);	(d)	haulages (components);
(e)	ratkaste;	(e)	gear boxes;
(f)	lokomotiewe;	(f)	locomotives;
(g)	rotsbore;	(g)	rock drills;
(h)	hoog- en laagdrukpypleidings; en	(h)	high and low pressure piping; and
(i)	keteltoebehoere. (Ondervinding van en opleiding op senterdraaibanke waar gevorderde werk soos draadsny, met inbegrip van inwendige en uitwendige tapse draaiwerk, ingesluit moet word. Om dit te doen, kan ondervinding in die oprigting, onderhoud en opknapping van bogronde en ondergrondse installasies verkort maar nie uit-skakel word nie.)	(i)	boiler fittings. (Experience and training should be given on centre lathes where advanced work such as screw cutting, including internal and external tapered turning, should be included. In order to do this, experience in the erection, maintenance and overhaul of surface and underground plant may be reduced but not eliminated.)
17.	Praktiese toepassing van die volgende regulasies opgestel kragtens die Wet op Myne en Bedrywe, 1956—	17.	Practical application of the following regulations framed under the Mines and Works Act, 1956:
(a)	No. 3.6;	(a)	No. 3.6;
(b)	Hoofstuk 16: Wikkeling soos van toepassing;	(b)	Chapter 16: Winding as applicable;
(c)	Hoofstuk 20: Masjinerie: Spesiale veiligheidsmaatreëls;	(c)	Chapter 20: Machinery: Special safety measures;
(d)	Hoofstuk 23: Drukhouers en kompressors.	(d)	Chapter 23: Pressure vessels and compressors.
18.	Opleiding in tekenkantoor.	18.	Training in drawing office.
19.	Oksiasetileensnywerk soos van toepassing op die ambag.	19.	Oxy-acetylene cutting applicable to the trade.
20.	Sweisoldeerwerk soos van toepassing op die ambag.	20.	Brazing applicable to the trade.
21.	Hersiening en selfstandige werk.	21.	Revision and independent work.
	AMBAG: PLAATWERKER (KETELMAKER)		TRADE: PLATER (BOILERMAKER)
	<i>Eerste jaar</i>		<i>First year</i>
1.	Eerstehulp en veiligheidsmaatreëls van toepassing op die ambag.	1.	First aid and safety precautions applicable to the trade
2.	Afmerkwerk.	2.	Marking off.
3.	Afknipwerk, pons- en boorwerk.	3.	Shearing, punching, drilling.
4.	Winkels: Pons- en ander roetinewerk.	4.	Shops: Punching and other routine work.
5.	Eenvoudige ontwerpe.	5.	Simple lay-outs.
6.	Maak en inmeekaarsit van eenvoudige gefabriseerde staalwerk soos—	6.	Construction and assembly of simple fabricated steel work such as—
(a)	voerings vir stortgeute;	(a)	liners for chutes;
(b)	stortdeure; en	(b)	spillage doors; and
(c)	trokbakke.	(c)	truck bodies.

Logboek-simbool	Praktiese opleiding
7.	Oksiasietileensnywerk.
8.	Gebruik en aanwending van universele en lynoksiasietileensnymasjiene.
	<i>Daarna</i>
9.	Maattekenings—
(a)	lees van tekenings;
(b)	toepassing op plaatwerk; en
(c)	toepassing op struktuurwerk.
10.	Meer gevorderde ontwerpe en ontwikkelings.
11.	Patroonontwerpe.
12.	Hoek- en grofsmidswerk.
13.	Elektriese sweising van sagte staal (alle soorte)
14.	Stoomketels (lokomotief); herstelwerk aan stoomketels.
15.	Bogronde en ondergrondse ondervinding, met spesiale aandag aan die ondersoek van—
(a)	hysbakke;
(b)	hyshokke;
(c)	skagtorings;
(d)	meetsstortegute; en
(e)	algemene konstruksiewerk in verband met skaguitrusting.
16.	Instandhouding van sif- en wasinstallasies.
17.	Opleiding in tekenkantoor.
18.	Praktiese toepassing van die volgende regulasies opgestel kragtens die Wet op Myne en Bedrywe, 1956—
(a)	Hoofstuk 16: Regulasies wat van toepassing is;
(b)	Hoofstuk 20: Masjinerie: Spesiale veiligheidsmaatreëls;
(c)	Hoofstuk 22: Stoomketels.
19.	Hersiening en selfstandige werk.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Vakleerlingskapkomitee vir die Steenkoolmynwerheid, Natal, Privaatsak X9048, Pietermaritzburg.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

Opmerking.—Die loonskale vervat in die voorgestelde nuwe klousule 3 (1) sluit verskeie aanpassings in wat sedert Mei 1973 in die verdienste van vakleerlinge gemaak is.

No. R. 1620 19 Augustus 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIJSE NYWERHEID, OOS-LONDEN.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 717 van 5 Mei 1972, R. 1102 van 28 Junie 1974 en R. 123 van 28 Januarie 1977 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1977 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1632 19 Augustus 1977

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-KAPPERSBEDRYF, WITWATERSRAND.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1073 van 17 Junie 1977 vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

Logboek symbol	Practical training
7.	Oxy-acetylene cutting.
8.	Use and application of universal and line oxy-acetylene cutting machines.
	<i>Thereafter</i>
9.	Dimensional drawings—
(a)	reading drawings;
(b)	application to plating; and
(c)	application to structural work.
10.	More advanced lay-outs and developments.
11.	Template lay-outs.
12.	Angle and iron smithing.
13.	Electric welding of mild steel (all types).
14.	Boilers (locomotive); repair work on boilers.
15.	Surface and underground experience, with special attention to the examination of—
(a)	skips;
(b)	cages;
(c)	headgears;
(d)	measuring chutes; and
(e)	general construction work appertaining to shaft equipment.
16.	Maintenance of screening and washing plants.
17.	Training in drawing office.
18.	Practical application of the following regulations framed under the Mines and Works Act, 1956:
(a)	Chapter 16: Such regulations as are applicable;
(b)	Chapter 20: Machinery: Special safety measures;
(c)	Chapter 22: Boilers.
19.	Revision and independent work.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Coal Mining Industry, Natal, Private Bag X9048, Pietermaritzburg, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

Note.—The wage rates contained in the proposed new clause 3 (1) include several adjustments made in the earnings of apprentices since May 1973.

No. R. 1620 19 August 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, EAST LONDON.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 717 of 5 May 1972, R. 1102 of 28 June 1974 and R. 123 of 28 January 1977 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1977.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1632 19 August 1977

APPRENTICESHIP ACT, 1944

WITWATERSRAND HAIRDRESSING INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1073 of 17 June 1977 shall come into operation from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1635

19 Augustus 1977

WET OP DIE REËLING VAN BANTOE-
ARBEIDSVERHOUDINGE, 1953

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 34 van die Wet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1953 (Wet 48 van 1953), met ingang van 1 September 1977 die regulasies, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 476 van 26 Maart 1964, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1337 van 21 Augustus 1970 en R. 1801 van 5 Oktober 1973, verder gewysig, soos in die Bylae hiervan aangedui.

BYLAE

AANHANGSEL ND6

Aanhangsel ND6 word deur die volgende Aanhangsel vervang:

"AANHANGSEL ND6

[Regulasie 4 (3)]

WET OP DIE REËLING VAN BANTOE-
ARBEIDSVERHOUDINGE, 1953

KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL
27 (1) (a)

Die aandag word gevestig op onderstaande opsommings van sekere artikels van die Wet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1953.

Artikels 3 en 4

In hierdie artikels word voorsiening gemaak vir die instelling van 'n Sentrale Bantoe-arbeidsraad en Streekskomitee vir Bantoe-arbeid om die belange van Bantoes met betrekking tot hul diens te bevorder en om hulp te verleen met die beslegting van geskille in verband met Bantoe-arbeid.

Artikel 7

Hierdie artikel maak voorsiening vir die instelling van skakelkomitees in inrigtings of afdelings daarvan. Waar werkgewers meer as een inrigting in dieselfde bedryf het, kan een skakelkomitee met die goedkeuring van die Sekretaris van Arbeid ten opsigte van al daardie inrigtings ingestel word. 'n Skakelkomitee bestaan uit die aantal lede wat deur die werkgewer en sy werknemers bepaal word, waarvan minstens die helfte deur die werknemers uit hul midde gekies en die ander deur die werkgewer aangewys moet word om hom in die komitee te verteenwoordig. In gevalle waar een skakelkomitee ten opsigte van meer as een inrigting ingestel is, moet elke inrigting deur minstens een lid in die skakelkomitee verteenwoordig word en daardie lid moet gekies word uit die werknemers wat in daardie inrigting werksaam is.

Die funksies van 'n skakelkomitee is om—

(a) waar daar nie 'n koördinerende skakelkomitee ten opsigte van die betrokke inrigting of inrigtings bestaan nie, te onderhandel en ooreenkomste aan te gaan met die werkgewer met betrekking tot lone of ander diensvoorwaardes van die betrokke werknemers en, waar daar 'n koördinerende skakelkomitee bestaan, aanbevelings aangaande lone of ander diensvoorwaardes by dié koördinerende skakelkomitee te doen; en

(b) ooreenkomstig reëls deur hom aanvaar, ander aangeleenthede te oorweeg wat van onderlinge belang vir die werkgewer en sy werknemers is.

Die voorsitter van 'n skakelkomitee word deur die werkgewer of die komitee aangewys en hoef nie 'n lid van die komitee te wees nie.

No. R. 1635

19 August 1977

BANTU LABOUR RELATIONS REGULATION
ACT, 1953

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, in terms of section 34 of the Bantu Labour Relations Regulation Act, 1953 (Act 48 of 1953), with effect from 1 September 1977 further amended the regulations published under Government Notice R. 476 of 26 March 1964, as amended by Government Notices R. 1337 of 21 August 1970 and R. 1801 of 5 October 1973, as shown in the Schedule hereto.

SCHEDULE

ANNEXURE ND6

The following Annexure is substituted for Annexure ND6:

"ANNEXURE ND6

[Regulation 4 (3)]

BANTU LABOUR RELATIONS REGULATION
ACT, 1953

NOTICE IN TERMS OF SECTION 27 (1) (a)

Attention is drawn to the following summaries of certain sections of the Bantu Labour Relations Regulation Act, 1953.

Sections 3 and 4

In these sections provision is made for the establishment of a Central Bantu Labour Board and Regional Bantu Labour Committees to further the interests of Bantu in relation to their employment and to assist in the settlement of Bantu labour disputes.

Section 7

This section makes provision for the establishment of liaison committees in establishments or sections of establishments. Where employers have more than one establishment in the same trade one liaison committee may, with the approval of the Secretary for Labour, be established in respect of all those establishments. A liaison committee shall consist of such number of members as may be determined by the employer and his employees, of which not less than one half shall be elected by the employees from among their number and the others designated by the employer to represent him on the committee. In cases where one liaison committee has been established in respect of more than one establishment each establishment shall be represented by at least one member on the liaison committee and that member shall be elected from the employees who are employed in that establishment.

The functions of a liaison committee shall be—

(a) where no co-ordinating liaison committee exists in respect of the establishment or establishments concerned, to negotiate and enter into agreements with the employer in relation to wages or other conditions of employment of the employees concerned and, where any co-ordinating liaison committee exists, to make recommendations regarding wages or other conditions of employment to such co-ordinating liaison committee; and

(b) to consider other matters which are of mutual interest to the employer and his employees in accordance with rules adopted by it.

The chairman of a liaison committee shall be designated by the employer or the committee and need not be a member of the committee.

Artikel 7A

Voorsiening word gemaak vir die instelling van werkekomitees in inrigtings of afdelings daarvan waarin geen skakelkomitee bestaan nie en waarin daar meer as 20 werknemers in diens is. Sodanige komitees kan op versoek van die werknemers, of die meerderheid van die werknemers, ingestel word en moet bestaan uit minstens drie en hoogstens 20 werknemers van daardie inrigting of afdeling wat deur die werknemers self gekies word. Met dien verstande dat die aantal lede van sodanige komitee hoogstens 'n kwart is van die totale aantal werknemers wat ten tyde van die verkiesing van die komitee in daardie inrigting of afdeling in diens is. Lede van werkekomitees word gekies vir minstens een en hoogstens twee jaar en is herkiesbaar na verstryking van hul amptstermyn. Die lede van 'n werkekomitee kies 'n voorsitter en 'n sekretaris uit hul midde.

Die funksies van 'n werkekomitee is om die wense, strewes en behoeftes van die werknemers in die inrigting of afdeling van 'n inrigting ten opsigte waarvan hy gekies is, aan hul werkgever oor te dra en om, waar daar nie 'n skakelkomitee ten opsigte van dié inrigting of afdeling bestaan nie, met hul werkgever te onderhandel en ooreenkomste aan te gaan met betrekking tot hul lone of ander diensvoorwaardes en, waar daar 'n skakelkomitee bestaan, om aanbevelings aangaande lone of ander diensvoorwaardes by dié skakelkomitee te doen. Die voorsitter van die komitee tree op as skakel tussen die komitee en die betrokke werkgever.

Artikel 7B

Hierdie artikel maak voorsiening vir die instelling van koördinerende werkekomitees in gevalle waar werkekomitees ten opsigte van twee of meer afdelings van 'n inrigting gekies is.

Sodanige komitees kan saamgestel word na oorlegpleging tussen die werkekomitees en die betrokke werkgever en bestaan uit die voorsitters en die sekretarisse van die onderskeie werkekomitees.

Die funksies van 'n koördinerende werkekomitee is om die werksaamhede van die werkekomitees van die verskillende afdelings van die betrokke inrigting te koördineer en om, waar daar nie 'n koördinerende skakelkomitee ten opsigte van dié inrigting bestaan nie, met die werkgever te onderhandel en ooreenkomste aan te gaan met betrekking tot lone of ander diensvoorwaardes en om, waar daar 'n koördinerende skakelkomitee bestaan, aanbevelings aangaande lone of ander diensvoorwaardes by dié koördinerende skakelkomitee te doen. Die lede van 'n koördinerende werkekomitee kies 'n voorsitter en 'n sekretaris uit hul midde en die voorsitter tree op as skakel tussen die komitee en die werkgever.

Artikel 7F

Hierdie artikel maak voorsiening vir die instelling van koördinerende skakelkomitees indien skakelkomitees ten opsigte van twee of meer afdelings van 'n inrigting ingestel is. Sodanige komitees kan ingestel word na oorlegpleging met die werkgever en bestaan uit 'n aantal lede wat deur die skakelkomitees bepaal word en waarvan die helfte genomineer word deur die werkgever en die ander helfte deur die betrokke werknemers gekies word uit die midde van die verkose lede van sodanige komitees.

Die funksies van 'n koördinerende skakelkomitee is om die werksaamhede van die betrokke skakelkomitees te koördineer en om met die werkgever te onderhandel en ooreenkomste aan te gaan met betrekking tot die lone of ander diensvoorwaardes van die betrokke werknemers en om oorweging te skenk aan enige ander aangeleentheid wat hul belange raak.

Section 7A

Provision is made for the establishment of works committees in establishments or sections of establishments in which no liaison committee exists and in which more than 20 employees are employed. Such committees may be established at the request of the employees or a majority of them and shall consist of at least three but not more than 20 employees, who have been elected by the employees of that establishment or section: Provided that the number of members of such committee shall not exceed a quarter of the total number of employees employed in that establishment or section thereof at the time of the election of the committee. Members of a works committee shall be elected for at least one year and not more than two years and shall be eligible for re-election on the expiry of their term of office. The members of a works committee shall elect a chairman and a secretary from among themselves.

The functions of a works committee shall be to communicate to their employer the wishes, aspirations and requirements of the employees in the establishment or section of an establishment in respect of which it has been elected, and, where no liaison committee exists in respect of such establishment or section, to negotiate and enter into agreements with their employer regarding their wages or other conditions of employment, and, where a liaison committee exists, to make recommendations regarding wages or other conditions of employment to such liaison committee. The chairman of the committee shall act as an intermediary between the committee and the employer concerned.

Section 7B

This section makes provision for the establishment of co-ordinating works committees in cases where works committees have been elected in respect of two or more sections of an establishment.

Such committees may be established after consultation between the works committees and the employer concerned and shall consist of the chairmen and the secretaries of the respective works committees.

The functions of a co-ordinating works committee shall be to co-ordinate the activities of the works committees of the various sections of the establishment in question and, where no co-ordinating liaison committee exists in respect of such establishment, to negotiate and enter into agreements with the employer in relation to wages or other conditions of employment and, where any co-ordinating liaison committee exists, to make recommendations regarding such wages or other conditions of employment to such co-ordinating liaison committee. The members of a co-ordinating works committee shall elect a chairman and a secretary from among themselves and the chairman shall act as intermediary between the committee and the employer.

Section 7F

This section makes provision for the establishment of co-ordinating liaison committees if liaison committees have been established in respect of two or more sections of an establishment. Such committees may be established after consultation with the employer and shall consist of a number of members determined by the liaison committees, one half of which shall be nominated by the employer and the other half of which shall be elected by the employees concerned from among the elected members of such committees.

The functions of a co-ordinating liaison committee shall be to co-ordinate the activities of the liaison committees in question and to negotiate and enter into agreements with the employer in relation to the wages or other conditions of employment of the employees concerned and to consider any other matter affecting their interests.

Die lede van 'n koördinerende skakelkomitee kies 'n voorsitter en 'n sekretaris uit hul midde en die voorsitter tree op as skakel tussen die komitee en die werkgewer.

'n Werkgewer moet, binne 30 dae na die instelling van 'n skakelkomitee, koördinerende skakelkomitee, werkekomitee of koördinerende werkekomitee en so gou doenlik nadat so 'n komitee opgehou het om te funksioneer, die betrokke Afdelingsinspekteur van Arbeid daarvan in kennis stel.

Ooreenkomste

Ooreenkomste wat deur komitees met werkgewers aangegaan is, moet op skrif gestel word en is vir die betrokke werkgewer en werknemers bindend. Sulke ooreenkomste mag vir die betrokke werknemers nie minder gunstig wees as die ooreenstemmende bepalinge van die Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941, die Wet op Winkels en Kantore, 1964, of 'n loonreëlende maatregel of 'n order nie.

'n Werkgewer vir wie 'n ooreenkoms bindend is, moet 'n kopie daarvan in veilige bewaring hou en 'n ander kopie daarvan op 'n opvallende plek op sy perseel opplak en opgeplak hou. 'n Werkgewer wat versuim om hierdie bepaling na te kom is skuldig aan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide so 'n boete en so 'n gevangenisstraf.

Artikel 8

Bantoe-arbeidsamptenare kan deur die Minister aangestel word om hulself op hoogte van sake te hou met betrekking tot die wense, strewes en behoeftes van werknemers; om in voeling met Afdelingsinspekteurs van Arbeid en Bantoesakekommissarisse te bly; om as voorsitters van die Streekskomitees vir Bantoe-arbeid te dien; om te poog om geskille in samewerking met skakelkomitees, koördinerende skakelkomitees, werkekomitees, koördinerende werkekomitees, streekskomitees vir Bantoe-arbeid en die Sentrale Bantoe-arbeidsraad te voorkom of te besleg.

Artikel 9

Die Sentrale Bantoe-arbeidsraad kan lede of gekoöpteerde lede van streekskomitees aanwys om nywerheidsraadvergaderings by te woon wanneer daar oor diensvoorwaardes rakende Bantoes onderhandel word. Dit stel Bantoes in staat om aan onderhandelings op die hoogste vlak deel te neem. (Dieselfde prosedure word gevolg ten opsigte van sittings van die Loonraad.)

Artikel 11

Indien 'n geskil nie bygelê word nie, en die Sentrale Bantoe-arbeidsraad aldus aanbeveel, word die geskil na die Loonraad verwys vir 'n aanbeveling in verband met die saak. In gevalle waar werknemers in verband met noodsaaklike dienste in diens is, dit wil sê in verband met die verskaffing van lig, krag, water, sanitasie, passasiersvervoer of 'n brandweerdienst of as hulle in diens is in die vrugte- en groente- inmaaknywerheid, en die geskil handel oor lone of ander diensvoorwaardes, is die Sentrale Bantoe-arbeidsraad verplig om aan te beveel dat die saak na die Loonraad verwys word.

Die Minister kan 'n order ooreenkomstig die Loonraad se aanbeveling maak.

Artikel 11A

Kragtens hierdie artikel kan 'n groep of vereniging van werkgewers in 'n bedryf en 'n gebied ten opsigte waarvan geen nywerheidsraad geregistreer is nie voorstelle aangaande lone of ander diensvoorwaardes aan die Minister voorlê en versoek dat sodanige voorstelle bindend verklaar word vir alle werkgewers en werknemers in die

The members of a co-ordinating liaison committee shall elect a chairman and secretary from among themselves and the chairman shall act as intermediary between the committee and the employer.

An employer shall, within 30 days after the establishment of a liaison committee, co-ordinating liaison committee, works committee or co-ordinating works committee, and as soon as practicable after such committee has ceased to function, notify the Divisional Inspector of Labour concerned thereof.

Agreements

Agreements which have been entered into between committees and employers shall be reduced to writing and shall be binding on the employer and the employees concerned. Such agreements shall not be less favourable to the employees concerned than the corresponding provisions of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, the Shops and Offices Act, 1964, or a wage regulating measure or an order.

An employer upon whom any agreement is binding shall keep a copy thereof in safe custody and shall affix and keep affixed another copy thereof in some conspicuous place upon his premises. An employer who fails to comply with this provision is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

Section 8

Bantu Labour Officers may be appointed by the Minister to acquaint themselves with the wishes, aspirations and requirements of employees; to maintain contact with Divisional Inspectors of Labour and Bantu Affairs Commissioners; to be chairmen of the Regional Bantu Labour Committees; to endeavour to prevent or settle any disputes in collaboration with liaison committees, co-ordinating liaison committees, works committees, co-ordinating works committees and Regional Bantu Labour Committees and the Central Bantu Labour Board.

Section 9

The Central Bantu Labour Board may designate members or co-opted members of regional committees to attend industrial council meetings when conditions of employment concerning Bantu are negotiated. This enables Bantu to negotiate at the highest level.

(The same procedure is followed in respect of sittings of the Wage Board.)

Section 11

Where a settlement of a dispute is not effected and the Central Bantu Labour Board so recommends, the dispute shall be referred to the Wage Board for a recommendation on the matter. In cases where employees are employed in connection with essential services, i.e. in connection with the provision of light, power, water, sanitation, passenger transportation or a fire extinguishing service or if they are engaged in the Fruit and Vegetable Canning Industry, and the dispute concerns wages or other conditions of employment, the Central Bantu Labour Board shall be compelled to recommend that the matter be referred to the Wage Board.

The Minister may make an order in accordance with the recommendation of the Wage Board.

Section 11A

In terms of this section, any group or association of employers in a trade in an area in respect of which no industrial council is registered may submit proposals concerning wages or other conditions of employment to the Minister and request that such proposals be declared binding on all employers and employees in the trade and

betrokke bedryf en gebied. Die Minister kan na oorlegpleging met die Loonraad en die Sentrale Bantoe-arbeidsraad 'n order ooreenkomstig sodanige voorstelle maak en hy moet 'n kennisgewing wat die bepalinge van die order uiteensit in die *Staatskoerant* laat publiseer. 'n Order kan nie gemaak word nie tensy die Minister die betrokke groep werkgewers of vereniging van werkgewers as voldoende verteenwoordigend van werkgewers in die betrokke bedryf en gebied beskou.

Artikels 15, 16 en 17

Dit is 'n misdryf as enige persoon, hetsy werkgewer of werknemer, 'n order of vrystelling oortree of versuim om uitvoering daaraan te gee. Die maksimum straf is 'n boete van R200 of een jaar gevangenisstraf, of albei, behalwe in gevalle van onderbetaling van lone, in welke gevalle die boete verhoog kan word tot die bedrag van die onderbetaling.

Indien 'n werknemer minder betaal word as die bedrag waarop hy ingevolge 'n vrystellingsertifikaat of order geregtig is, kan 'n eis teen sy werkgewer ingestel word om die onderbetaalde bedrag oor te betaal aan die Afdelingsinspekteur van Arbeid of ander liggaam wat vir die toepassing van die betrokke maatreël verantwoordelik is. Indien die werkgewer erken dat die besondere bedrag verskuldig is, kan hy die bedrag aan die betrokke Afdelingsinspekteur of ander liggaam betaal wat dit dan weer aan die werknemer moet oorbetal. In gevalle waar die werkgewer egter weier om skuld te erken, kan hy vervolgt word. Indien hy deur die hof skuldig bevind word, kan die hof na goeddunke 'n bevel uitreik dat die onderbetaalde bedrag aan die werknemer betaal of in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort moet word. Die werknemer is slegs geregtig op die hele onderbetaalde bedrag indien hy nie toegestem het om laer lone as die voorgeskrewe lone te aanvaar nie of, indien hy aldus toegestem het, as hy onbekend was met sy regte kragtens die betrokke order of vrystelling. Onder ander omstandighede kan die hof 'n geringer bedrag toeken.

Artikel 18

(1) Hierdie artikel plaas 'n algehele verbod op stakings en uitsluitings ten opsigte van—

- (a) werknemers van 'n plaaslike owerheid;
- (b) werknemers van werkgewers wat binne die gebied van 'n plaaslike owerheid noodsaaklike dienste lewer, dit wil sê die verskaffing van lig, krag, water, sanitasie, passasiersvervoer of 'n brandweerdienst; en
- (c) werknemers van werkgewers wat betrokke is by die Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid.

(2) In die geval van nie-noodsaaklike dienste mag 'n staking of uitsluiting nie plaasvind nie—

(a) gedurende die geldigheidsduur van 'n ooreenkoms, toekenning of vasstelling wat vir die betrokke werkgewer en werknemers ingevolge die Wet op Nywerheidsversoeniging bindend is;

(b) indien 'n order of loonreëlende maatreël wat vir die betrokke werkgewer en werknemers bindend is [behalwe 'n ooreenkoms, toekenning of vasstelling in (a) bedoel] minder as een jaar van krag is;

(c) indien die aangeleentheid wat tot die staking of uitsluiting aanleiding gee, na die Loonraad vir 'n aanbeveling verwys is;

(d) tensy die geskil in alle ander gevalle verwys is na die koördinerende skakelkomitee of koördinerende werkekomitee wat in die betrokke inrigting of inrigtings bestaan en, waar geen sodanige komitee bestaan nie, na die skakelkomitee of werkekomitee wat in die betrokke inrigting of inrigtings bestaan, en die komitee nie daarin geslaag het om die geskil te besleg nie, of

area concerned. The Minister may, after consultation with the Wage Board and the Central Bantu Labour Board, make an order in accordance with such proposals and he shall cause a notice, setting out the provisions for such order, to be published in the *Government Gazette*. An order may not be made unless the group or association of employers in question is regarded by the Minister as sufficiently representative of employers engaged in the trade and area concerned.

Sections 15, 16 and 17

It shall be an offence for any person, whether employer or employee, to contravene or fail to comply with an order or exemption. The maximum penalty shall be a fine of R200 or one year's imprisonment, or both, except in the case of an underpayment of wages, in which event the fine may be increased to the amount of the underpayment.

Should an employee be paid less than the amount to which he is entitled in terms of an exemption certificate or order a claim may be made against the employer to pay the amount underpaid to the Divisional Inspector of Labour or other body which is responsible for the administration of the measure concerned. Should the employer admit that the particular amount is due, he may pay the amount to the Divisional Inspector concerned or other body which shall then pay the amount over to the employee. In cases where the employer refuses, however, to admit liability he may be prosecuted. Should he be found guilty by the Court, the Court has a discretion whether to make an order directing that the amount underpaid be paid to the employee or into the Consolidated Revenue Fund. The employee shall only be entitled to the whole of the amount underpaid if he had not agreed to accept lower wages than those prescribed or, if he had so agreed, he had been ignorant of his rights under the relative order of exemption. In other circumstances the Court may award a lesser amount.

Section 18

(1) This section places a total prohibition on strikes and lock-outs in respect of—

- (a) employees of a local authority;
- (b) employees of employers who render essential services, i.e. the provision of light, power, water, sanitation, passenger transportation or a fire extinguishing service, within the area of a local authority; and
- (c) employees of employers who are engaged in the Fruit and Vegetable Canning Industry.

(2) In the case of non-essential services, a strike or a lock-out may not take place—

(a) during the period of operation of any agreement, award or determination which is binding on the employer and employees concerned in terms of the Industrial Conciliation Act;

(b) if an order or wage regulating measure which is binding on the employer and employees concerned [other than an agreement, award or determination referred to in (a)] has been in operation for less than one year;

(c) if the matter giving occasion for the strike or lock-out has been referred to the Wage Board for a recommendation;

(d) in all other cases, unless the dispute has been referred to a co-ordinating liaison committee or co-ordinating works committee which exists in the establishment or establishments concerned and, where no such committee exists, to a liaison or works committee which exists in the establishment or establishments concerned and the committee has been unable to settle

waar so 'n komitee nie bestaan nie, dan, in albei gevalle, totdat verslag aan die betrokke Bantoe-arbeids-amptenaar gedoen is en 30 dae vanaf die datum van die verslag verstryk het.

Iemand wat hierdie artikel oortree, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar of daardie gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete of beide daardie boete en daardie gevangenisstraf.

Artikel 19

'n Inspekteur kan, sonder om vooraf kennis te gee, enige perseel binnegaan, enigiemand ondervra, enige boeke of geskrifte opeis en daaruit uittreksels haal of afskrifte daarvan maak. 'n Werkgewer of persoon in sy diens moet geriewe verskaf, soos deur die inspekteur verlang, vir die uitvoering van sy ondersoek. Die inspekteur kan 'n tolk of ander assistent met hom saamneem. Enigiemand wat weier om vrae te beantwoord wat die inspekteur aan hom stel, of versuim om uitvoering te gee aan die inspekteur se vereistes of 'n inspekteur dwarsboom in die uitoefening van sy pligte ingevolge die Wet, is skuldig aan 'n misdryf. Die maksimum straf is 'n boete van R100 of ses maande gevangenisstraf, of albei.

Artikel 23

Die bepalinge van 'n order of vrystelling kan nie by wyse van 'n ooreenkoms gewysig of ter syde gestel word nie. Geen werkgewer mag van 'n werknemer vereis of hom toelaat om enige besoldiging wat kragtens 'n order, vrystelling of hofbevel betaal is, aan hom terug te betaal nie. In die geval van 'n werkgewer is dit 'n misdryf om van 'n werknemer te vereis of hom toe te laat om 'n bewys daarvoor te gee of andersins voor te gee dat hy meer by wyse van besoldiging ontvang het as wat werklik die geval was. Die maksimum straf is 'n boete van R100 of ses maande gevangenisstraf, of albei.

Artikel 24

In die geval van 'n werkgewer is dit 'n misdryf om 'n werknemer te ontslaan of die diensvoorwaardes tot na-deel van laasgenoemde te verander omrede die feit dat so 'n werknemer inligting verstrekket het wat hy kragtens die Wet verplig is om te verstrek, of wat betrekking het op sy diensvoorwaardes; die vereistes van 'n inspekteur nagekom het; getuienis voor 'n geregshof afgelê het; geweier of versuim het om besoldiging terug te betaal of om 'n valse bewys te verskaf; of deelgeneem het aan die instelling, verkiesing of die werksaamhede, of opgetree het as voorsitter, sekretaris of lid, van 'n koördinerende skakelkomitee, skakelkomitee, koördinerende werkekomitee of werkekomitee, of deelgeneem het aan die werksaamhede, of opgetree het as lid, van 'n streekskomitee. Die maksimum straf is 'n boete van R600 of twee jaar gevangenisstraf, of albei, en daarbenewens kan die hof die heraanstelling van die werknemer of betaling van vergoeding ten bedrae van R400, of albei, gelas.

Artikel 24A

'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer, hetsy by wyse van 'n beding of voorwaarde betreffende diens of andersins, vereis om nie lid van 'n streekskomitee, koördinerende skakelkomitee, skakelkomitee, koördinerende werkekomitee of werkekomitee te wees of te word nie, of om nie aan die stigting of verkiesing of werksaamhede van enige sodanige komitee deel te neem nie. Verder moet 'n werkgewer aan 'n werknemer wat lid is van 'n streekskomitee, koördinerende skakelkomitee, skakelkomitee, koördinerende werkekomitee of werkekomitee of wat 'n amp in so 'n komitee beklee, alle redelike geleentheid gee om sy pligte in verband met enige sodanige komitee uit

the dispute, or where no such committee exists, then in either event, until a report has been made to the Bantu Labour Officer concerned and 30 days have elapsed from the date of the report.

Any person who contravenes this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1000 or imprisonment for a period not exceeding three years or such imprisonment without the option of a fine or both such fine and such imprisonment.

Section 19

An inspector may, without having given prior notice, enter any premises, question any person, require any books or documents to be produced and take extracts therefrom or make copies thereof. Any employer or person employed by him shall furnish facilities, as required by the inspector, for the conducting of his investigation. The inspector may take with him an interpreter or other assistant. Any person who refuses to answer questions put to him by the inspector or fails to comply with the inspector's requirements or hinders an inspector in the performance of his functions under the Act shall be guilty of an offence. The maximum penalty is a fine of R100 or six months' imprisonment or both.

Section 23

The provisions of an order or exemption cannot be varied by agreement or waived. No employer may require or permit any employee to repay to him any remuneration paid under an order, exemption or order of Court. It shall be an offence for an employer to require or permit an employee to give a receipt for or otherwise represent that he has received more by way of remuneration than he actually received. The maximum penalty is a fine of R100 or six months' imprisonment or both.

Section 24

It shall be an offence for an employer to dismiss or alter the conditions of employment of any employee to the disadvantage of the latter, by reason of such employee having given information that he is required to give by the Act or which relates to his conditions of employment; complied with the requirements of an inspector; given evidence before a court of law; refused or omitted to repay remuneration or to give a false receipt; or participated in the establishment or election or the activities, or functioned as chairman, secretary or member, of a co-ordinating liaison committee, liaison committee, co-ordinating works committee or works committee, or has participated in the activities, or functioned as a member, of a regional committee. The maximum penalty shall be a fine of R600 or two years' imprisonment, or both, and in addition, the Court may order the reinstatement of the employee or the payment of compensation up to R400 or both.

Section 24A

An employer shall not require any employee, whether by a term or condition of employment or otherwise, not to be or not to become a member of a regional committee, co-ordinating liaison committee, liaison committee, co-ordinating works committee or works committee, or not to participate in the establishment or election or activities of any such committee. Furthermore, an employer shall give to any employee who is a member of a regional committee, co-ordinating liaison committee, liaison committee, co-ordinating works committee or works committee or who holds any office in any such committee, every reasonable facility to perform his duties in connection with any such committee.

te voer. Indien die werkgewer hierdie artikel oortree, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide so 'n boete en so 'n gevangenisstraf.

Artikel 26 (4)

Enigiemand wat 'n valse inskrywing maak in 'n register wat kragtens die Wet gehou moet word, wetende dat dit vals is, is skuldig aan 'n misdryf. Die maksimum straf is 'n boete van R100 of ses maande gevangenisstraf, of albei.

Nadere besonderhede aangaande die Wet kan bekom word by enige kantoor van die Departement van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1603

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/495)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

If an employer contravenes this section he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

Section 26 (4)

Any person who makes any false entry in a record required to be kept under the Act, knowing the same to be false, is guilty of an offence. The maximum penalty is a fine of R100 or six months' imprisonment, or both.

Further particulars concerning the Act may be obtained at any office of the Department of Labour."

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1603

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/495)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
39.02 Deur subpos No. 39.02.50.55 deur die volgende te vervang: „.55 Ander tekstielstowwe gebed in of aan albei kante bestryk of bedek met vinielchloriedpreparate	kg	25% of 200c per kg min 75 per sent van die prys v.a.b."		

Opmerking —Die skaal van reg op sekere tekstielstowwe gebed in of aan albei kante bestryk of bedek met vinielchloriedpreparate, word na 25% of 200c per kg min 75 per sent van die prys v.a.b. gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
39.02 By the substitution for subheading No. 39.02.50.55 of the following: „.55 Other textile fabrics embedded in or coated or covered on both sides with vinyl chloride preparations	kg	25% or 200c per kg less 75 per cent of the f.o.b. price"		

Note —The rate of duty on certain textile fabrics embedded in or coated or covered on both sides with vinyl chloride preparations, is amended to 25% or 200c per kg less 75 per cent of the f.o.b. price.

No. R. 1604

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/496)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1604

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/496)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
51.04 Deur subpos No. 51.04.45 te skrap. 56.07 Deur subpos No. 56.07.45 te skrap. 60.05 Deur subpos No. 60.05.80 deur die volgende te vervang: „60.05.80 Serpe, sierserpe en stole	getal	25% of 55c elk min 75 persent van die prys v.a.b.”		
61.06 Deur subpos No. 61.06.50 deur die volgende te vervang: „61.06.50 Serpe, sierserpe en stole	getal	25% of 55c elk min 75 persent van die prys v.a.b.”		

Opmerkings—

1. Die spesifieke voorsienings vir weefstowwe van gefabriseerde vesels bedruk met serppatrone (uitgesonderd indigoblou etsdrukstowwe) word geskrap. Hierdie weefstowwe is nou by ander subposte indeelbaar teen hoër skale van reg.
2. Die skaal van reg op gebreide, gehekelde of geweefde serpe, sierserpe en stole word van 25% of 45c elk min 75 persent van die prys v.a.b. na 25% of 55c elk min 75 persent van die prys v.a.b. gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
51.04 By the deletion of subheading No. 51.04.45. 56.07 By the deletion of subheading No. 56.07.45. 60.05 By the substitution for subheading No. 60.05.80 of the following: “60.05.80 Scarves, mufflers and stoles	no.	25% or 55c each less 75 per cent of the f.o.b. price”		
61.06 By the substitution for subheading No. 61.06.50 of the following: “61.06.50 Scarves, mufflers and stoles	no.	25% or 55c each less 75 per cent of the f.o.b. price”		

Notes—

1. The specific provisions for woven fabrics of man-made fibres printed with scarf designs (excluding indigo blue discharge print fabrics) are deleted. These fabrics are now classifiable under other subheadings at higher rates of duty.
2. The rate of duty on knitted, crocheted or woven scarves, mufflers and stoles is amended from 25% or 45c each less 75 per cent of the f.o.b. price to 25% or 55c each less 75 per cent of the f.o.b. price.

No. R. 1606

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/498)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1606

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/498)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
73.18 Deur subpos No. 73.18.75 deur die volgende te vervang: „73.18.75 Buise en pype met 'n buitewarsdeursnee-afmeting van hoogstens 170 mm, gesweis: .10 Van 'n soort gewoonlik vir die toevoer van water, stoom of gas gebruik	kg	15% plus 22c per 100 kg of 3 272c per 100 kg min 85 per sent van die prys v.a.b.		15% of 3 250c per 100 kg min 85 per sent van die prys v.a.b. (V.K.; Kanada)
.90 Ander	kg	15% plus 22c per 100 kg of 3 272c per 100 kg min 85 per sent van die prys v.a.b.		

Opmerking.—Die skaal van reg op gesweide buise en pype met 'n buitewarsdeursnee-afmeting van hoogstens 170 mm, van yster of staal, word gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
73.18 By the substitution for subheading No. 73.18.75 of the following: “73.18.75 Tubes and pipes with an external cross-sectional dimension not exceeding 170 mm, welded: .10 Of a kind commonly used for the supply of water, steam or gas	kg	15% plus 22c per 100 kg or 3 272c per 100 kg less 85 per cent of the f.o.b. price		15% or 3 250c per 100 kg less 85 per cent of the f.o.b. price (U.K.; Canada)
.90 Other	kg	15% plus 22c per 100 kg or 3 272c per 100 kg less 85 per cent of the f.o.b. price		

Note.—The rate or duty on welded tubes and pipes with an external cross-sectional dimension not exceeding 170 mm, of iron or steel, is amended.

No. R. 1608

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/518)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby, met terugwerkende krag tot 6 Mei 1977, gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1608

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/518)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 6 May 1977, to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
311.19	Deur tariefpos No. 56.07.75 deur die volgende te vervang: „56.07.75 (1) Onbedrukte weefstowwe van sintetiese vesels (diskontinu of afval), met 'n waarde vir belastingdoeleindes per m ² van meer as 100c en met 'n massa per m ² van minstens 250 g, vir die vervaardiging van seunskortbroeke, van die soorte, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat (2) Onbedrukte weefstowwe van sintetiese vesels (diskontinu of afval), met 'n waarde vir belastingdoeleindes per m ² van meer as 62c en met 'n massa per m ² van minstens 142 g maar minder as 250 g, vir die vervaardiging van seunskortbroeke, van die soorte, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat: Met dien verstande dat sodanige weefstowwe vir die doeleindes van hierdie item voor 16 September 1977 geklaar word, op welke datum hierdie korting verval	Volle reg Volle reg"

Opmerking.—Voorsiening, met terugwerkende krag tot 6 Mei 1977, word gemaak vir onbedrukte weefstowwe van sintetiese vesels (diskontinu of afval), met 'n waarde vir belastingdoeleindes per m² van meer as 62c en met 'n massa per m² van minstens 142 g maar minder as 250 g, wat voor 16 September 1977 geklaar word, vir die vervaardiging van seunskortbroeke, van die soorte, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
311.19	By the substitution for tariff heading No. 56.07.75 of the following: „56.07.75 (1) Woven unprinted fabrics of synthetic fibres (discontinuous or waste), of a value for duty purposes per m ² exceeding 100c and of a mass per m ² of 250 g or more, for the manufacture of boys' shorts, of the kinds, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit (2) Woven unprinted fabrics of synthetic fibres (discontinuous or waste), of a value for duty purposes per m ² exceeding 62c and of a mass per m ² of 142 g or more but less than 250 g, for the manufacture of boys' shorts, of the kinds, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit: Provided that such woven fabrics are, for the purposes of this item, entered before 16 September 1977 on which date this rebate expires	Full duty Full duty"

Note. Provision, with retrospective effect to 6 May 1977, is made for woven unprinted fabrics of synthetic fibres (discontinuous or waste), of a value for duty purposes per m² exceeding 62c and of a mass per m² of 142 g or more but less than 250 g, which are entered before 16 September 1977, for the manufacture of boys' shorts, of the kinds, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit.

No. R. 1605

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/497)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1605

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/497)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I	II	III	IV	V
Tariefpos	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
HOOFSTUK 59				
Deur Opmerking 5 (a) (iv) by Hoofstuk 59 deur die volgende te vervang:				
„(iv) Geweefde tekstielstowwe, hetsy gevilt, geïmpregneer of bestryk al dan nie, van 'n soort wat gewoonlik in papiervervaardigings- of ander masjinerie gebruik word, buisvormig of endloos, met 'n enkel of veelvoudige skering en/of inslag, of plat gewef met veelvoudige skering en/of inslag;”				
73.34 Deur die opskrif van tariefpos No. 73.34 deur die volgende te vervang:				
„Spelde (uitgesonderd hoedspelde en ander sierspelde en duimspykers), haarnaalde, krulknippe en soortgelyke artikels, van yster of staal:”				

Opmerking.—Hierdie wysigings is as gevolg van wysigings van die Nomenklatuur uitgereik deur die Doeanesamewerkingsraad.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV	V
		Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
CHAPTER 59 By the substitution for Note 5 (a) (iv) to Chapter 59 of the following: “(iv) Woven textile fabrics, whether or not felted, impregnated or coated, of a kind commonly used in paper-making or other machinery, tubular or endless, with single or multiple warp and/or weft, or flat woven with multiple warp and/or weft;” 73.34 By the substitution for the heading of tariff heading No. 73.34 of the following: “Pins (excluding hatpins and other ornamental pins and drawing pins), hairpins, curling grips and the like, of iron or steel:”				

Note.—These amendments are consequential to amendments to the Nomenclature issued by the Customs Co-operation Council.

No. R. 1607

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/517)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1607

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/517)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.01	Deur tariefpos No. 29.15 deur die volgende te vervang: „29.15 (1) Maleiensuuranhidried, vir die vervaardiging van wynsteensuur, fumaarsuur en appelsuur (2) Adipiensuur, vir die vervaardiging van hoër alkoholadipate	Volle reg Volle reg”

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op adipiensuur, vir die vervaardiging van hoër alkoholadipate.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.01	By the substitution for tariff heading No. 29.15 of the following: "29.15 (1) Maleic anhydride, for the manufacture of tartaric acid, fumaric acid and malic acid (2) Adipic acid, for the manufacture of the higher alcohol adipates	Full duty Full duty"

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on adipic acid, for the manufacture of the higher alcohol adipates.

No. R. 1609

19 Augustus 1977

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

INWERKINGTREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE "EXPLANATORY NOTES TO THE NOMENCLATURE" UITGEREIK DEUR DIE DOEANESAMEWERKINGSRAAD

(E.N. 27)

Hierby word bekend gemaak dat die wysigings van die "Explanatory Notes to the Nomenclature" ooreenkomstig Aanvullende Wysiging No. 24 deur die Doeanesamewerkingsraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 19 Augustus 1977 in die Republiek van Krag word.

D. ODENDAL, Sekretaris van Doeane en Aksyns.

No. R. 1625

19 Augustus 1977

VERBETERINGSKENNISGEWING

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

In *Staatskoerant* 5654, *Regulasiekoerant* 2497 gedateer 15 Julie 1977, Goewermenskennisgewing R. 1280 moet die opskrif "Wysiging van Bylae 2 (No. 2/212)" soos volg lui:

"Wysiging van Bylae 2 (No. 2/112)"

P. J. MILNER, namens, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1599

19 Augustus 1977

WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965.—REGULASIES OM DIE BESKADIGING VAN MIDDELE WAT AANGEWEND IS OM DIE VERSPREIDING IN DIE LUG VAN MATERIE WAT 'N OORLAS KAN VEROORSAAK, TE VERBIED

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 (1) (d) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), die volgende regulasies uitgevaardig:

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "middel" enige medium, insluitende gras of ander geskikte plantsoorte, uitgesonderde plante wat ingevolge artikel 1 van die Wet op Onkruid, 1937 (Wet 42 van 1937), tot onkruid verklaar is, waarmee materie beplant is of word om die verspreiding in die lug van sodanige materie te voorkom.

2. Niemand mag 'n middel wat ingevolge artikel 28 (1) (b) van die Wet aangewend is of word ter bekamping van stof afkomstig van 'n hoeveelheid materie wat op enige grond in 'n stofbeheergebied geplaas is of word wat verspreid kan raak in die lug en 'n oorlas kan veroorsaak of sou kon veroorsaak, of enige toerusting wat aangewend word vir die daarstelling van sodanige middels, op welke manier ook al beskadig nie.

No. R. 1609

19 August 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

COMMENCEMENT OF AMENDMENTS TO THE "EXPLANATORY NOTES TO THE NOMENCLATURE" ISSUED BY THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL

(E.N. 27)

It is hereby notified that the amendments to the "Explanatory Notes to the Nomenclature" in accordance with Amending Supplement No. 24 issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 19 August 1977.

D. ODENDAL, Secretary for Customs and Excise.

No. R. 1625

19 August 1977

CORRECTION NOTICE

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

In *Government Gazette* 5654, *Regulation Gazette* 2497 dated 15 July 1977 Government Notice R. 1280, the heading "Amendment to Schedule 2 (No. 2/212)" should read:

"Amendment to Schedule 2 (No. 2/112)"

P. J. MILNER, for Secretary.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1599

19 August 1977

ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965.—REGULATIONS TO PROHIBIT THE DAMAGE OF MEANS ADOPTED TO PREVENT THE DISPERSION IN THE ATMOSPHERE OF MATTER WHICH MAY CAUSE A NUISANCE

The Minister of Health has, under and by virtue of the powers vested in him by section 33 (1) (d) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), made the following regulations:

Definitions

1. In these regulations "means" means any medium, including grass or any other suitable plants, except plants declared a weed in terms of section 1 of the Weeds Act, 1937 (Act 42 of 1937), with which matter is covered or is being covered to prevent the dispersion in the atmosphere of such matter.

2. No person shall damage, in any manner whatsoever, a means, or any equipment which is being used for the establishment of such means, which has been adopted or is being adopted in terms of section 28 (1) (b) of the said Act for the prevention of dust originating from a quantity of matter deposited on any land in a dust control area which can be dispersed in the atmosphere to cause a nuisance or is liable to cause a nuisance.

3. Enige persoon wat—

(a) sodanige middel op welke wyse ook al beskadig; of

(b) enige toerusting wat aangewend word vir die daargestelling van sodanige middel, op welke manier ook al, beskadig,

is skuldig aan 'n misdryf en is kragtens artikel 46 van die voormelde Wet by skuldigbevinding strafbaar, in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens R500 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, en in die geval van 'n tweede of daaropvolgende skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens R2 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

No. R. 1600

19 Augustus 1977

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIE. — MINERAALKOOLWATERSTOF-VERBINDINGS IN VOEDINGSMIDDELS

Hierby word vir algemene inligting kragtens artikel 15 (6) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), bekendgemaak dat die Minister van Gesondheid kragtens artikel 15 (1) voornemens is om Bylae I en Bylae II van die regulasie gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 230 van 18 Februarie 1977 te wysig sodat dit soos volg lui:

"BYLAE I

VOEDINGSMIDDELS WAT MINERAALKOOLWATERSTOF-VERBINDINGS MAG BEVAT

I	II
Voedingsmiddel	Maksimum toelaatbare perk mg/kg
Droëvrugte.....	2 500
Eierdoppe.....	GVP
Jelliepreparate.....	2 000
Kors van heel, geperste kaas.....	GVP
Kousamestellings.....	150 000
Suikergoed met 'n gelatienbasis.....	2 000
Tafeljellies.....	2 000
Wyngommetjies.....	2 000
Alle ander voedingsmiddels wat onvermydelik met masjienolie in aanraking kom gedurende produksie, prosessering of vervaardiging.....	1 000
Alle ander voedingsmiddels.....	NUL

BYLAE II

SPESIFIKASIES VIR MINERAALKOOLWATERSTOFVERBINDINGS

1. Vloeibare mineraalkoolwaterstofverbindinge—

(a) moet deursigtig, byna kleurloos en smaakloos by 'n temperatuur van 20 °C wees;

(b) moet voldoen aan die kriteria vir suurgehalte of alkali-gehalte, verkoolbare bestanddele en paraffien-wasse aangegee in die monografie vir aptekersparaffien in die jongste uitgawe van die *British Pharmacopoeia* soos in die *Staatskoerant* afgekondig; en(c) moet voldoen aan die kriteria vir polisisikliese aromatiese koolwaterstofverbindinge van Haenni, Edward O., Joe, Frank L. Jr., Howard, John W. en Leibel, Rudolph L. (*Journal of the Association of Official Agricultural Chemists*, 1962, vol. 45 bladsy 66).

2. Mineraalkoolwaterstofverbindinge met uitsondering van vloeibare mineraalkoolwaterstofverbindinge—

(a) moet of 'n wit deurskynende sagte mengsel, nouliks fluoresserend in daglig, van mineraalkoolwaterstofverbindinge met 'n lae smeltpunt, of 'n bykans reuklose en smaaklose mengsel van vaste mineraalkoolwaterstofverbindinge wees;

3. Any person who—

(a) damages such means in any manner whatsoever; or

(b) damages any equipment which is being used for the establishment of such means, in any manner whatsoever,

shall be guilty of an offence and shall, in terms of section 46 of the arforementioned Act, be liable, in the case of a first conviction, to a fine not exceeding R500 or imprisonment for a period not exceeding six months, and in the case of a second or subsequent conviction to a fine not exceeding R2 000 or imprisonment for a period not exceeding one year.

No. R. 1600

19 August 1977

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATION.—MINERAL HYDROCARBONS IN FOODSTUFFS

It is hereby notified for general information in terms of section 15 (6) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), that the Minister of Health, in terms of section 15 (1), intends to amend Annex I and Annex II to the regulation published by Government Notice R. 230 of 18 February 1977 to read as follows:

"ANNEX I

FOODSTUFFS PERMITTED TO CONTAIN MINERAL HYDROCARBONS

I	II
Foodstuff	Maximum permissible limit mg/kg
Chewing compound.....	150 000
Dried fruit.....	2 500
Gelatine based sugar confectionery.....	2 000
Jelly preparations.....	2 000
Rind of whole pressed cheese.....	GMP
Shells of eggs.....	GMP
Table jellies.....	2 000
Wine gums.....	2 000
All other foodstuffs with inevitable lubricant contact during production, processing or manufacture.....	1 000
All other foodstuffs.....	ZERO

ANNEX II

SPECIFICATIONS FOR MINERAL HYDROCARBONS

1. Liquid mineral hydrocarbons—

(a) shall be transparent, almost colourless and tasteless at a temperature of 20 °C;

(b) shall conform to the criteria for acidity or alkalinity, carbonisable substances and solid paraffins given in the monograph on liquid paraffin in the latest edition of the *British Pharmacopoeia*, as notified in the *Government Gazette*; and(c) shall conform to the criteria for polycyclic aromatic hydrocarbons of Haenni, Edward O., Joe, Frank L. Jr., Howard, John W. and Leibel, Rudolph L. (*Journal of the Association of Official Agricultural Chemists*, 1962, Vol. 45, page 66).

2. Mineral hydrocarbons other than liquid mineral hydrocarbons—

(a) shall be either a white translucent unctuous mixture, barely fluorescent in daylight, of low melting mineral hydrocarbons, or an almost odourless and tasteless mixture of solid mineral hydrocarbons;

(b) moet hoogstens 0,1 persent volgens massa gesulfateerde as bevat;

(c) moet voldoen aan die kriteria vir suurgehalte of alkali-gehalte aangegee in die monografie vir aptekers-paraffien in die jongste uitgawe van die *British Pharmacopoeia*, soos in die *Staatskoerant* afgekondig; en

(d) moet voldoen aan die kriteria vir polisikliese aromatiëse koolwaterstofverbindings wat gelykwaardig is in omvang en sensitiwiteit met die kriteria van Howard, John W., Haenni, Edward O. en Joe, Frank L. Jr. (*Journal of the Association of Official Agricultural Chemists*, 1965, vol. 48 bladsy 304)."

Belanghebbende persone word versoek om binne drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing enige gemotiveerde kommentaar oor, of vertoë wat hulle in verband met die voorgestelde wysiging wil rig, aan die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria, 0001, voor te lê.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1648

19 Augustus 1977

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE AFNEEM VAN 'N EED OF BEVESTIGING

Die Staatspresident het ooreenkomstig artikel 10 van die Wet op Vrederegters en Kommissarisse van Ede, 1963 (Wet 16 van 1963), onderstaande wysiging aan die Regulasies betreffende die Afneem van 'n Eed of Bevestiging afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1258 van 21 Julie 1972, uitgevaardig:

Die vervanging met ingang van 1 September 1977 van regulasie 4 (2) deur die volgende:

"(2) Die kommissaris van ede—

(a) onderteken die verklaring en bring sy volle naam en besigheidsadres in drukletters onder sy handtekening aan; en

(b) meld sy ampstitel en die gebied waarvoor hy aangestel is of sy amp indien hy ampsalwe aangestel is."

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1622

19 Augustus 1977

OPLEGGING VAN HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SYBOKHAAR

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sybokhaarraad, vermeld in artikel 6 van die Sybokhaarskema, afgekondig by Proklamasie R. 281 van 1971, soos gewysig, kragtens artikels 23 en 24 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 September 1977, die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1222 van 16 Julie 1976 wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sybokhaarskema, afgekondig by Proklamasie R. 281 van 1971, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

(b) shall contain not more than 0,1 per cent by mass of sulphated ash;

(c) shall conform to the criteria for acidity or alkalinity given in the monograph on liquid paraffin in the latest edition of the *British Pharmacopoeia*, as notified in the *Government Gazette*; and

(d) shall conform to criteria for polycyclic aromatic hydrocarbons equivalent in both scope and sensitivity to the criteria of Howard, John W., Haenni, Edward O. and Joe, Frank L. Jr. (*Journal of the Association of Official Agricultural Chemists*, 1965, Vol. 48, page 304)."

Interested persons are invited to submit to the Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria, 0001, any substantiated comments on, or representations they wish to make in regard to, the proposed amendment, within three months of the date of publication of this notice.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. 1648

19 August 1977

AMENDMENT OF THE REGULATIONS GOVERNING THE ADMINISTERING OF AN OATH OR AFFIRMATION

The State President has, in terms of section 10 of the Justices of the Peace and Commissioners of Oaths Act, 1963 (Act 16 of 1963), made the following amendment to the Regulations governing the Administering of an Oath or Affirmation published under Government Notice R. 1258, dated 21 July 1972.

The substitution with effect from 1 September 1977 for regulation 4 (2) of the following:

"(2) The commissioner of oaths shall —

(a) sign the declaration and print his full name and business address below his signature; and

(b) state his designation and the area for which he holds his appointment or the office held by him if he holds his appointment *ex officio*."

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1622

19 August 1977

IMPOSITION OF LEVY AND SPECIAL LEVY ON MOHAIR

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Mohair Board, referred to in section 6 of the Mohair Scheme, published by Proclamation R. 281 of 1971, as amended, has in terms of sections 23 and 24 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 September 1977, imposed the levy and special levy set out in the Schedule hereto, in substitution for the levy and special levy published by Government Notice R. 1222 of 16 July 1976, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Mohair Scheme, published by Proclamation R. 281 of 1971, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. 'n Heffing van 3,0c per kg en 'n spesiale heffing van 6,5c per kg word hierby opgelê op alle sybokhaar deur bemiddeling van die raad verkoop: Met dien verstande dat indien die sybokhaar gedurende 'n in artikel 36 (1) van die Skema bedoelde tydperk aan die Raad vir verkoop gelewer, 'n gemiddelde bruto opbrengs van meer as 200c per kilogram oplewer, die koers van die spesiale heffing op daardie sybokhaar verhoog word met 'n bedrag per kilogram gelykstaande aan 7,5 persent van die bedrag waarmee gemelde gemiddelde bruto opbrengs per kilogram 200c oorskry.

No. R. 1641

19 Augustus 1977

RAAD VAN BEHEER OOR DIE SUIWELNYWERHEID (S.W.A.).—PRYSE VAN VARSMELK EN VARSROOM IN WINDHOEK, OKAHANDJA, OTJIWARONGO, GROOTFONTEIN EN GOBABIS

Ingevolge die bepalings van artikel 12 (3) van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), word hierby bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Suiwelnywerheid, ingestel kragtens artikel 2 van genoemde Ordonnansie, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 10 (c) van die genoemde Ordonnansie, met goedkeuring van die Minister van Landbou en met ingang van 21 Augustus 1977, die pryse in die Bylae hiervan uiteengesit, bepaal het ter vervanging van die pryse afgekondig by Goewermentskennisgewings R. 1248 van 16 Julie 1976 en R. 1320 van 30 Julie 1976 wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“melkhandelaar”, 'n persoon wat met varsmelk en varsroom as 'n besigheid handel, uitgesonderd 'n produsent van sodanige melk of room en 'n varsmelkverwerker.

2. Geen varsmelkverwerker mag varsmelk en varsroom in die munisipale gebiede van Windhoek, Okahandja, Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis teen ander pryse (met inbegrip van afleweringsgeld) as die volgende pryse verkoop nie:

(a) Varsmelk.

	Windhoek	Okahandja	Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis
(a) In eenliter glasbottels of plastiese sakkies.....	34c per houer..	35c per houer..	35c per houer.
(b) In eenliter kartonne of plastiese bottels.....	35c per houer..	36c per houer..	37c per houer.
(c) In 500 ml houers.....	19c per houer..	20c per houer..	21c per houer.
(d) In 250 ml houers.....	11c per houer..	11c per houer..	12c per houer.
(e) In melkkanne.....	34c per liter....	35c per liter....	35c per liter behalwe 34c in Grootfontein.

Met dien verstande dat waar 'n varsmelkverwerker varsmelk teen krediet verkoop 'n bedrag van 0,8c per liter by die genoemde pryse gevoeg mag word.

(b) Varsroom.

	Windhoek	Otjiwarongo, Grootfontein, Gobabis en Okahandja
(a) In eenliter houers..	R1,72 per houer....	R1,72 per houer.
(b) In 500 ml houers..	90c per houer.....	90c per houer.
(c) In 250 ml houers..	52c per houer.....	52c per houer.
(d) In melkkanne.....	R1,50 per liter.....	R1,50 per liter.

2. A levy of 3,0c per kg and a special levy of 6,5c per kg are hereby imposed on all mohair sold through the Board: Provided that if the mohair delivered to the Board for sale during a period referred to in section 36 (1) of the Scheme, yields on the average more than 200c gross per kilogram, the rate of the special levy shall be increased by an amount per kilogram equal to 7,5 per cent of the amount by which the said average gross yield per kilogram exceeds 200c.

No. R. 1641

19 August 1977

DAIRY INDUSTRY CONTROL BOARD (S.W.A.).—PRICES OF FRESH MILK AND FRESH CREAM IN WINDHOEK, OKAHANDJA, OTJIWARONGO, GROOTFONTEIN AND GOBABIS

In terms of the provisions of section 12 (3) of the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), it is hereby made known that the Dairy Industry Control Board, established under section 2 of the said Ordinance, has, under the powers vested in it by section 10 (c) of the said Ordinance, with the approval of the Minister of Agriculture and with effect from 21 August 1977, determined the prices as set out in the Schedule hereto in substitution of the prices published by Government Notices R. 1248 of 16 July 1976 and R. 1320 of 30 July 1976, which is hereby repealed with effect from the same date.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), shall have a corresponding meaning, and—

“milk trader”, means a person dealing in the course of trade with fresh milk and fresh cream, excluding a producer of any such milk or cream and fresh milk processor.

2. No fresh milk processor shall sell fresh milk and fresh cream in the municipal areas of Windhoek, Okahandja, Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis at prices (including delivery fees) other than the following prices:

(a) Fresh milk.

	Windhoek	Okahandja	Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis
(a) In litre glass bottles or plastic bags.....	34c per container	35c per container	35c per container
(b) In litre cartons or plastic bottles.....	35c per container	36c per container	37c per container.
(c) In 500 ml containers....	19c per container	20c per container	21c per container.
(d) In 250 ml containers....	11c per container	11c per container	12c per container.
(e) In milk cans.....	34c per litre....	35c per litre....	35c per litre except 34c in Grootfontein.

Provided that where a fresh milk processor sells milk on credit an amount of 0,8c per litre may be added to the said prices.

(b) Fresh cream.

	Windhoek	Otjiwarongo, Grootfontein, Gobabis and Okahandja
(a) In litre containers..	R1,72 per container	R1,72 per container.
(b) In 500 ml containers	90c per container...	90c per container.
(c) In 250 ml containers	52c per container....	52c per container.
(d) In milk cans.....	R1,50 per litre....	R1,50 per litre.

3. Geen melkhandelaar mag varsmelk en varsroom in die munisipale gebiede van Windhoek, Okahandja, Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis teen pryse hoër as die volgende pryse verkoop nie:

(a) *Varsmelk.*

	Windhoek	Okahandja	Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis
(a) In eenliter glasbottels of plastiese sakkies.....	36c per houer..	37c per houer..	37c per houer.
(b) In eenliter kartonne of plastiese bottels.....	37c per houer..	38c per houer..	39c per houer.
(c) In 500 ml houers.....	20c per houer..	21c per houer..	22c per houer.
(d) In 250 ml houers.....	12c per houer..	12c per houer..	13c per houer.

(b) *Varsroom.*

	Windhoek	Otjiwarongo, Grootfontein, Gobabis en Okahandja
(a) In 500 ml houers..	R1 per houer.....	R1 per houer.
(b) In 250 ml houers..	58c per houer.....	58c per houer.

No. R. 1642

19 Augustus 1977

RAAD VAN BEHEER OOR DIE SUIWELNYWERHEID, (S.W.A.).—PRODUSENTEPRYS VAN VARS-MELK IN WINDHOEK, OTJIWARONGO, GROOT-FONTEIN EN GOBABIS

Ingevolge die bepalings van artikel 12 (3) van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), word hierby bekendgemaak dat die Raad van beheer oor die Suiwelnywerheid, ingestel kragtens artikel 2 van genoemde Ordonnansie, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 10 (c) van genoemde Ordonnansie, met goedkeuring van die Minister van Landbou en met ingang van 21 Augustus 1977, die prys in die Bylae hiervan uiteengesit, bepaal het ter vervanging van die prys afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1446 van 29 Julie 1977 wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Geen varsmelkprodusent mag varsmelk in die munisipale gebiede van Windhoek, Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis verkoop en geen varsmelkverwerker in die munisipale gebiede van Windhoek, Otjiwarongo, Grootfontein en Gobabis mag varsmelk aankoop of verkry nie, behalwe op die grondslag van volume en teen 'n ander prys as 24,0c per liter melk nie.

No. R. 1643

19 Augustus 1977

RAAD VAN BEHEER OOR DIE SUIWELNYWERHEID (S.W.A.).—HEFFING OP VARS-MELK IN WINDHOEK, OTJIWARONGO, GROOTFONTEIN EN GOBABIS

Ingevolge die bepalings van artikel 11 (2) van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), word hierby bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Suiwelnywerheid, ingestel kragtens artikel 2 van genoemde Ordonnansie, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 10 (d) van genoemde Ordonnansie, met goedkeuring van die Minister van Landbou en met ingang van 21 Augustus 1977, die heffings opgelê het soos in die Bylae hiervan

3. No milk trader shall sell fresh milk and fresh cream in the municipal areas of Windhoek, Okahandja, Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis at prices exceeding the following prices:

(a) *Fresh milk.*

	Windhoek	Okahandja	Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis
(a) In litre glass bottles or plastic bags.....	36c per container	37c per container	37c per container.
(b) In litre cartons or plastic bottles.....	37c per container	38c per container	39c per container.
(c) In 500 ml containers...	20c per container	21c per container	22c per container.
(d) In 250 ml containers...	12c per container	12c per container	13c per container.

(b) *Fresh cream.*

	Windhoek	Otjiwarongo, Grootfontein, Gobabis and Okahandja
(a) In 500 ml containers	R1 per container....	R1 per container.
(b) In 250 ml containers	58c per container....	58c per container.

No. R. 1642

19 August 1977

DAIRY INDUSTRY CONTROL BOARD, (S.W.A.).—PRODUCER'S PRICE OF FRESH MILK IN WINDHOEK, OTJIWARONGO, GROOTFONTEIN AND GOBABIS

In terms of the provisions of section 12 (3) of the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), it is hereby made known that the Dairy Industry Control Board, established under section 2 of the said Ordinance, has, under the powers vested in it by section 10 (c) of the said Ordinance, with the approval of the Minister of Agriculture and with effect from 21 August 1977, determined the price set out in the Schedule hereto, in substitution of the price published by Government Notice R. 1446 of 29 July 1977 which is hereby repealed with effect from the same date.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), shall have a corresponding meaning.

2. No fresh milk producer shall sell fresh milk in the municipal areas of Windhoek, Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis and no fresh milk processor in the municipal areas of Windhoek, Otjiwarongo, Grootfontein and Gobabis shall purchase or acquire fresh milk otherwise than on the basis of volume and at a price other than 24,0c per litre milk.

No. R. 1643

19 August 1977

DAIRY INDUSTRY CONTROL BOARD (S.W.A.).—LEVY ON FRESH MILK IN WINDHOEK, OTJIWARONGO, GROOTFONTEIN AND GOBABIS

In terms of the provision of section 11 (2) of the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), it is hereby made known that the Dairy Industry Control Board, established under section 2 of the said Ordinance, has, under the powers vested in it by section 10 (d) of the said Ordinance, with the approval of the Minister of Agriculture and with effect from 21 August 1977, imposed the levies as set out in the Schedule hereto,

uiteengesit, ter vervanging van die heffing afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1270 van 27 Junie 1975 wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid (S.W.A.), 1962 (No. 29 van 1962), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. 'n Heffing soos hieronder uiteengesit, word hierby opgelê op varsmelk wat deur 'n varsmelkverwerker in die onderskeie munisipale gebiede aangekoop word:

Gebied	Heffing per liter op varsmelk
	c
(a) Windhoek.....	2,483
(b) Otjiwarongo.....	1,700
(c) Grootfontein.....	1,700
(d) Gobabis.....	1,700

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1626

19 Augustus 1977

WET OP NASIONALE GEDENKWAARDIGHED, 1969

VERORDENINGE TEN OPSIGTE VAN KERKPLEIN, WORCESTER.—WYSIGINGSKENNISGEWING

1. Paragraaf 1 (b) van die Engelse teks van Goewermenskennisgewing R. 1103 van 24 Junie 1977 word hierby gewysig deur dit deur die volgende paragraaf te vervang:

"1 (b) The Town Clerk, or his deputy, as the case may be, may refuse such approval if, in his opinion, the said contemplated public meeting may damage, disfigure, alter, destroy or defile Church Square or any portion thereof, or be a nuisance thereon, or, with due consideration of the nature of Church Square as a national monument, be undesirable or otherwise lead to the contravention of any by-law which in terms of the Act lawfully applies to Church Square as a national monument."

2. Goewermenskennisgewing 1373 van 22 Julie 1977 word hierby in sy geheel ingetrek.

No. R. 1621

19 Augustus 1977

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

GEMEENSKAPLIKE MATRIKULASIERAAD.—WYSIGING VAN VOORSKRIFTE EN VOORWAARDES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande wysigings, deur die Gemeenskaplike Matrikulasieraad opgestel, van die voorskrifte en voorwaardes afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 281 van 20 Februarie 1976, goedgekeur:

1. Paragraaf 1 word gewysig deur in subparagraaf (ii) van die Engelse weergawe die woord "submits" deur die woord "submits" te vervang.

2. Paragraaf 2 word gewysig deur in subparagraaf (a) die woord "English" in die vierde reël van die Engelse weergawe deur die woord "English" te vervang en subparagrafe (d), (e) en (f) deur onderstaande subparagrafe te vervang:

"(d) Groep D.

'n Bantoetaal Hoër Graad gekies uit Kwanyama, Lozi, Ndonga, Noord-Sotho, Suid-Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa en Zoeloe.

in substitution of the levies published by Government Notice R. 1270 of 27 June 1975 which is hereby repealed with effect from the same date.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Dairy Industry Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 29 of 1962), shall have a corresponding meaning.

2. A levy, as indicated hereunder, is hereby imposed on fresh milk purchased by any fresh milk processor in the respective municipal areas.

Area	Levy per litre on fresh milk
	c
(a) Windhoek.....	2,483
(b) Otjiwarongo.....	1,700
(c) Grootfontein.....	1,700
(d) Gobabis.....	1,700

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 1626

19 August 1977

NATIONAL MONUMENTS ACT, 1969

BY-LAWS IN RESPECT OF CHURCH SQUARE, WORCESTER.—AMENDMENT

1. Paragraph 1 (b) of the English text of Government Notice R. 1103 of 24 June 1977 is amended by the substitution of the following paragraph:

"1 (b) The Town Clerk, or his deputy, as the case may be, may refuse such approval if, in his opinion, the said contemplated public meeting may damage, disfigure, alter, destroy or defile Church Square or any portion thereof, or be a nuisance thereon, or, with due consideration of the nature of Church Square as a national monument, be undesirable or otherwise lead to the contravention of any by-law which in terms of the Act lawfully applies to Church Square as a national monument."

2. Government Notice 1373 of 22 July 1977 is hereby withdrawn in its entirety.

No. R. 1621

19 August 1977

UNIVERSITIES ACT, 1955

JOINT MATRICULATION BOARD.—AMENDMENT OF PRESCRIPTIONS AND CONDITIONS

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 15 of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendments, drawn up by the Joint Matriculation Board, to the prescriptions and conditions published under Government Notice R. 281 of 20 February 1976:

1. Paragraph 1 is amended by the substitution for the word "submits" in subparagraph (ii) of the English version, of the word "submits".

2. Paragraph 2 is amended by the substitution in subparagraph (a) for the word "English" in the fourth line of the English version, of the word "English" and the substitution for subparagraphs (d), (e) and (f) of the following subparagraphs:

"(d) Group D.

Any Bantu language Higher Grade selected from Kwanyama, Lozi, Ndonga, Northern Sotho, Southern Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa and Zulu.

'n Bantoetaal Standaardgraad gekies uit Noord-Sotho, Suid-Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa en Zoeloe.
 Duits Hoër Graad (Moedertaal).
 Duits Hoër Graad (Derde Taal).
 Frans Hoër Graad.
 Grieks Standaardgraad.
 Hebreeus Hoër Graad.
 Italiaans Standaardgraad.
 Latyn Hoër Graad.
 Nederlands Standaardgraad. (Mag nie na Maart 1978 aangebied word nie.)
 Portugees Standaardgraad.
 Spaans Standaardgraad.

(e) *Groep E.*

Aardrykskunde Hoër Graad.
 Aardrykskunde Standaardgraad.
 Bybelkunde Hoër Graad.
 Bybelkunde Standaardgraad.
 Ekonomie Hoër Graad.
 Ekonomie Standaardgraad.
 Geskiedenis Hoër Graad.
 Geskiedenis Standaardgraad.
 Kuns Hoër Graad. (Mag nie deur privaatkandidate aangebied word nie.)
 Kuns Standaardgraad. (Mag nie deur privaatkandidate aangebied word nie.)
 Musiek Hoër Graad.
 Musiek Standaardgraad.

(f) *Groep F.*

Addisionele Wiskunde Hoër Graad. (Mag nie sonder Wiskunde Hoër Graad aangebied word nie en mag slegs deur kandidate wat sewe vakke neem aangebied word.)
 Bedryfseconomie Standaardgraad.
 Handelwiskunde Standaardgraad. (Mag nie tesame met Wiskunde Hoër of Standaardgraad aangebied word nie.)
 Huishoudkunde Hoër Graad. (Mag nie deur privaatkandidate aangebied word nie.)
 Huishoudkunde Hoër Graad. (Mag nie deur privaatkandidate aangebied word nie.)
 Landboukunde Hoër Graad.
 Landboukunde Standaardgraad.
 Rekeningkunde Hoër Graad.
 Rekeningkunde Standaardgraad.
 Shorthand Standaardgraad.
 Snelskrif Standaardgraad.
 Spraak en Drama Standaardgraad.
 Tik Standaardgraad."

3. Paragraaf 3 word deur die onderstaande paragraaf vervang:

"3. Behoudens die bepalings van paragraaf 4, word 'n Matrikulasiesertifikaat uitgereik aan 'n kandidaat wat by een en dieselfde sitting vir die Matrikulasie-eksamen—

(a) minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F soos vermeld in paragraaf 2, wat minstens een vak uit elk van vier verskillende groepe insluit, vir die eksamen aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) die minimum groototaal soos voorgeskryf in paragraaf 5, behaal het;

(d) behoudens voorbehoudsbepalings (iv) en (v) geslaag het—

(I) in een amptelike Eerste Taal Hoër Graad; en

(II) in die ander amptelike Eerste of Tweede Taal Hoër Graad;

(e) by die vyf vakke waarin geslaag is, minstens een vak uit elk van vier verskillende groepe of twee vakke uit Groep C of Groep E en een vak uit elk van twee ander groepe ingesluit het;

Any Bantu language Standard Grade selected from Northern Sotho, Southern Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa and Zulu.

French Higher Grade.

German Higher grade (Mother Tongue).

German Higher Grade (Third Language.).

Greek Standard Grade.

Hebrew Higher Grade.

Italian Standard Grade.

Latin Higher Grade.

Nederlands Standard Grade. (Shall not be offered after March 1978.).

Portuguese Standard Grade.

Spanish Standard Grade.

(e) *Group E.*

Art Higher Grade. (Shall not be offered by private candidates.)

Art Standard Grade. (Shall not be offered by private candidates.)

Biblical Studies Higher Grade.

Biblical Studies Standard Grade.

Economics Higher Grade.

Economics Standard Grade.

Geography Higher Grade.

Geography Standard Grade.

History Higher Grade.

History Standard Grade.

Music Higher Grade.

Music Standard Grade.

(f) *Group F.*

Accountancy Higher Grade.

Accountancy Standard Grade.

Additional Mathematics Higher Grade. (Shall not be offered without Mathematics Higher Grade and shall only be offered by candidates taking seven subjects.)

Agricultural Science Higher Grade.

Agricultural Science Standard Grade.

Business Economics Standard Grade.

Commercial Mathematics Standard Grade. (Shall not be offered with Mathematics Higher or Standard Grades.)

Home Economics Higher Grade. (Shall not be offered by private candidates.)

Home Economics Standard Grade. (Shall not be offered by private candidates.)

Shorthand Standard Grade.

Snelskrif Standard Grade.

Speech and Drama Standard Grade.

Typing Standard Grade."

3. The following paragraph is substituted for paragraph 3:

"3. Subject to the provisions of paragraph 4, a matriculation certificate shall be issued to a candidate who, at one and the same sitting for the matriculation examination—

(a) offered for the examination not fewer than six and not more than seven subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2 but including a subject from each of four different groups;

(b) passed in at least five subjects;

(c) obtained the minimum aggregate as prescribed in paragraph 5;

(d) subject to provisos (iv) and (v) passed—

(I) in one official First Language Higher Grade and

(II) in the other official First or Second Language Higher Grade;

(e) included amongst the five subjects passed, at least one subject from each of four different groups or two subjects from Group C or Group E and one subject from each of two other groups;

(f) geslaag het in minstens drie vakke op die Hoër Graad waarvan, behoudens voorbehoudsbepalings (iv) en (v), een 'n amptelike Eerste Taal Hoër Graad moet wees en die ander twee, behoudens voorbehoudsbepalings (vi), (vii), (viii) en (ix) uit twee van Groepe B, C, D en E en Rekeningkunde Hoër Graad uit Groep F gekies is:

Met dien verstande dat—

(i) in die geval van kandidate wat ses vakke aanbied, nie meer as vier tale aangebied is nie en in die geval van kandidate wat sewe vakke aanbied, nie meer as vyf tale aangebied is nie;

(ii) dieselfde vak nie op sowel die Hoër as die Standaardgraad aangebied is nie;

(iii) wat betref die groepe—

(aa) Xhosa en Zoeloe; en

(bb) Noord-Sotho, Suid-Sotho en Tswana;

hoogstens een taal uit dieselfde groep aangebied kan word;

(iv) slegs 'n kandidaat wie se huistaal 'n Bantoetaal is, 'n Bantoetaal Hoër Graad as 'n Groep A-vak kan aanbied, mits hy ook slaag in Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad of Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad of Engels Eerste Taal Hoër Graad of Engels Tweede Taal Hoër Graad: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat ook die ander amptelike Eerste Taal Hoër Graad of Tweede Taal Hoër Graad moet aanbied maar nie noodwendig 'n slaagpunt daarin hoef te behaal nie: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat enigeen van Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad, Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Eerste Taal Hoër Graad en Engels Tweede Taal Hoër Graad as 'n vak onder Groep D mag aanbied;

(v) slegs 'n kandidaat wie se huistaal Duits is, wat 'n skool in Suidwes-Afrika bywoon, en wie se ouers in Suidwes-Afrika gedomiseleer is of was, Duits Hoër Graad (Moedertaal) as 'n Groep A-vak kan aanbied, mits hy ook beide Afrikaans en Engels, waarvan een Eerste Taal Hoër Graad moet wees, aanbied, en in beide Afrikaans en Engels op minstens Tweede Taal Hoër Graad slaag: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat enigeen van Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad, Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Eerste Taal Hoër Graad en Engels Tweede Taal Hoër Graad as 'n vak onder Groep D mag aanbied;

(vi) slegs kandidate wat 'n B.Mus., 'n B.A. (Musiek), 'n B.A. (Skone Kunste)- of 'n B.A. (Beeldende Kunste)-graad aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit wil volg, Musiek of Kuns op Hoër Graad uit Groep E as een van die vakke kan aanbied om aan die vereistes van paragraaf 3 (f) te voldoen: Met dien verstande voorts dat in so 'n geval die sertifikaat geëndosseer word dat die houer, in die geval van Musiek, toelating tot slegs die B.Mus.- of die B.A. (Musiek)- of, in die geval van Kuns, toelating tot slegs die B.A. (Skone Kunste)- of B.A. (Beeldende Kunste)-graad verkry;

(vii) slegs kandidate wat 'n tegniese studierigting, 'n landboustudierigting of 'n huishoudkundestudierigting soos omskryf in paragraaf 1 van Goewermentskennigewing R. 2029 van 12 November 1971, volg, die betrokke vak (Hoër Graad) gekies uit Groep F kan aanbied om aan die vereistes van paragraaf 3 (f) te voldoen: Met dien verstande voorts dat so 'n persoon in die geval van die tegniese, landbou- en huishoudkundestudierigtings, nie 'n vak op die Hoër Graad uit Groep E kan aanbied nie: Met dien verstande voorts dat in die geval van die tegniese of landboustudierigtings, in Wiskunde op minstens die Standaardgraad en,

(f) passed in at least three subject on the Higher Grade, of which, subject to provisos (iv) and (v), one shall be an official First Language Higher Grade and the other two, subject to provisos (vi), (vii), (viii) and (ix), shall have been selected from two of Groups B, C, D and E and Accountancy Higher Grade from Group F;

Provided that—

(i) in the case of candidates offering six subjects, not more than four languages shall have been offered and in the case of candidates offering seven subjects, not more than five languages shall have been offered;

(ii) the same subject shall not have been offered on both the Higher and the Standard Grade;

(iii) as regards the groups—

(aa) Xhosa and Zulu; and

(bb) Northern Sotho, Southern Sotho and Tswana; not more than one language may be offered from the same group;

(iv) only a candidate whose home language is a Bantu language may offer 'n Bantu language Higher Grade as a subject from Group A: Provided he also passes in Afrikaans First Language Higher Grade or Afrikaans Second Language Higher Grade or English First Language Higher Grade or English Second Language Higher Grade: Provided further that such a candidate shall also offer the other official First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade, but need not necessarily obtain a pass mark therein: Provided further that such a candidate may offer any one of Afrikaans First Language Higher Grade, Afrikaans Second Language Higher Grade, English First Language Higher Grade and English Second Language Higher Grade as a subject under Group D;

(v) only a candidate whose home language is German, who is attending a school in South-West Africa and whose parents are or were domiciled in South-West Africa, may offer German Higher Grade (Mother Tongue) as a subject from Group A, provided he also offers both Afrikaans and English, one of which shall be First Language Higher Grade, and passes in both Afrikaans and English on at least Second Language Higher Grade level: Provided further that such a candidate may offer any one of Afrikaans First Language Higher Grade, Afrikaans Second Language Higher Grade, English First Language Higher Grade and English Second Language Higher Grade as a subject under Group D;

(vi) only candidates wishing to enrol at a South African university for a B.Mus., B.A. (Music) or a B.A. (Fine Arts) degree shall be allowed to offer Music or Art on the Higher Grade from Group E as one of the subjects to satisfy the requirements of paragraph 3 (f): Provided further that in such a case the certificate shall be endorsed to the effect that the holder may only gain admission, in the case of Music, to the B.Mus. or B.A.(Music) degrees, or, in the case of Art, to the B.A.(Fine Arts) degree;

(vii) only candidates following a technical, agricultural or domestic science study course, as defined in paragraph 1 of Government Notice R. 2029 of 12 November 1971, shall be allowed to offer the particular subject (Higher Grade) selected from Group F to satisfy the requirements of paragraph 3 (f): Provided further that such person shall not, in the case of the technical, agricultural and domestic science study courses, offer a subject on the Higher Grade from Group E: Provided further that in the case of the technical and agricultural study courses, Mathematics on at least Standard Grade

in die geval van die huishoudkundestudierigting, Wiskunde of 'n natuurwetenskap op minstens die Standaardgraad geslaag word;

(viii) 'n kandidaat wat Rekeningkunde Hoër Graad vir doeleindes van paragraaf 3 (f) aanbied, in Wiskunde op minstens die Standaardgraad slaag; en

(ix) Addisionele Wiskunde Hoër Graad en Tweede Amptelike Taal Hoër Graad onder geen omstandighede vir doeleindes van paragraaf 3 (f) erken word nie.”

4. Paragraaf 4 word gewysig deur in die laaste twee reëls van die Engelse weergawe van subparagraaf (4) (b) die woorde “candicate” en “requiremenet” deur die woorde “candidate” en “requirements” te vervang.

5. Paragraaf 6 word gewysig deur in die Engelse weergawe van subparagraaf (1) die woord “remaining” voor die woorde “six subjects” in te voeg.

6. Paragraaf 8 (1) word deur onderstaande paragraaf vervang:

“8. (1) Die bepalings van paragraaf 4 (4) en paragrawe 9 tot 37 word in die geval van die Transvaalse Senior-sertifikaateksamen, die Natalse Senior-sertifikaateksamen en die Senior-sertifikaateksamen van die Departement van Indiërsake, op die eksamens wat in November 1975 of daarna en, in die geval van die Senior-sertifikaateksamen van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Nama-betrekkinge, op die eksamens wat in November 1977 of daarna en, in die geval van die ander eksamens vermeld in Bylaes I tot V, op die eksamens wat in November 1976 of daarna afgelê is, toegepas.”

7. Paragraaf 9 word gewysig deur die woorde “op aansoek van die betrokke departement van onderwys” te skrap.

8. Paragraaf 10 word gewysig deur die woorde “op aansoek van die betrokke departement van onderwys” te skrap en die woord “en” na subparagraaf (c) in te voeg.

9. Paragraaf 11 word deur onderstaande paragraaf vervang:

“11. Die Matrikulasieraad reik 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand wat in 'n tegniese of ander eksamen, uitgesonderd die Nasionale Senior-sertifikaateksamen van die Departement van Nasionale Opvoeding, geslaag het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) minstens 40 persent behaal het in elk van minstens vier vakke van minstens Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel V- of T.2-peil;

(b) Wiskunde by sodanige vier vakke ingesluit het; en

(c) in die Matrikulasie-eksamen of in 'n eksamen vermeld in Bylaes I of II geslaag het in sowel die een amptelike Eerste Taal Hoër Graad as die ander amptelike Eerste Taal Hoër Graad of amptelike Tweede Taal Hoër Graad.”

10. Paragraaf 12 word gewysig deur—

(a) aan die einde van subparagraaf (1) onderstaande voorbehoudbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande voorts dat in die geval van ‘Ordinary level’-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunte deur die Matrikulasieraad aanvaar word.”; en

(b) in subparagraaf 2 (e) in die Afrikaanse weergawe die woord “slag” deur die woord “slaag” te vervang.

11. Paragraaf 13 word gewysig deur—

(a) in subparagraaf (1) (b) (iii) die vak “Hebreeus” in die sewende reël van die Afrikaanse weergawe deur die vak “Latyn” te vervang en die woord “Zoolgy” in die agste reël van die Engelse weergawe deur die woord “Zoology” te vervang; en

and, in the case of the domestic science study course, Mathematics or a natural science on at least Standard Grade shall be passed;

(viii) a candidate offering Accountancy Higher Grade for purposes of paragraph 3 (f), shall pass in Mathematics on at least Standard Grade; and

(ix) Additional Mathematics Higher Grade and official Second Language Higher Grade shall under no circumstances be recognised for purposes of paragraph 3 (f).”

4. Paragraph 4 is amended by the substitution in the last two lines of subparagraph (4) (b) in the English version, for the words “candicate” and “requiremenet” of the words “candidate” and “requirements”.

5. Paragraph 6 is amended by the insertion in subparagraph (1) of the English version, of the word “remaining” before the words “six subjects”.

6. The following paragraph is substituted for paragraph 8 (1):

“8. (1) The provisions of paragraph 4 (4) and paragraphs 9 to 37 shall, in the case of the Transvaal Senior Certificate Examination, the Natal Senior Certificate Examination and the Senior Certificate Examination of the Department of Indian Affairs, be applied to the examinations conducted in November 1975 and thereafter and, in the case of the Senior Certificate Examination of the Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, to the examinations conducted in November 1977 and thereafter and, in the case of the other examinations mentioned in Appendices I to V, to the examinations conducted in November 1976 and thereafter.”

7. Paragraph 9 is amended by the deletion of the words “on application by the department of education concerned”.

8. Paragraph 10 is amended by the deletion of the words “on application by the department of education concerned” and the insertion of the word “and” after subparagraph (c).

9. The following paragraph is substituted for paragraph 11:

“11. The Matriculation Board shall issue a certificate of full exemption to any person who has passed a technical or other examination other than the National Senior Certificate of the Department of National Education: Provided that such person—

(a) obtained at least 40 per cent in each of at least four subjects on at least National Technical Certificate Part V or T.2 standard;

(b) included Mathematics amongst such four subjects; and

(c) passed at the matriculation examination or at any examination mentioned in Appendices I or II in the official First Language Higher Grade as well as in the second official First Language Higher Grade or official Second Language Higher Grade.”

10. Paragraph 12 is amended by—

(a) the insertion at the end of subparagraph (1) of the following proviso:

“: Provided further that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975, only symbols A to C shall be accepted as pass marks by the Matriculation Board.”; and

(b) the substitution in the Afrikaans version of subparagraph (2) (e) for the word “slag” of the word “slaag”.

11. Paragraph 13 is amended by—

(a) the substitution in the eighth line of the English version of subparagraph (1) (b) (iii) for the word “Zoolgy” of the subject “Zoology” and the substitution for the subject “Hebreeus” in the seventh line of the Afrikaans version of the subject “Latyn”; and

(b) aan die einde van subparagraaf (1) onderstaande voorbehoudsbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande voorts dat in die geval van ‘Ordinary level’-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunte deur die Matrikulasieraad aanvaar word.”

12. Paragraaf 18 word gewysig deur in die Afrikaanse weergawe die woorde “subparagrafe (b) en (c) van” te skrap.

13. Paragraaf 19 word gewysig deur—

(a) in die Afrikaanse weergawe die woorde “subparagrafe (a) en (b) van” te skrap; en

(b) aan die einde van die paragraaf onderstaande voorbehoudsbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande dat in die geval van ‘Ordinary level’-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunte deur die Matrikulasieraad aanvaar word.”

14. Paragraaf 20 word gewysig deur—

(a) die woord “en” in die derde laaste reël in die Afrikaanse weergawe deur die woord “een” te vervang;

(b) die woorde “subparagrafe (a) en (b) van” in die Afrikaanse weergawe te skrap; en

(c) aan die einde van die paragraaf onderstaande voorbehoudsbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande dat in die geval van ‘Ordinary level’-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunte deur die Matrikulasieraad aanvaar word.”

15. Paragraaf 21 word gewysig deur in die Engelse weergawe die woord “county” deur die woord “country” te vervang.

16. Paragraaf 23 word gewysig deur subparagraaf (2) te skrap.

17. Paragraaf 24 word gewysig deur in die Engelse weergawe aan die einde van subparagraaf (d) (iv) die woorde “required by paragraph 3 (v);” in te voeg en die woorde “uit Groepe B tot E” in die voorbehoudsbepaling te skrap.

18. Paragraaf 26 word gewysig deur aan die einde van die paragraaf onderstaande voorbehoudsbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande voorts dat in die geval van ‘Ordinary level’-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunte deur die Matrikulasieraad aanvaar word.”

19. Paragraaf 27 word deur onderstaande paragraaf vervang:

“27. (1) Behoudens die bepalings van paragrafe 12 (2), 13 (2) en (3), 27 (2) en (3), 31 en 32 reik die Matrikulasieraad ‘n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat ‘n minimum van vier ‘M-level’-vakke of, in die geval van ‘n ‘M-level’-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, ‘n minimum van drie ‘M-level’-vakke vir ‘n eksamen van die ‘Associated Examining Board’ aangebied het en die slaagpunt soos bepaal deur genoemde liggaam behaal het in die vier ‘M-level’-vakke of drie ‘M-level’-vakke en een ‘Ordinary level’-vak of, in die geval van ‘n ‘M-level’-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, ‘n minimum van drie ‘M-level’-vakke en een ‘Ordinary level’-vak of twee ‘M-level’-vakke en twee ‘Ordinary level’-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur: Met dien verstande dat so iemand—

(a) aan al die vereistes van paragraaf 13 (1) (b) voldoen het maar in slegs drie van die vereiste vier ‘M-level’-vakke of, in die geval van ‘n ‘M-level’-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, in slegs twee van die vereiste drie ‘M-level’-vakke geslaag het;

(b) the insertion at the end of subparagraph (1) of the following proviso:

“: Provided further that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975, only symbols A to C shall be accepted as pass marks by the Matriculation Board.”

12. Paragraph 18 is amended by the deletion in the Afrikaans version of the words “subparagrafe (b) en (c) van”.

13. Paragraph 19 is amended by—

(a) the deletion in the Afrikaans version of the words “subparagrafe (a) en (b) van”; and

(b) the insertion of the following proviso at the end of the paragraph:

“: Provided that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975, only symbols A to C shall be accepted as pass marks by the Matriculation Board.”

14. Paragraph 20 is amended by—

(a) the substitution for the word “en” in the third last line of the Afrikaans version of the word “een”.

(b) the deletion in the Afrikaans version of the words “subparagrafe (a) en (b) van”; and

(c) the insertion of the following proviso at the end of the paragraph:

“: Provided that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975 only symbols A to C shall be accepted as pass marks by the Matriculation Board.”

15. Paragraph 21 is amended by the substitution in the English version for the word “county” of the word “country”.

16. Paragraph 23 is amended by the deletion of subparagraph (2).

17. Paragraph 24 is amended by the insertion in the English version at the end of subparagraph (d) (iv) of the words “required by paragraph (3) (v);” and the deletion of the words “from Groups B to E” in the proviso.

18. Paragraph 26 is amended by the insertion of the following proviso at the end of the paragraph:

“: Provided further that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975, only symbols A to C shall be accepted as pass marks by the Matriculation Board.”

19. The following paragraph is substituted for paragraph 27:

“27. (1) Subject to the provisions of paragraphs 12 (2), 13 (2) and (3), 27 (2) and (3), 31 and 32, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who has offered a minimum of four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, a minimum of three M-level subjects for an examination of the Associated Examining Board and obtained the pass mark as determined by the above-mentioned body in such four M-level subjects or three M-level subjects and one Ordinary level subject, or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, a minimum of three M-level subjects and one Ordinary level subject or two M-level subjects and two Ordinary level subjects as the Matriculation Board may approve: Provided that such person—

(a) satisfied all the requirements of paragraph 13 (1) (b) but passed only three of the required four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, passed only two of the required three M-level subjects;

(b) in minstens vier 'M-level'-vakke of, in die geval van 'n 'M-level'-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, in minstens drie 'M-level'-vakke geslaag het maar 'n slaagpunt in 'n vak uit een van Groepe I tot IV soos voorgeskryf by paragraaf 13 (1) (b) kortkom; of

(c) in vier 'M-level'-vakke of, in die geval van 'n 'M-level'-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, in drie 'M-level'-vakke en een 'Ordinary level'-vak wat aan al die vereistes van paragraaf 13 (1)

(b) voldoen geslaag het maar 'n slaagpunt in 'n vyfde vak soos vereis by paragraaf 13 (1) (a) kortkom:

Met dien verstande voorts dat, in die geval van 'Ordinary level'-vakke waarin in of na Junie 1975 geslaag is, slegs simbole A tot C as slaagpunt deur die Matrikulasieraad aanvaar word.

(2) 'n Heeltydse kandidaat is nie op voorwaardelike vrystelling geregtig indien die kwalifikasie op grond waarvan hy vir voorwaardelike vrystelling kragtens paragraaf 27 (1) sou kwalifiseer, by meer as twee sittings vir die eksamen verwerf is nie en 'n deeltydse kandidaat is nie op voorwaardelike vrystelling geregtig indien die 'M-level'-kwalifikasies op grond waarvan hy vir voorwaardelike vrystelling sou kwalifiseer, by meer as twee sittings vir die eksamen verwerf is nie.

(3) Iemand aan wie voorwaardelike vrystelling verleen is en wat 'n slaagpunt in nog 'n 'Ordinary level'-vak kortkom, kan aan die ontbrekende vereiste voldoen deur in die betrokke vak op die Hoër of Standaardgraad by die Matrikulasie-eksamen van die Matrikulasieraad te slaag of by enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II of aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit 'n slaagpunt te behaal in 'n graadeksamen vir 'n kwalifiserende graadkursus in die betrokke vak.

(4) Iemand aan wie voorwaardelike vrystelling verleen is en wat 'n slaagpunt in nog 'n 'M-level'-vak kortkom, kan aan die ontbrekende vereiste voldoen deur in die betrokke vak op die Hoër Graad by die Matrikulasie-eksamen van die Matrikulasieraad te slaag of by enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II of aan 'n Suid-Afrikaanse Universiteit 'n slaagpunt te behaal in 'n graadeksamen vir 'n eerste kursus wat onvoorwaardelik tot 'n tweede kursus in die betrokke vak lei."

20. Paragraaf 29 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"29. (1) Behoudens die bepalinge van paragrawe 31 (2) en (3), 34 en die voorbehoudsbepalings van paragraaf 9, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan 'n immigrant wat ten tyde van die aflê van die Matrikulasie-eksamen of die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaateksamen of enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II nie langer nie as vyf jaar gelede as immigrant in Suid-Afrika aangekom het, gereken vanaf die eerste dag van Januarie wat volg op die datum van aankoms in Suid-Afrika: Met dien verstande dat so iemand by een en dieselfde sitting vir die eksamen—

(a) minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F soos vermeld in paragraaf 2, wat minstens een vak uit elk van vier verskillende groepe insluit, vir die eksamen aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) die minimum groototaal soos voorgeskryf vir die betrokke eksamen behaal het;

(d) minstens 33½ persent in een amptelike Eerste Taal Hoër Graad behaal het; en

(e) aan al die vereistes van paragrawe 3 (e) en 3 (f) voldoen het.

(b) passed at least four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, at least three M-level subjects but lacks a pass mark in a subject from one of Groups I to IV as prescribed by paragraph 13 (1) (b); or

(c) passed four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, three M-level subjects and one Ordinary level subject, which satisfy all the requirements of paragraph 13 (1) (b) but lacks a pass mark in a fifth subject as required by paragraph 13 (1) (a):

Provided further that in the case of Ordinary level subjects passed in or after June 1975, only symbols A to C shall be recognised as pass marks by the Matriculation Board.

(2) A full-time candidate shall not be entitled to conditional exemption if the qualifications on the grounds of which he would have qualified for conditional exemption in terms of paragraph 27 (1) were attained at more than two sittings for the examination and a part-time candidate shall not be eligible for conditional exemption if the M-level qualifications on the grounds of which he would have qualified for conditional exemption, were attained at more than two sittings for the examination.

(3) Any person to whom conditional exemption has been granted and who lacks a pass in another Ordinary level subject may satisfy the outstanding requirement by obtaining a pass in the relevant subject at the Higher or Standard Grade at the matriculation examination of the Matriculation Board or at any of the examinations mentioned in Appendices I and II or obtain a pass mark at a South African university in a degree examination for a qualifying degree course in the particular subject.

(4) Any person to whom conditional exemption has been granted and who lacks a pass in another M-level subject may satisfy the outstanding requirement by obtaining a pass in the relevant subject at Higher Grade at the Matriculation examination of the Matriculation Board or at any of the examinations mentioned in Appendices I and II or obtain a pass mark at a South African university in a degree examination for a first course leading unconditionally to a second course in the particular subject."

20. The following paragraph is substituted for paragraph 29:

"29. (1) Subject to the provisions of paragraph 31 (2) and (3), 34 and the provisos to paragraph 9, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any immigrant who, at the time of writing the matriculation examination or the School-Leaving Certificate Examination of the Matriculation Board or any of the examinations mentioned in Appendices I and II, arrived as an immigrant in South Africa not more than five years ago, calculated from the first day of January following the date of arrival in South Africa: Provided that such person at one and the same sitting for the examination—

(a) offered for the examination at least six and not more than seven subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2 but including a subject from each of four different groups;

(b) passed in at least five subjects;

(c) obtained the minimum aggregate as prescribed for the relevant examination;

(d) obtained at least 33½ per cent in one official First Language Higher Grade; and

(e) satisfied all the requirements of paragraphs 3 (e) and 3 (f).

(2) Behoudens die bepalings van paragrawe 29 (1) (i) en (ii), 31 (2) en (3) en 34 reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan 'n immigrant wat in 'n in paragraaf 11 bedoelde tegniese of ander eksamen van die Departement van Nasionale Opvoeding, uitgesonderd die Nasionale Senior Sertifikaateksamen geslaag het, en verlang om onmiddellik as 'n gematrikuleerde student aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit in te skryf: Met dien verstande dat so iemand—

(a) minstens 40 persent behaal het in elk van minstens vier vakke van minstens Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel V- of T.2-peil;

(b) Wiskunde by sodanige vier vakke ingesluit het; en

(c) by die Matrikulasie-eksamen of in 'n eksamen vermeld in Bylae I of II minstens 33½ persent in een amptelike Eerste Taal Hoër Graad behaal het.

(3) 'n Slaag in so 'n immigrant se huistaal op 'Advanced Level' van die 'General Certificate of Education' word aanvaar in plaas van 'n slaag in 'n amptelike Eerste Taal Hoër Graad en van so 'n immigrant word dan vereis om in een van die amptelike tale, Eerste Taal Hoër of Tweede Taal Hoër Graad te slaag alvorens 'n baccalaureusgraad aan hom toegeken kan word."

21. Paragraaf 30 word gewysig deur in subparagraaf (a) die woorde "nie later nie as 30 April nie" in die Afrikaanse weergawe deur die woorde "nie later nie as 30 April" te vervang.

22. Paragraaf 31 word gewysig deur in subparagraaf (1) die woorde "aan die Suid-Afrikaanse universiteit" in die Afrikaanse weergawe deur die woorde "aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit" te vervang.

23. Paragraaf 32 word gewysig deur in subparagraaf (2) die woord "kwartaal" deur die woord "maand" te vervang.

24. Paragraaf 34 word gewysig deur in subparagraaf (2) in die Afrikaanse weergawe die woord "verwag" deur die woord "vereis" te vervang.

25. Paragraaf 35 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"35. Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 30 gedurende die geldigheidsduur van sy sertifikaat aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit aan die vereistes voldoen vir 'n graad of 'n diploma met 'n minimum voorgeskrewe tydskedule van drie jaar waarvoor 'n matrikulasiesertifikaat of 'n sertifikaat van vrystelling van die Matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is, voltooi, en te eniger tyd gedurende sy studiekursus slaag in nog 'n goedgekeurde vak op Hoër Graad, uitgesonderd die amptelike Tweede Taal Hoër Graad, gekies uit 'n ander groep as die vak wat reeds op Hoër Graad geslaag is, word 'n sertifikaat van algehele vrystelling aan hom uitgereik met ingang van 1 Januarie van die jaar waarin so iemand voorwaardelike krediet tot 'n graad of 'n diploma ingevolge hierdie paragraaf verkry het."

26. Paragraaf 38 word gewysig deur die voorbehoudsbepaling deur onderstaande voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat, ongeag die intrekking daarvan, die bepalings soos vervat in bogenoemde Goewermentskennisgewings in die geval van die Raad se Matrikulasie-eksamen, die Kaapse Seniorertifikaateksamen, die O.V.S. Seniorertifikaateksamen, die Nasionale Seniorertifikaateksamen en die Seniorertifikaateksamen van die Departement van Bantoe-onderwys tot na afloop van die

(2) Subject to the provisions of paragraphs 29 (1) (i) and (ii), 31 (2) and (3) and 34, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any immigrant who passed a technical or other examination of the Department of National Education other than the National Senior Certificate Examination, referred to in paragraph 11, and wishes to register immediately as a matriculated student at a South African university: Provided that such person—

(a) obtained at least 40 per cent in each of at least four subjects of at least National Technical Certificate Part V or T.2 standard;

(b) included Mathematics amongst such four subjects; and

(c) obtained at least 33½ per cent in one official First Language Higher Grade at the matriculation examination or at an examination mentioned in Appendices I or II.

(3) A pass in the home language of such an immigrant at Advanced level of the General Certificate of Education shall be accepted in lieu of a pass in an official First Language Higher Grade and such an immigrant shall then be required to pass in one of the official languages, First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade before a bachelor's degree can be conferred on him."

21. Paragraph 30 is amended by the substitution in the Afrikaans version of subparagraph (a) for the words "nie later nie as 30 April nie" of the words "nie later nie as 30 April".

22. Paragraph 31 is amended by the substitution in subparagraph (1) of the Afrikaans version for the words "aan die Suid-Afrikaanse universiteit" of the words "aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit".

23. Paragraph 32 is amended by the substitution in subparagraph (2) for the word "quarter" of the word "month".

24. Paragraph 34 is amended by the substitution in subparagraph (2) of the Afrikaans version for the word "verwag" of the word "vereis".

25. The following paragraph is substituted for paragraph 35:

"If the holder of a certificate of conditional exemption issued in terms of the provisions of paragraph 30 completes at a South African university, during the period of validity of his certificate, the requirements for a degree or diploma with a minimum prescribed duration of three years, and for which a matriculation certificate or a certificate of exemption from the matriculation examination is a prerequisite, and passes at any time during his course of study in one further approved subject on the Higher Grade other than the official Second Language Higher Grade and this subject has been selected from another group than the subject which has already been passed at Higher Grade, a certificate of full exemption shall be issued to him dated with effect from 1 January of the year in which such person obtained conditional credit towards a degree or a diploma in terms of this paragraph."

26. Paragraph 38 is amended by the substitution for the proviso of the following proviso:

"Provided that notwithstanding the withdrawal thereof, the provisions as contained in the above-mentioned Government Notices shall remain in force in the case of the Board's matriculation examination, the Cape Senior Certificate Examination, the Orange Free State Senior Certificate Examination, the National Senior Certificate Examination and the Senior Certificate Examination of the Department of Bantu Education until after the conclusion of the examinations of March 1976

eksamens van Maart 1976 en, in die geval van die Senior-sertifikaateksamen van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, tot na afloop van die eksamen van Maart 1977 van krag bly."

27. Bylae II word gewysig deur die woorde "Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge" in die Afrikaanse weergawe deur die woorde "Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge" te vervang.

28. Bylae IV word gewysig deur die woord "M-level-eksamen" deur die woord "M-level-sertifikaat" te vervang.

29. Bylae V word gewysig deur die woorde "Sertifikaat van die tweede komplimentêre kursus (Portugal)" voor die woorde "Griekse Apolytirion" in te voeg.

30. Bylae VI word gewysig deur—

(a) die woorde "(Mag nie tesame met Akkerboukunde SG, Plaaswerktuigkunde SG of Veekunde SG aangebied word nie)" na die vak "Praktiese Landbou SG" in die lys van vakke onder Groep F wat teenoor die Kaapse Senior-sertifikaat verskyn, in te voeg;

(b) die woorde "(Mag nie tesame met Akkerbou SG of Veeteelt SG aangebied word nie)" na die vak "Praktiese Landbou SG" in die lys van vakke onder Groep F wat teenoor die Natalse Senior-sertifikaat verskyn, in te voeg;

(c) die woorde "(Mag nie tesame met Akkerbou SG, Plaaswerktuigkunde SG of Veeteelt SG aangebied word nie)" na die vak "Praktiese Landboukunde SG" in die lys van vakke onder Groep F wat teenoor die O.V.S. Senior-sertifikaat verskyn, in te voeg en die vak "Vee-kunde" in die Afrikaanse weergawe in daardie lys met die vak "Vee-kunde SG" te vervang; en

(d) die vak "Jindi SG" in die Afrikaanse weergawe in die lys van vakke onder Groep D wat teenoor die Senior-sertifikaat van die Departement van Indiërsake verskyn met die vak "Hindi SG" te vervang.

and in the case of the Senior Certificate Examination of the Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations until after the conclusion of the examination of March 1977."

27. Appendix II is amended by the substitution in the Afrikaans version for the words "Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge" of the words "Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge".

28. Appendix IV is amended by the substitution for the words "M-level Examination" of the words "M-level Certificate".

29. Appendix V is amended by the insertion of the words "Certificate of the second complimentary course (Portugal)" before the words "Greek Apolytirion".

30. Appendix VI is amended by—

(a) the insertion of the words "(shall not be offered with Animal Husbandry SG, Farm Mechanics SG or Field Husbandry SG)" after the subject "Practical Agriculture SG" in the list of subjects appearing under Group F opposite the Cape Senior Certificate;

(b) the insertion of the words "(shall not be offered with Animal Husbandry SG or Field Husbandry SG)" after the subject "Practical Agriculture SG" in the list of subjects appearing under Group F opposite the Natal Senior Certificate;

(c) the insertion of the words "(shall not be offered with Animal Husbandry SG, Farm Mechanics SG or Field Husbandry SG)" after the subject "Practical Agriculture SG" appearing in the list of subjects appearing under Group F opposite the O.F.S. Senior Certificate and the substitution in the Afrikaans version for the subject "Vee-kunde" in that list of the subject "Vee-kunde SG"; and

(d) the substitution for the subject "Jindi SG" in the Afrikaans version of the list of subjects under Group D, appearing opposite the Senior Certificate of the Department of Indian Affairs of the subject "Hindi SG".

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 1618

19 Augustus 1977

VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING.—TELEKOMMUNIKASIE REGULASIES

Onderstaande verbeterings van Goewermenskennisgewing R. 1191 van 1 Julie 1977 word hierby gepubliseer:

(1) Afrikaanse teks:

(a) Skrap "53" onder "INHOUDSOPGAWE" teenoor "H.8 Toestemming vir installering van 'n telekommunikasielyn".

(b) Regulasie A.5 (3): Vervang "lyn" in laaste reël deur "ly".

(c) Regulasie C.7 (3): Vervang "restante-awlewering" in laaste reël deur "restante-aflewering".

(d) Regulasie C.10 (1): Vervang "adresse" in die derde-laaste reël deur "adres".

(e) Regulasie H.19 (1): Vervang die regulasie deur die volgende:

"(1) Behoudens andersluidende bepalings van hierdie regulasies kan die Posmeester-generaal met toestemming van 'n klient toelaat dat enige persoon wat in dieselfde gebou as 'n klient kantore okkupeer of 'n onderneming wat 'n filiaalmaatskappy is van 'n klient en wat kantore in 'n ander gebou as die klient okkupeer, van sodanige klient se telekommunikasielyn gebruik maak: met dien verstande dat sodanige persoon of filiaalmaatskappy nie self oor 'n telefoon- of teleksdiens beskik nie. Die klient

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 1618

19 August 1977

CORRECTION OF GOVERNMENT NOTICE.—TELECOMMUNICATION REGULATIONS

The following corrections of Government Notice R. 1191 of 1 July 1977 are hereby published:

(1) Afrikaans text:

(a) Delete "53" under "INHOUDSOPGAWE" against "H.8 Toestemming vir installering van 'n telekommunikasielyn".

(b) Regulation A.5 (3): Substitute "ly" for "lyn" in the last line.

(c) Regulation C.7 (3): Substitute "restante-aflewering" for "restante-awlewering" in the last line.

(d) Regulation C.10 (1): Substitute "adres" for "adresse" in the last line but two.

(e) Regulation H.19 (1): Substitute the following for the regulation:

"(1) Behoudens andersluidende bepalings van hierdie regulasies kan die Posmeester-generaal met toestemming van 'n klient toelaat dat enige persoon wat in dieselfde gebou as 'n klient kantore okkupeer of 'n onderneming wat 'n filiaalmaatskappy is van 'n klient en wat kantore in 'n ander gebou as die klient okkupeer, van sodanige klient se telekommunikasielyn gebruik maak: met dien verstande dat sodanige persoon of filiaalmaatskappy nie self oor 'n telefoon- of teleksdiens beskik nie. Die klient is

is aanspreeklik vir alle tariewe, koste of gelde t.o.v. dienste wat deur middel van sy diens aan die medegebruiker gelewer word en moet daarbenewens ook 'n medegebruiksgeld aan die Posmeester-generaal betaal."

(2) Engelse teks:

(a) Regulasie A.3 (2) (iii): Vervang "exclusively" deur "exclusive".

(b) Regulasie B.7 (3): Vervang "of" deur "or" in die derdelaaste reël.

(c) Regulasie C.8 (2) (b): Vervang "pronunciation" deur "pronunciation".

(d) Regulasie C.14 (4): Vervang "hyphen" in die tweede en vierde reël deur "hyphen".

(e) Regulasie C.24: Vervang "change" in die derde-laaste reël deur "charge".

(f) Regulasie H.19 (1): Vervang "subsidiary" in die vyfde reël deur "subsidiary".

No. R. 1633

19 Augustus 1977

FINANSIËLE REGULASIES VIR DIE DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

Ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese, vaardig hierby, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 119A van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), die regulasies uit wat in die Bylae hiervan vervat is en herroep die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1572 van 25 September 1970.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking wat in die Wet omskryf is dieselfde betekenis as in die Wet en beteken—

"oordragbetaling" 'n bewilligde bedrag wat nie deur die Departement self aan die verkryging van goedere en dienste bestee word nie maar wat aan ander instansies of persone oorbetal word.

Pligte en verantwoordelikhede van die rekenpligtige beampte

2. Die Posmeester-generaal, as die rekenpligtige beampte van die Departement ingevolge artikel 2A van die Wet, is benewens die pligte en verantwoordelikhede wat deur die Wet aan hom opgedra is, as sodanig verantwoordelik vir—

(a) die doeltreffende bestuur en beheer van die finansies van die Departement;

(b) die lewering van elke diens wat die Departement onderneem, op die mees ekonomiese en doeltreffende wyse;

(c) die bepaling, onderworpe aan die gesag van die Minister, van die prioriteit wat toegeken moet word aan elke kapitaalprojek of kapitaalwerk wat vir die doeltreffende voortsetting van die Departement se bedrywighede nodig geag word;

(d) die voorlegging aan die Minister van 'n konsepbegroting van uitgawes en 'n beraming van inkomste ten opsigte van elke boekjaar, en van 'n konsepbegroting van bykomende uitgawes wat in 'n bepaalde boekjaar nodig geag word;

(e) die juistheid van die rekenings, rekeningkundige registers en finansiële state wat die Departement ingevolge artikel 12H van die Wet moet hou of verstrek;

(f) die besteding van geld uit die Poskantoorfonds slegs vir 'n doel waarvoor 'n bedrag by wet ten opsigte van die betrokke boekjaar bewillig is of 'n doel ten opsigte waarvan besteding ingevolge artikel 12F (5) (b) van die Wet deur die Minister gemagtig is;

aanspreeklik vir alle tariewe, koste of gelde t.o.v. dienste wat deur middel van sy diens aan die medegebruiker gelewer word en moet daarbenewens ook 'n medegebruiksgeld aan die Posmeester-generaal betaal."

(2) English text:

(a) Regulation A.3 (2) (iii): Substitute "exclusive" for "exclusively".

(b) Regulation B.7 (3): Substitute "or" for "of" in the last line but two.

(c) Regulation C.8 (2) (b): Substitute "pronunciation" for "pronunciation".

(d) Regulation C.14 (4): Substitute "hyphen" for "hyphen" in the second and fourth lines.

(e) Regulation C.24: Substitute "charge" for "change" in the last line but two.

(f) Regulation H.19 (1): Substitute "subsidiary" for "subsidiary" in the fifth line.

No. R. 1633

19 August 1977

FINANCIAL REGULATIONS FOR THE DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of Posts and Telecommunications, under and by virtue of the powers vested in me by section 119A of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), hereby make the regulations contained in the Schedule hereto and repeal the regulations published by Government Notice R. 1572 of 25 September 1970.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of Posts and Telecommunications.

SCHEDULE

Definition

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression defined in the Act shall have the same meaning as in the Act, and

"transfer payment" means an amount appropriated that is not spent by the Department itself on the procurement of goods or services but is paid over to other bodies or persons.

Duties and responsibilities of the accounting officer

2. The Postmaster General, as the accounting officer of the Department in terms of section 2A of the Act, is, apart from the duties and responsibilities entrusted to him by the Act, as such responsible for—

(a) the efficient management and control of the finances of the Department;

(b) the rendering of every service undertaken by the Department in the most economical and efficient manner;

(c) determining, subject to the authority of the Minister, the priority to be allocated to every capital project or capital work that is considered necessary for the efficient continuation of the activities of the Department;

(d) submitting to the Minister a draft estimate of expenditure and an estimate of revenue in respect of each financial year, and a draft estimate of additional expenditure considered necessary in a particular financial year;

(e) the accuracy of the accounts, accounting records and financial statements the Department is required to keep or furnish in terms of section 12H of the Act;

(f) the spending of money from the Post Office Fund only for a purpose for which an amount was appropriated by law for that specific financial year or a purpose in respect of which expenditure was authorized by the Minister in terms of section 12F (5) (b) of the Act;

(g) die handhawing van 'n doeltreffende stelsel vir die invordering, ontvangs, bank, bewaring, uitbetaling, beheer en verantwoording van en beskikking en toesig oor gelde van die Departement en die rekenings wat in verband daarmee gehou word;

(h) die instelling en handhawing van doeltreffende stelsels van interne kontrole en ouditering, kontrolering van en beheer oor geld, sekuriteite, seëls, sigwaarde-vorms, voorrade, toerusting en ander goed en eiendom van die Departement;

(i) die voorlegging aan die Ouditeur-generaal van 'n bewysstuk of ander bewys van betaling of 'n bevel wat ingevolge artikel 42 (9) (c) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975) uitgereik is ten opsigte van elke betaling uit geld van of in besit van die Departement; en

(j) die beantwoording van navrae wat die Ouditeur-generaal aan hom rig.

3. Die Posmeester-generaal word nie onthef van sy verantwoordelikheid vir 'n onreëlmatige betaling wat in opdrag van die Minister gedoen is nie, tensy hy skriftelik die Minister se aandag op die onreëlmatigheid gevestig het voordat die betaling gedoen is en sy beswaar ter syde gestel is.

Pligte en verantwoordelikhede van die Adjunk-posmeester-generaal, Finansies en Beplanning

4. Die Adjunk-posmeester-generaal, Finansies en Beplanning is aan die Posmeester-generaal verantwoordelik vir—

(a) die doeltreffende bestuur en beheer van die finansies van die Departement binne die perke van die bevoegdhede wat aan hom gedelegeer is;

(b) die aanwending van departementele fondse op die mees ekonomiese en voordelige wyse;

(c) die opstel en periodieke hersiening van 'n program van kapitaaluitgawes vir die Departement;

(d) die voorlegging aan die Posmeester-generaal van konsepbegrotings van uitgawe en beramings van inkomste van die Departement; en

(e) die beoordeling van die finansiële aspekte van enige nuwe projek, skema of diens en die doen van aanbevelings daaroor.

Pligte en verantwoordelikhede van die departementele rekenmeester

5. Die departementele rekenmeester is die beamppte wat die pos van Hoofrekenmeester in die Departement beklee.

6. Die departementele rekenmeester is aan die rekenpligtige beamppte verantwoordelik—

(a) vir die verantwoording van alle inkomste en ander gelde wat deur die Departement ontvang is of vir of op rekening van die Departement gehou word, en van alle uitgawes en uitbetalings deur die Departement;

(b) vir die noukeurige opstel en hou van die rekenings, rekeningkundige registers en finansiële state wat die Departement ingevolge artikel 12H van die Wet moet hou of verstrek en vir die juistheid daarvan;

(c) om te verseker dat uitgawes en uitbetalings korrek en volgens gepaste magtiging geskied en dat daar geen onreëlmatighede of ongerymdhede plaasvind of toestande ontstaan wat sodanige onreëlmatighede of ongerymdhede kan bevorder nie;

(d) vir die handhawing van die stelsels waarna in regulasie 2 (g) en (h) verwys word en die uitreiking van instruksies in verband daarmee en vir die beskikbaarheid van bewysstukke of ander bewys van betaling of van die bevel in regulasie 2 (i) bedoel; en

(g) maintaining an effective system for the collection, receipt, banking, safekeeping, payment, control and accounting for and disposal and supervision of departmental moneys and the accounts kept in connection therewith;

(h) instituting and maintaining effective systems of internal auditing and control, checking and control of money, securities, stamps, face-value forms, stores, equipment and other goods and property of the Department;

(i) the submission to the Auditor General of a voucher or other proof of payment or an order issued in terms of section 42 (9) (c) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975) in respect of every payment made from money of or in the possession of the Department; and

(j) replying to all queries addressed to him by the Auditor General.

3. The Postmaster General shall not be exempt from his responsibility for an irregular payment made by direction of the Minister unless he brought the irregularity to the notice of the Minister in writing before the payment was made and his objection was overruled.

Duties and responsibilities of the Deputy Postmaster General, Finance and Planning

4. The Deputy Postmaster General, Finance and Planning is responsible to the Postmaster General for—

(a) the efficient management and control of the finances of the Department within the limits of the powers delegated to him;

(b) the most economical and advantageous utilization of departmental funds;

(c) the compilation and periodic review of a programme of capital expenditure for the Department;

(d) submitting to the Postmaster General draft estimates of expenditure and estimates of revenue of the Departments; and

(e) evaluating the financial aspects of any new project, scheme or service and making recommendations thereanent.

Duties and responsibilities of the departmental accountant

5. The departmental accountant is the officer who occupies the post of Chief Accountant in the Department.

6. The departmental accountant is responsible to the accounting officer for—

(a) accounting for all revenue and other moneys received by the Department or being held for or on account of the Department and for all expenditure and payments by the Department;

(b) the accurate compilation and keeping of the accounts, accounting records and financial statements the Department is required to keep or furnish in terms of section 12H of the Act and for the correctness thereof;

(c) ensuring that expenditure and payments are correct and made in accordance with appropriate authority and that no irregularity or illegality occurs or conditions arise that could promote such irregularities or illegalities;

(d) maintaining the systems referred to in regulation 2 (g) and (h) and for issuing instructions relating thereto and for the availability of vouchers or other proof of payment or of the orders referred to in regulation 2 (i); and

(e) om sover moontlik te verseker dat geld uit die Poskantoorfonds bestee word slegs vir 'n doel waarvoor 'n bedrag ten opsigte van die boekjaar waarop die besteding betrekking het by wet bewillig is of vir 'n doel waarvoor besteding ingevolge artikel 12F (5) (b) van die Wet deur die Minister gemagtig is.

7. Die departementele rekenmeester is verantwoordelik vir die opstel van konsepbegrotings van bedryfsuitgawe en beramings van inkomste tesame met die verduidelikings, memorandums en kommentaar wat vereis word en die voorlegging daarvan aan die Adjunk-posmeester-generaal, Finansies en Beplanning.

8. Die departementele rekenmeester aanvaar slegs van die rekenpligtige beampte opdragte met betrekking tot rekeninge, rekeningkundige registers en finansiële state wat ingevolge artikel 12H van die Wet gehou of verstrekk moet word en met betrekking tot enige saak wat 'n finansiële strekking het.

9. Behalwe as die rekenpligtige beampte in 'n bepaalde geval 'n uitdruklik andersluidende opdrag gee, het die departementele rekenmeester vir die doel van die uitvoering van die pligte wat deur hierdie regulasies of voorskrifte kragtens die Wet aan hom opgedra is, vrye toegang tot alle dokumente wat 'n finansiële strekking het en hy kan die verduidelikings wat hy nodig ag van enige beampte aanvra.

10. Dit is die plig van die departementele rekenmeester om regstreeks aan die rekenpligtige beampte verslag te doen oor enige ongemagtigde oorskryding van 'n bewilliging of verkwistende of vrugtelose uitgawe of besteding van geld sonder behoorlike bewilliging of magtiging, en hy mag uit 'n finansiële oogpunt kritiek opper oor administratiewe optrede of beleid en die rekenpligtige beampte adviseer oor enige faset van die Departement se bedryf of bestuur waarby inkomste of die aanwending van geld betrokke is en wat na sy mening onder die aandag van die rekenpligtige beampte behoort te kom.

Verantwoordelikheid kan nie oorgedra word nie

11. Nóg die rekenpligtige beampte, nóg die Adjunk-posmeester-generaal, Finansies en Beplanning, nóg die departementele rekenmeester word van 'n verantwoordelikheid wat deur die Wet, hierdie regulasies of voorskrifte kragtens die Wet aan hom opgedra is, onthef deur dit aan 'n ondergeskikte beampte toe te vertrou.

Amptelike kwitansies

12. Behoudens andersluidende voorskrifte wat kragtens die Wet uitgereik is, moet elke beampte onverwyld 'n amptelike kwitansie uitreik vir geld wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang. Met dien verstande dat indien betaling aan die Departement by wyse van 'n vooruitgedateerde tjek gedoen word 'n amptelike kwitansie nie uitgereik mag word voor die datum wat op die tjek verskyn nie.

Vereistes ten opsigte van betalings

13. (1) Betalings uit bewilligde geld kan slegs gedoen word ten opsigte van—

- (a) 'n gemagtigde oordragbetaling;
- (b) dienste wat aan die Departement gelewer is;
- (c) waarde wat ontvang is;
- (d) bedrae wat ingevolge 'n wet betaalbaar is;
- (e) die nakoming van 'n kontraktuele verpligting;
- (f) die voldoening aan 'n uitspraak deur 'n bevoegde hof;
- (g) 'n gemagtigde voorskot:

Met dien verstande dat die Posmeester-generaal in omstandighede waar dit volgens sy oordeel tot voordeel van die Departement sal strek, kan goedkeur dat 'n betaling gedoen word voordat dit verskuldig is.

(e) ensuring so far as possible that money from the Post Office Fund is spent only for a purpose for which an amount was appropriated by law in respect of the financial year to which the expenditure is related or for a purpose for which expenditure was approved by the Minister in terms of section 12F (5) (b) of the Act.

7. The departmental accountant is responsible for the compilation of draft estimates of operating expenditure and estimates of revenue together with the required explanations, memoranda and comments and for their submission to the Deputy Postmaster General, Finance and Planning.

8. The departmental accountant shall take instructions relating to the accounts, accounting records and financial statements that are required to be kept or furnished in terms of section 12H of the Act and with regard to any matter of a financial nature from the accounting officer only.

9. Save as explicitly otherwise directed by the accounting officer in a specific case, the departmental accountant shall, for the purpose of discharging the duties entrusted to him by these regulations or the instructions issued under the Act, have free access to all documents of a financial nature and may demand explanations that he considers necessary from any officer.

10. It is the duty of the departmental accountant to report direct to the accounting officer about any unauthorized overspending of an appropriation or wasteful or fruitless expenditure or the spending of money without proper appropriation or authority, and he may offer criticism from a financial point of view on administrative action or policy and advise the accounting officer on any facet of the operation or management of the Department involving revenue or the application of funds which, in his opinion, should be brought to the notice of the accounting officer.

Responsibility cannot be transferred

11. Neither the accounting officer, nor the Deputy Postmaster General, Finance and Planning nor the departmental accountant shall be exempt from a responsibility assigned to him under the Act, these regulations or instructions issued under the Act, by entrusting it to a subordinate officer.

Official receipts

12. Subject to instructions to the contrary issued in terms of the Act, every officer shall immediately issue an official receipt for money received by him in his official capacity: Provided that when payment is made to the Department by means of a post-dated cheque an official receipt shall not be issued before the date appearing on such cheque.

Requirements in respect of payments

13. (1) Payments from voted moneys shall be made only in respect of—

- (a) an authorized transfer payment;
- (b) services rendered to the Department;
- (c) value received;
- (d) amounts payable in terms of any law;
- (e) the performance of a contractual obligation;
- (f) the execution of a judgement by a competent court;
- (g) any authorized advance:

Provided that the Postmaster General may, in circumstances where he considers that it will be to the advantage of the Department, approve that a payment be made before it is due.

(2) 'n Vorderings- of gedeeltelike betaling ten opsigte van gelewerde voorrade, uitrusting of dienste of werk wat verrig is, word slegs gedoen as dit gestaaf word deur 'n sertifikaat deur 'n bevoegde beampte dat die bedrag van die betaling ten volle gedek is deur reeds gelewerde voorrade, uitrusting of dienste of werk wat reeds verrig is, na gelang van die geval.

Ongemagtigde gebruik van departementele geld of goed

14. 'n Beampte mag nie sonder die magtiging van die Posmeester-generaal geld of ander goed van die Departement vir persoonlike of nie-amptelike doeleindes gebruik nie.

Rapportering van verliese

15. 'n Verlies wat ontstaan uit enige onreëlmatige betaling van geld, vrugtelose uitgawe of versuim om geld wat aan die Departement verskuldig is in te vorder, of enige tekort in, verlies, vernietiging of beskadiging van geld, seëls, sigwaardestukke en vorms wat 'n potensiele waarde het, sekuriteite, uitrusting, voorrade of ander goed van die Departement, moet onmiddellik aan die Ouditeur-generaal gerapporteer en die beskikbare besonderhede verstrek word: Met dien verstande dat die Ouditeur-generaal of kan bepaal dat 'n verslag nie ingedien hoef te word nie of andersins kan toelaat dat sekere verliese deur middel van state op vasgestelde tye gerapporteer word.

Bepalings en voorwaardes met betrekking tot uitgiftes van effekte en obligasies

16. Die Posmeester-generaal kan na goeë dunks kennisgewings publiseer en prospektusse uitreik met betrekking tot die bedinge en voorwaardes van uitgiftes van effekte en obligasies ingevolge artikel 12I (1) (b) van die Wet.

Rente op effekte en obligasies

17. (1) Betaling van rente op geregistreerde effekte en obligasies wat ingevolge artikel 12I (1) (b) van die Wet uitgereik is, geskied by wyse van 'n tjek betaalbaar gemaak aan die geregistreerde houer en gepos aan 'n adres deur sodanige houer verstrek: Met dien verstande dat die Departement na goeë dunks op skriftelike versoek van 'n geregistreerde houer die rente in 'n bank- of spaarrekening kan inbetaal of betaling kan doen aan 'n ander persoon wat sodanige houer benoem.

(2) Vir sover dit die aanspreeklikheid van die Departement betref, word die pos van sodanige tjek deur die Departement aan die adres wat die geregistreerde houer van effekte of obligasies verstrek het, geag die lewering van sodanige tjek aan bedoelde houer te wees.

Gesamentlike houters van effekte

18. As effekte op naam van twee of meer persone as gesamentlike houters van sodanige effekte geregistreer is, word 'n tjek ter betaling van die rente daarop, tensy die Departement 'n ander opdrag van die betrokke houters ontvang voor of op die dag waarop die oordragboek sluit, betaalbaar gemaak en gepos aan die persoon wat as eerste gesamentlike houer genoem is en sodanige tjek is geldige vereffening van die bedrag wat aan die gesamentlike houters van die betrokke effekte verskuldig is.

Oordragboeke vir effekte en die sluiting daarvan

19. (1) Die Departement moet oordragboeke vir binne-landse geregistreerde effekte hou waarin oordragte van effekte opgeteken word en kan die oordragboek ten opsigte van enige uitgifte van sodanige effekte sluit vir 'n tydperk van hoogstens een maand voor die dag waarop die rente daarop betaalbaar is en gedurende dié tydperk mag geen oordragte van die betrokke effekte gedoen word nie.

(2) A progress or part payment in respect of stores or equipment delivered, services rendered or work done shall be made only if supported by a certificate by a competent officer that the amount of the payment is fully covered by the stores and equipment already delivered, services already rendered and work already done, as the case may be.

Unauthorized use of departmental money or property

14. No official shall without the authority of the Postmaster General use departmental money or property for personal or non-official purposes.

Reporting of losses

15. Any loss arising from any irregular payment of money, fruitless expenditure or failure to collect money due to the Department or any deficiency in, loss, destruction of or damage to money, stamps, face-value documents and forms having a potential value, securities, equipment, stores or other property of the Department shall be reported immediately to the Auditor General with such particulars as are available: Provided that the Auditor General may rule that a report need not be submitted or may otherwise allow that certain losses be reported by means of schedules at fixed times.

Terms and conditions regarding the issuing of stocks and bonds

16. The Postmaster General may in his discretion publish notices and issue prospectuses relating to the terms and conditions of issues of stocks and bonds in terms of section 12I (1) (b) of the Act.

Interest on stocks and bonds

17. (1) Payment of interest on registered stock and bonds issued in terms of section 12I (1) (b) of the Act shall be effected by means of a cheque made payable to the registered holder and posted to the address furnished by such holder: Provided that the Department may in its discretion, upon the written request of a registered holder, pay the interest into a bank or savings account or make payment to any other person nominated by such holder.

(2) So far as the liability of the Department is concerned the posting of such cheque by the Department to the address furnished by a registered holder of stock or bonds shall be deemed to constitute the delivery of such cheque to such holder.

Joint holders of stock

18. Whenever any stock is registered in the name of two or more persons as joint holders of such stock a cheque in payment of the interest thereon shall, unless an instruction to the contrary is received by the Department from the holders in question on or before the date of the closing of the transfer books, be made payable and posted to the person named as first joint holder and such cheque shall constitute a valid discharge of the amount due to the joint holders of the stock concerned.

Stock transfer books and the closing thereof

19. (1) The Department shall keep transfer books for internal registered stock in which transfers of stock shall be recorded and may close the transfer book in respect of any issue of such stock for a period not exceeding one month prior to the date on which interest is payable thereon, and during such period no transfers of the stock in question may be effected.

(2) A transferor shall be regarded as the holder of a stock until such time as the name of a transferee has been entered in the books of such stock in respect of that holding.

(2) 'n Oordraggewer word as die houer van effekte beskou totdat die naam van 'n oordragnemer in die boeke van daardie effekte ten opsigte van sodanige effektebesit ingeskryf is.

Bewys van reg om oordrag van effekte te gee of te neem

20. Voordat enige effekte oorgedra word, kan die Departement aandrang op bevredigende bewys van die reg van enige persoon wat daarop aanspraak maak dat hy oordrag kan gee of neem.

Insae in rekords van effektehouers en uittreksels daaruit

21. Enige geregistreerde houer van effekte kan op enige redelike tyd gratis insae kry in die rekords van die volle name en adresse van effektehouers wat ten opsigte van elke uitgifte van binnelandse effekte deur die Departement gehou word, en sodanige houer het ook die reg om 'n afskrif van of 'n uittreksel uit bedoelde rekords teen betaling van R5 per uitgifte van die Departement te verkry.

Uitreiking van effektesertifikate van verskeie waardes

22. 'n Geregistreerde houer van binnelandse geregistreerde effekte het die reg om van die Departement te vereis dat 'n redelike getal sertifikate van verskeie waardes ten opsigte van sy effektebesit aan hom uitgereik word.

Verlore sekuriteite

23. Indien 'n sekuriteit wat ingevolge artikel 12I (1) (b) van die Wet uitgereik is, verlore, vernietig, verslete of beskadig is, kan die Posmeester-generaal op aansoek, teen betaling van alle redelike koste wat aangegaan is en by nakoming van enige ander voorwaardes wat hy mag stel, sodanige sekuriteit vervang.

Proof of title to make or receive transfer of stock

20. Before any transfer of stock is effected the Department may demand satisfactory proof of the title of any person claiming the right to make or receive transfer.

Inspection of records of stockholders and extracts therefrom

21. Any registered holder of stock may at any reasonable time inspect, free of charge, the records of the full names and addresses of stockholders kept by the Department in respect of each issue of internal stock and such holder shall also be entitled to obtain from the Department a copy of or an extract from such records upon payment of R5 per issue.

Issue of stock certificates of various values

22. A registered holder of internal registered stock shall be entitled to demand that the Department issue to him a reasonable number of certificates of various values in respect of his holding.

Lost securities

23. If any security issued in terms of section 12I (1) (b) of the Act is lost, destroyed, damaged or mutilated, the Postmaster General may on application and against payment of all reasonable costs incurred and on compliance with any other conditions that he may stipulate, replace such security.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R1,50 per deel; Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R10; in morocco-leer gebind R14.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, and the Editor is pleased to receive living plants of general interest or of economic value for illustration.

Each part contains 10 plates and costs R1,50 per part. Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R10; morocco binding, R14.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad.

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u telefoon onmiddellik en praat duidelik.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

Geregistreerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

INHOUD

CONTENTS

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.	No.	Page Gazette No.
PROKLAMASIES			PROCLAMATIONS	
R. 173. Wet 21 van 1971: Wysiging van die Venda-verkiezingsproklamasie ...	1	5716	R. 173. Act 21 of 1971: Amendment of the Venda Election Proclamation ...	1 5716
R. 174. Regulasies vir die Administrasie van Bophuthatswana ...	2	5716	R. 174. Regulations for the Administration of Bophuthatswana ...	2 5716
R. 175. Wet 63 van 1977: Wet op Gesondheid ...	10	5716	R. 175. Act 63 of 1977: The Health Act ...	10 5716
R. 176. Wet 84 van 1977: Bantoe-arbeidsverhoudinge ...	10	5716	R. 176. Act 84 of 1977: Bantu labour relations ...	10 5716
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			GOVERNMENT NOTICES	
Arbeid, Departement van Goewermentskennisgewings			Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R.1601. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Wes-Kaapland: Hernuwing van Hoofdooreenkoms ...	11	5716	R.1622. Act 59 of 1968: Imposition of levy and special levy on mohair ...	43 5716
R.1602. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Wes-Kaapland: Wysiging van Hoofdooreenkoms ...	11	5716	R.1641. Ordinance 29 of 1962: Prices of fresh milk and fresh cream in Windhoek, etc.	44 5716
R.1611. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Kaap: Wysiging van Ooreenkoms vir die Dameskousafdeling ...	20	5716	R.1642. Ordinance 29 of 1962: Producer's prices of fresh milk in Windhoek, etc. ...	45 5716
R.1612. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Kaap: Wysiging van Ooreenkoms vir die Brei-afdeling ...	22	5716	R.1643. Ordinance 29 of 1962: Levy of fresh milk in Windhoek, etc. ...	45 5716
R.1615. Wet op Vakleerlinge, 1944: Komitee vir Vakleerlingskap in die Steenkoolmynnywerheid, Natal: Voorgenome intrekking en voorskrywing van leervoordes ...	23	5716	Customs and Excise, Department of Government Notices	
R.1620. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Elektrotegniese Nywerheid, Oos-Londen: Hernuwing van Ooreenkoms ...	30	5716	R.1603. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/495) ...	36 5716
R.1632. Vakleerlinge: Haarkappersbedryf: Witwatersrand ...	30	5716	R.1604. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/496) ...	37 5716
R.1635. Wet 48 van 1953: Wet op Bantoe-arbeidsverhoudinge: Wysiging van regulasies ...	31	5716	R.1605. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/497) ...	39 5716
Doecane en Aksyns, Departement van Goewermentskennisgewings			R.1606. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/498) ...	38 5716
R.1603. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/495) ...	36	5716	R.1607. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/517) ...	40 5716
R.1604. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/496) ...	37	5716	R.1608. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/518) ...	39 5716
R.1605. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/497) ...	39	5716	R.1609. Customs and Excise Act, 1964: Amendments in accordance with Amending Supplement No. 24 ...	41 5716
R.1606. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/498) ...	38	5716	R.1625. Correction notice ...	41 5716
R.1607. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/517) ...	40	5716	Health, Department of Government Notices	
R.1608. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/518) ...	39	5716	R.1599. Act 45 of 1965: Atmospheric pollution prevention ...	41 5716
R.1609. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysigings ooreenkomstig Aanvullende Wysiging No. 24 ...	41	5716	R.1600. Act 54 of 1972: Foodstuffs, etc., Act ...	42 5716
R.1625. Verbeteringskennisgewing ...	41	5716	Justice, Department of Government Notice	
Gesondheid, Departement van Goewermentskennisgewings			R.1648. Act 16 of 1963: Amendment of regulations: Administering of an oath or affirmation ...	43 5716
R.1599. Wet 45 van 1965: Voorkoming van lugbesoedeling ...	41	5716	Labour, Department of Government Notices	
R.1600. Wet 54 van 1972: Wet op Voedingsmiddels, ens. ...	42	5716	R.1601. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Western Cape: Renewal of Main Agreement ...	11 5716
Justisie, Departement van Goewermentskennisgewing			R.1602. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Western Cape: Amendment of Main Agreement ...	11 5716
R.1648. Wet 16 van 1963: Wysiging van regulasies: Afneem van eed of bevestiging ...	43	5716	R.1611. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Cape: Amendment of Agreement for the Ladies' Hosiery Division ...	20 5716
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van Goewermentskennisgewings			R.1612. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Cape: Amendment of Agreement for the Knitting Division ...	22 5716
R.1622. Wet 59 van 1968: Oplegging van heffing en spesiale heffing op sybokhaar ...	43	5716	R.1615. Apprenticeship Act, 1944: Apprenticeship Committee for the Coal Mining Industry, Natal: Proposed withdrawal and prescription of conditions of apprenticeship ...	23 5716
R.1641. Ordonnansie 29 van 1962: Pryse van varsmelk en varsroom in Windhoek, ens. ...	44	5716	R.1620. Industrial Conciliation Act, 1956: Electrical Industry, East London: Renewal of Agreement ...	30 5716
R.1642. Ordonnansie 29 van 1962: Producenteprys van varsmelk in Windhoek, ens. ...	45	5716	R.1632. Apprenticeship Hairdressing, Witwatersrand ...	30 5716
R.1643. Ordonnansie 29 van 1962: Heffing op varsmelk in Windhoek, ens. ...	45	5716	R.1635. Act 48 of 1953: Bantu Labour Relations Act: Amendment of regulations ...	31 5716

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No	No.	Page No.	Gazette No.
Nasionale Opvoeding, Departement van			National Education, Department of		
<i>Goewermentskennisgewings</i>			<i>Government Notices</i>		
R.1621. Wet 61 van 1955: Wet op Universiteite: Wysiging	46	5716	R.1621. Act 61 of 1955: Universities Act: Amend- ment	46	5716
R.1626. Wet op 'n Nasionale Gedenkwaardigheid: Kerkplein, Worcester	46	5716	R.1626. National Monuments Act: Church Square, Worcester	46	5716
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van			Posts and Telecommunications, Department of		
<i>Goewermentskennisgewings</i>			<i>Government Notices</i>		
R.1618. Verbeteringskennisgewing	53	5716	R.1618. Correction of Government notice	53	5716
R.1633. Wet 44 van 1958: Finansiële regulasies ...	54	5716	R.1633. Act 44 of 1958: Financial regulations ...	54	5716